

MANUAL DEL OPERADOR
Serie TRANSCAR 25 28 33 RS SN
06381159 Edición 03 (Español)

FABRICANTE



Tractors for Life

Sede legal y establecimiento
GOLDONI S.p.A.

Dirección:
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

Teléfono: +39 0522 640 111
Fax: +39 0522 699 002
Internet: www.goldoni.com

MODELOS Y VERSIONES

VERSIÓN BASTIDOR



Transcar 25-28-33 RS/SN

VERSIÓN CABINA TC64



Transcar 33 RS

Leyenda versiones

SN = máquina con articulación central.

RS = máquina con ruedas directrices.

Tractores agrícolas con plataforma de carga

La gama Goldoni Transcar ha sido pensada para satisfacer las exigencias específicas de quienes trabajan en montaña y tienen la necesidad de un tractor particularmente idóneo para el transporte.

Con una amplia gama de motorizaciones, de 22 a 67 caballos de potencia, refrigeración por aire o por agua, posibilidad de elección de ruedas directrices o de tractores articulados, Goldoni ofrece la gama más completa presente hoy en el mercado. El equipamiento de serie, que comprende por ejemplo la estructura de protección abatible (contra el vuelco), la rejilla de protección del conductor, el frenado hidráulico, la dirección hidrostática y el bloqueo del diferencial en ambos ejes, convierte los tractores de la serie Transcar en máquinas seguras y confiables en todas las situaciones.

El equipamiento opcional incluye la cabina insonorizada y la plataforma de carga con vuelco hidráulico trilateral, disponible en varias longitudes y anchos, para satisfacer así las más variadas exigencias de trabajo y de espacio.

ÍNDICE

FABRICANTE

MODELOS Y VERSIONES	2
Leyenda versiones.....	2
Tractores agrícolas con plataforma de carga.....	2

GENERALIDADES

INTRODUCCIÓN	6
CÓMO LEER EL MANUAL	7
Actualización del manual.....	7
Derechos de autor.....	7
Simbología unificada.....	8
IDENTIFICACIÓN MÁQUINA	9
Criterios de identificación.....	9
Calcomanías.....	9
Grabado bastidor.....	9
Placa metálica.....	10
IDENTIFICACIÓN COMPONENTES	12
Motor.....	12
Estructura de protección antivuelco.....	12
Dispositivo de tiro.....	13
POST VENTA	14
Garantía.....	14
Asistencia.....	14
Repuestos.....	14
CERTIFICADO DE CONFORMIDAD	14

SEGURIDAD

NORMAS DE SEGURIDAD	15
MEDIDAS DE SEGURIDAD	17
Capacitación.....	17
Preparación.....	17
Funcionamiento.....	18
Mantenimiento y período de inactividad.....	20
Puesta en servicio después de un período de inactividad.....	20
Medidas de seguridad para el estacionamiento.....	21
No hacer subir pasajeros a bordo.....	21
Peligro de vuelco.....	22
Medidas de seguridad para remolcar cargas.....	23
Mantenerse a distancia de seguridad del eje de transmisión en movimiento.....	23
Control de la tornillería de las ruedas.....	23

Medidas de seguridad para el mantenimiento.....	24
Ropa de trabajo.....	25
Prestar atención a los líquidos con alta presión.....	25
Prevención de incendios.....	26
Medidas de seguridad para el mantenimiento de los neumáticos.....	26
Medidas de seguridad para manipular el combustible.....	27
ECOLOGÍA	28
Eliminación de desechos y productos químicos.....	28
PUESTOS DE TRABAJO EN EL SECTOR FORESTAL	29
Peligros.....	29
Versión bastidor.....	29
Versión cabina.....	29
UTILIZACIÓN DE PULVERIZADORES DE CULTIVOS (RIESGO DERIVADO DE LAS SUSTANCIAS PELIGROSAS)	30
Versión bastidor.....	30
Versión cabina.....	30
CALCOMANÍAS DE SEGURIDAD	30
DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD	31
Estructura de protección antivuelco.....	31
Cinturones de seguridad.....	31

INSTRUCCIONES PARA EL USO

MANDOS E INSTRUMENTOS	32
Salpicadero.....	32
Instrumento multifuncional digital.....	33
Mandos zona delantera.....	36
Mandos asiento.....	37
Caja de herramientas.....	37
Articulación central de giro.....	38
ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR	39
Antes del arranque del motor.....	39
Arranque del motor.....	39
Interruptor arranque.....	39
Parada del motor.....	40
ARRANQUE Y PARADA DE LA MÁQUINA	41
Estructura de protección antivuelco.....	41
Arranque del tractor.....	41
Conmutador luces.....	42
Bocina.....	42
Luces de dirección.....	42
Centelleo luz.....	42
Faros.....	43

Parada del tractor	43
TRANSMISIÓN	44
Embrague del cambio	44
Caja de velocidades	44
Palanca mando cambio	45
Palanca mando reductor	46
Palanca acelerador de mano	47
Pedal acelerador	47
Mando activación tracción trasera	47
Bloqueo diferencial trasero	48
SISTEMA FRENANTE	49
Freno de servicio	49
Freno de estacionamiento	49
TOMA DE FUERZA	50
Toma de fuerza trasera (TDF)	50
Toma de fuerza independiente	51
Tabla velocidad de la toma de fuerza	52
Junta cardánica	52
DISPOSITIVOS DE TIRO	53
Remolque del tractor	53
Gancho de tiro delantero	53
Gancho de tiro categoría CUNA cat.B	54
Gancho de tiro categoría CEE	54
LASTRES	55
Lastraje de la rueda mediante llenado líquido del neumático	55
CABINA	56
Versiónes cabina	56
Puertas	56
Cristales	57
Espejos retrovisores externos	57
Interruptores cabina	57
Limpiaparabrisas	58
Aplicación interior cabina	58
Ventilación	58
Calefacción	59
Difusores	59
Filtro aire cabina	59
CAJON	60
Palanca elevación caja	60
Elevación caja	61
Aperturas laterales	62
Apertura compuerta trasera	63
Cabrestante	63
PUNTOS DE ELEVACIÓN	64
PUNTOS DE FIJACIÓN DEL CARGADOR FRONTAL	64

REVISIONES DE MANTENIMIENTO

Revisiones de mantenimiento periódico	68
GRUPO MOTOR	72
Motor	72

Apertura del capó	72
Instalación de refrigeración	72
Control nivel aceite motor	74
Filtro aire en seco	75
Filtro aire en baño de aceite	76
Depósito carburante	77
GRUPO TRANSMISIÓN	78
Reabastecimiento aceite	78
Filtro aceite transmisión en aspiración	80
Embrague	80
Dirección	81
Frenos	82
Bloqueo diferencial	82
PUNTOS DE ENGRASE	83
Puntos de engrase	83
Vista lateral derecha	83
Vista lateral izquierda	84
Vista de frente	84
Vista trasera	84
INSTALACIÓN ELÉCTRICA	85
Batería	85
Faros delanteros	86
Luces traseras	87
Luz de posición y luz de dirección	88
Fusibles	88
Indicador de atascamiento del filtro aire motor	91
CABINA	92
Instalación eléctrica cabina	92
Plafón	92
Filtro aire cabina	92
Cristales	92
CARROCERIA	93

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	94
VELOCIDAD	95
Tabla Velocidades	95
DIMENSIÓN Y PESOS	96
Tabla Dimensiones y Pesos máquina	96
Motor	97
Carga máxima por eje	97
RUEDAS	98
Neumáticos	98
Tabla presión de inflado neumáticos	98
NIVEL DE RUIDO	99
Tabla niveles máximos de ruido	99
Ficha informativa sobre el nivel de ruido	100
Advertencias para el usuario	100
LUBRICANTES Y FLUIDOS	101
PRESCRIPTOS	101
Lubricantes originales	101

Fluidos protectivos originales.....101

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

GENERAL.....102

Motor.....102

NOTAS

CERTIFICADO DE CONFORMIDAD.....107

GENERALIDADES



INSTRUCCIONES ORIGINALES

INTRODUCCIÓN

El presente manual contiene la descripción del funcionamiento y las ilustraciones necesarias para efectuar correctamente las principales operaciones para la utilización, el mantenimiento de rutina y el mantenimiento periódico de la máquina.

Dicho manual, para mayor practicidad, ha sido subdividido en capítulos.

En caso de cesión o venta es obligatorio entregar el presente manual junto con la máquina. Si el manual sufre daños o si se lo extravía es necesario requerir una copia del mismo al fabricante de la máquina o al precedente propietario. El manual se deberá considerar siempre como parte integrante de la máquina.

La confianza que Ustedes ha depositado en nuestra firma, eligiendo nuestros productos, será ampliamente correspondida por las prestaciones que les ofrecerán nuestros productos.

Un uso correcto y un puntual mantenimiento, les brindarán grandes satisfacciones en términos de prestaciones, productividad y ahorro.

CÓMO LEER EL MANUAL



En este manual, algunos párrafos contienen informaciones de particular importancia, para la seguridad o el funcionamiento, los mismos se evidencian con el siguiente criterio:

PELIGRO
 **Posibilidad de crear elevado peligro o graves lesiones personales o a terceros en caso de incumplimiento.**

ATENCIÓN
 **Posibilidad de crear lesiones personales o a terceros en caso de incumplimiento.**

IMPORTANTE
 **Suministra indicaciones para evitar acarrear dajos al tractor o causar daños.**

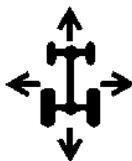
Este manual será su guía para la utilización y el mantenimiento.

Se aconseja seguir escrupulosamente las indicaciones expuestas y considerar el manual como parte integrante del producto: conservarlo cerca de la máquina y entregarlo a un eventual futuro usuario.

Las ilustraciones, las descripciones y las características contenidas en este manual no son vinculantes.

Nuestra Empresa se reserva el derecho de efectuar, en cualquier momento, modificaciones por exigencias técnicas o comerciales.

Para las normas de uso y el mantenimiento seguro de algunos componentes del tractor fabricados por terceros, consultar el respectivo manual.



Todas las indicaciones "delantero", "trasero", "derecho", "izquierdo", se refieren a la posición

del operador.

Para facilitar la lectura, se ha empleado una serie de símbolos con los siguientes significados:

 **Atención**

 **Ambiente**

 **Reciclaje**

 **Legislación**

 **Informaciones**

Actualización del manual

Las informaciones, las descripciones y las ilustraciones contenidas en el manual reflejan el estado del arte en el momento de comercialización de la máquina.

El fabricante se reserva el derecho de efectuar, en cualquier momento, eventuales modificaciones a las máquinas por exigencias técnicas o comerciales. Dichas modificaciones no implicarán ninguna obligación para el fabricante respecto a los vehículos comercializados hasta ese momento, ni respecto a la presente publicación.

Eventuales integraciones que el fabricante considerará oportuno suministrar se deberán conservar junto con el manual y considerarse como parte integrante del mismo.

Derechos de autor

Los derechos de autor del presente manual son de propiedad del fabricante de la máquina. Este manual contiene textos, diseños e ilustraciones de tipo técnico que no deberán ser divulgados ni transmitidos a terceros, ni total ni parcialmente, sin la autorización escrita del fabricante de la máquina.

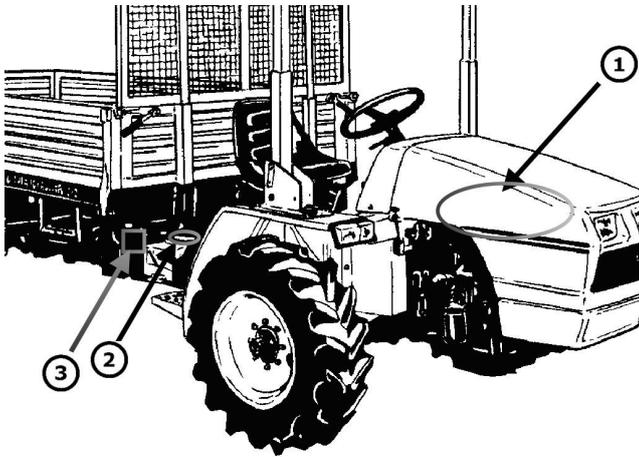
Simbología unificada

Para la utilización del tractor, ha sido adoptada una simbología unificada.

	Filtro hidráulica	instalación		Luz de carretera		Aceite
	Luz de cruce			Transmisión		Faro de trabajo
	Bloqueo diferencial			Luz de aparcamiento		Toma de fuerza
	Luces de posición.			Rotación toma de fuerza		Luces de peligro
	Embrague			Señal luminoso		Freno de aparcamiento
	Luz de dirección			Doble tracción		Luz de dirección remolque
	Protección abajo			Indicador acústico.		Dirección adelante
	Carga baterías			Marchas reducidas		Cinturones de seguridad
	Horas de trabajo			Marchas normales		Neutro
	Nivel carburante			Marchas veloces		Rotación horaria
	Filtro carburante			Neutro		Rotación antihoraria
	Pre calentamiento motor			Inversor dirección		Ventilación aire
	Filtro aire motor			Acelerador rotacional		Calefacción aire
	Presión aceite motor			Acelerador lineal		Acondicionamiento aire
	Filtro aceite motor			Elevador		Limpiaparabrisas
	Temperatura agua motor			Elevador - Arriba		Limpiaparabrisas y lavalunas
	Válvula aire			Elevador - Abajo		Limpialuneta
	Instalación hidráulica			Elevador - Flotante		Limpialuneta y lavalunas

IDENTIFICACIÓN MÁQUINA

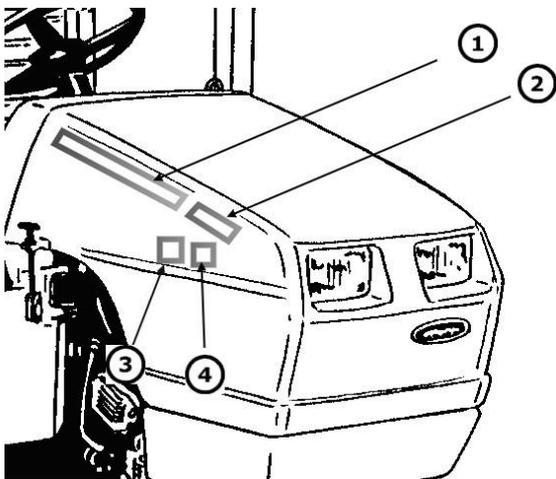
Criterios de identificación



El tractor se identifica a través de tres criterios:

- ① Calcomanías.
- ② Grabado en el chasis.
- ③ Placa metálica.

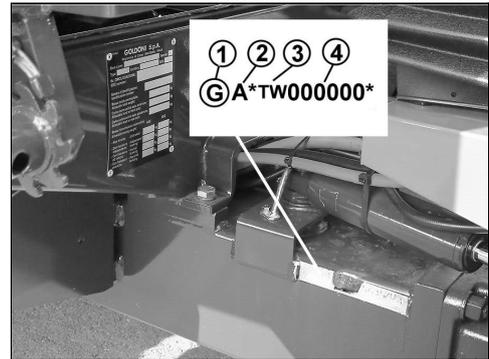
Calcomanías



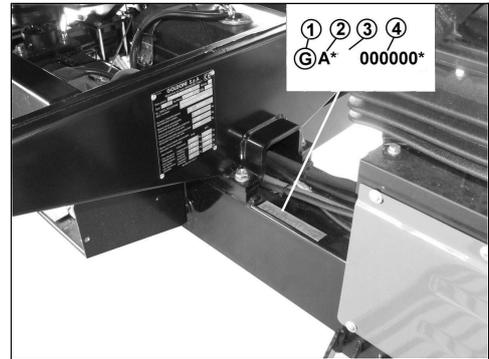
En el capó se exponen las calcomanías que identifican:

- ① Marca.
- ② Serie
- ③ Modelo
- ④ Versión

Grabado bastidor

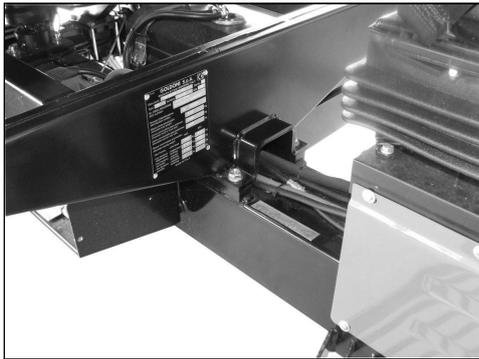


o bien

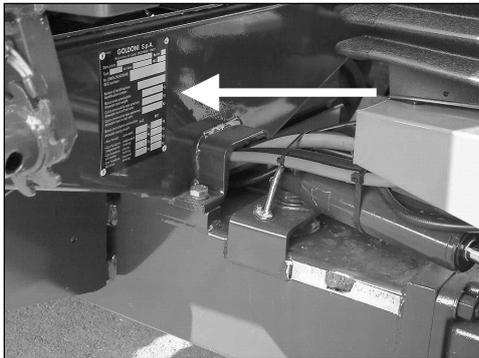


- ① Sigla marca fabricante.
- ② Serie de producción
- ③ Tipo máquina
- ④ Número de bastidor (matrícula).

Placa metálica



o bien



La placa metálica está situada en la zona interna del guardabarros trasero derecho.

La placa metálica contiene los siguientes datos:

1. Denominación comercial
2. Serie de producción
3. Tipo máquina
4. Variante/Versión
5. Coeficiente ABS
6. Sigla de homologación
7. Número de identificación (matrícula)
8. Masa total admisible (KG)
9. Carga admisible eje delantero (KG)
10. Carga admisible eje trasero (KG)
11. Masa remolcable admisible no frenada (nacional) (KG)
12. Masa remolcable admisible no frenada (europea) (KG)
13. Masa remolcable admisible con frenada independiente (nacional) (KG)
14. Masa remolcable admisible con frenada independiente (europea) (KG)
15. Masa remolcable admisible con frenada por inercia (nacional) (KG)
16. Masa remolcable admisible con frenada por inercia (europea) (KG)
17. Masa remolcable admisible con frenada asistida (nacional) (KG)
18. Masa remolcable admisible con frenada asistida (europea) (KG)

41042 GOLDONI S.p.A.	
Migliarina di Carpi (MODENA) ITALY	
Den. com: <input type="text" value="1"/>	Serie: <input type="text" value="2"/>
Type: <input type="text" value="3"/>	Var/Vers: <input type="text" value="4"/>
ABS: <input type="text" value="5"/>	
Nr. OMOLOGAZIONE:	<input type="text" value="6"/>
EEC number:	
Numero d'identificazione:	<input type="text" value="7"/>
Identification number:	
Massa totale ammissibile:	<input type="text" value="8"/> Kg
Allowable total weight:	
Carico ammissibile asse anteriore:	<input type="text" value="9"/> Kg
Allowable load on front axle:	
Carico ammissibile asse posteriore:	<input type="text" value="10"/> Kg
Allowable load on rear axle:	
Massa rimorchiabile ammissibile:	NAZ. 13 EEC 12
Allowable towing weight:	
-Non frenata: -Unbraked:	<input type="text" value="11"/> Kg <input type="text" value="12"/> Kg
-Con frenatura indipendente: -Independent braking:	<input type="text" value="13"/> Kg <input type="text" value="14"/> Kg
-Con frenatura ad inerzia: -Inertial braking:	<input type="text" value="15"/> Kg <input type="text" value="16"/> Kg
-Con frenatura assistita: -Assisted braking:	<input type="text" value="17"/> Kg <input type="text" value="18"/> Kg
MADE IN ITALY	

	Transcar 25 SN	Transcar 28 SN	Transcar 33 SN
Posición	Kg		
11	1390	1390	1480
12	1390	1390	1480
13	2780	2780	2960
14	2780	2780	2960
15	2780	2780	2960
16	2780	2780	2960
17	-	-	-
18	-	-	-

Versión bastidor

	Transcar 25 RS	Transcar 28 RS	Transcar 33 RS
Posición	Kg		
11	1410	1410	1500
12	1410	1410	1500
13	3750	4230	4500
14	4000	4000	4500
15	3750	4230	4500
16	4000	4000	4500
17	/	/	/
18	/	/	/

Versión cabina

	Transcar 33 RS TC64
Posición	Kg
11	1650
12	1650
13	4950
14	5000
15	4935
16	5000
17	/
18	/

IDENTIFICACIÓN COMPONENTES

El tractor está compuesto por una serie de componentes principales a su vez identificables mediante placa metálica y/o grabado.

Motor

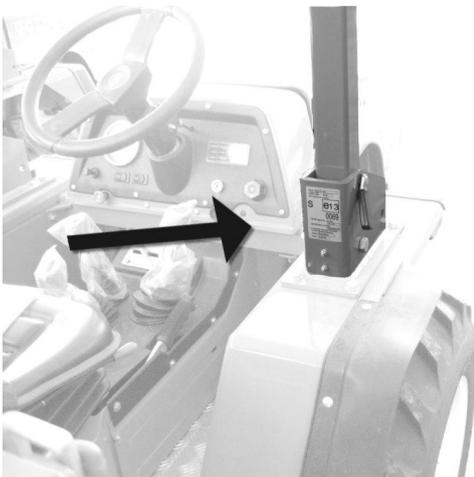
Placa metálica motor y grabado motor.



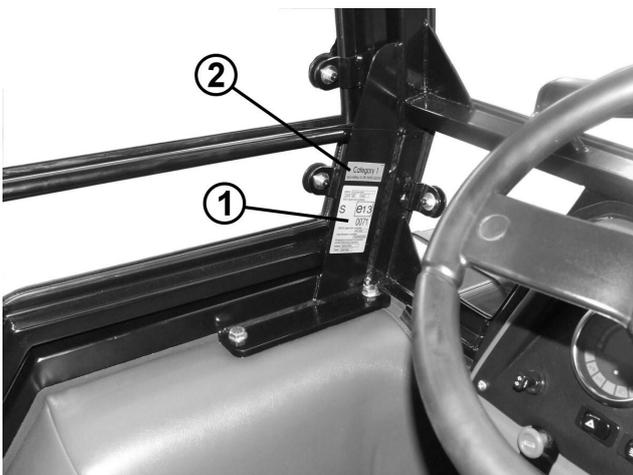
Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

Estructura de protección antivuelco

Versión bastidor



Versión cabina



- Calcomanía con Tipo estructura de protección antivuelco

Make:	<input type="text"/>	①
Trade mark:	<input type="text"/>	
Comm. den.:	<input type="text"/>	②
EEC approval number:	<input type="text"/>	③
OECD approval number	<input type="text"/>	④
Identification number:	<input type="text"/>	⑤
Protective structure mounted on the following tractors:		
Make:	<input type="text"/>	⑥
Type:	<input type="text"/>	⑦

- ① Fabricante de la estructura de protección
- ② Denominación de la estructura de protección
- ③ código de aprobación CEE
- ④ código de aprobación OCSE / OECD
- ⑤ Número de bastidor (matrícula).
- ⑥ Marca del tractor
- ⑦ Variante/Versión

Significado de los códigos OCSE/OECD:

- OECD/OCSE 6: La estructura de protección antivuelco ha superado los test ROPS (Rool Over Protection Structure) en lo que se refiere a la estructura delantera; en caso de vuelco el conductor está protegido
- OECD/OCSE 7: La estructura de protección antivuelco ha superado los test ROPS (Rool Over Protection Structure) en lo que se refiere a la estructura trasera; en caso de vuelco el conductor está protegido
- OECD/OCSE 10: La estructura de protección antivuelco ha superado los test FOPS (Fall Over Protection Structure); la estructura resiste a la caída de objetos con

una energía de 1365 Joule



Etiqueta de presurización de la cabina

61268

Category 1
according to EN 15695-1:2009

Dispositivo de tiro

Grabado en el dispositivo:

- Marca
- Tipo dispositivo

Tippe CUNA - Cat. B

Código de aprobación **DGM-GA 4690 B**



Cat. CEE

Código de aprobación **e11-1567**



POST VENTA

Garantía

Motor: condiciones y términos establecidos por el fabricante

Tractor: dentro de los términos establecidos en nuestro Certificado de Garantía.

Asistencia

Contacte la red de ventas externa AUTORIZADA



El Servicio de Asistencia ofrece personal especializado capacitado para efectuar los trabajos en nuestros productos. Constituye el único Servicio autorizado para efectuar trabajos en nuestros productos en garantía.

El uso de Repuestos Originales y la correcta ejecución de las revisiones de mantenimiento dentro de los términos prescritos, permiten conservar inalteradas a través del tiempo las cualidades de la máquina y dan derecho a la GARANTÍA del producto por el período previsto.

Repuestos



Pedido repuestos: Contacte nuestros centros de Asistencia Repuestos contando con el **Modelo, serie y número del tractor (matrícula)**, grabados en la placa.

CERTIFICADO DE CONFORMIDAD

Los certificados de conformidad están al final del manual.

SEGURIDAD

NORMAS DE SEGURIDAD

 **PELIGRO**
Para dar mayor seguridad a su trabajo, la prudencia es un factor insustituible para prevenir los accidentes. A tal fin se exponen las siguientes advertencias:

 **IMPORTANTE**
El incumplimiento de las normas exime nuestra Firma de cualquier responsabilidad.

 **PELIGRO**
No emprender descensos con el tractor desembragado o con el cambio en punto muerto; utilizar el motor para frenar el tractor. Si, en descenso, se requiere un uso frecuente del freno, conectar una marcha má baja.

 **PELIGRO**
Cerciorarse que todas las partes rotativas del tractor (toma de fuerza, juntas de cardan, poleas, etc.) estén bien protegidas.

 **PELIGRO**
No vestirse con indumentos holgados, ni llevar joyas, cadenas o pulseras y prestar también atención cuando se lleva el cabello largo, ya que existe el peligro de engancharse fácilmente en partes del tractor o del implemento.

 **PELIGRO**
No dejar encendido el motor en un ambiente cerrado: los gases de escape son venenosos.

 **PELIGRO**
No dejar nunca encendido el tractor cerca de sustancias inflamables.

 **PELIGRO**
Después de todo mantenimiento limpiar y desengrasar el motor, para evitar el

peligro de incendio.

 **PELIGRO**
Mantener las manos y el cuerpo lejos de eventuales perforaciones o pérdidas que puedan verificarse en la instalación hidráulica: el fluido que sale a presión puede tener una fuerza suficiente para provocar lesiones.

 **PELIGRO**
No transportar en el tractor objetos o personas más allá de lo previsto por el equipamiento y la respectiva homologación.

 **PELIGRO**
No subir ni bajar del tractor en movimiento.

 **ATENCIÓN**
No efectuar reparaciones o modificaciones no autorizadas de piezas del tractor o de sus equipamientos.

 **ATENCIÓN**
Antes de arrancar el motor, cerciorarse que el cambio y la toma de fuerza estén en punto muerto (neutro).

 **ATENCIÓN**
Embragar gradualmente, evitando así el encabritamiento o movimientos imprevistos del tractor.

 **ATENCIÓN**
No efectuar operaciones de mantenimiento, reparaciones ni trabajos de ningún tipo con el tractor o con los equipamientos enganchados, antes de haber detenido el motor, haber quitado la llave del tractor y haber apoyado el implemento sobre el terreno.

 **ATENCIÓN**
Antes de dejar el tractor apoyar sobre el terreno los implementos suspendidos.

⚠ ATENCIÓN
Aparcar el tractor de manera que resulte garantizada su estabilidad, utilizando el freno de aparcamiento, conectando una marcha (la primera en subida, o bien la marcha atrás en bajada) y empleando eventualmente un taco.

⚠ ATENCIÓN
Antes de poner en marcha el tractor verificar que en el radio de acción del mismo no estén presentes otras personas ni animales.

⚠ ATENCIÓN
No dejar el tractor sin vigilancia con el motor encendido y/o con la llave de arranque en el salpicadero.

⚠ ATENCIÓN
Cuando no se utiliza la toma de fuerza, hay que cubrir el eje con la respectiva protección.

⚠ ATENCIÓN
El usuario debe verificar que cada parte del tractor, sobre todo los componentes de seguridad, cumplan su específica función. Por lo tanto deben ser mantenidos en perfecta eficiencia. Si se presentan anomalías o fallos es necesario eliminarlos tempestivamente y en los casos necesarios contactar nuestros Centros de Asistencia.

⚠ IMPORTANTE
Respetar las normas de circulación en carreteras.

⚠ IMPORTANTE
Controlar periódicamente, siempre con el motor parado, el apriete de las tuercas y de los tornillos de las ruedas y de la estructura de protección antivuelco.

⚠ IMPORTANTE
No usar el bloqueo del diferencial cerca o durante las curvas. No utilizarlo

tampoco con marchas veloces ni con el motor a alto régimen de revoluciones.

⚠ IMPORTANTE
Evitar giros pronunciados con implementos remolcados y la transmisión cardán bajo esfuerzo, para evitar roturas de la junta.

⚠ IMPORTANTE
No usar el tercero punto del elevador como enganche de tiro.

⚠ IMPORTANTE
Regular el gancho de tiro en las posiciones más bajas para evitar el encabritamiento del tractor.

⚠ IMPORTANTE
Durante los traslados con equipamientos suspendidos en tres puntos, dar tensión a las cadenas y mantener alzado el elevador.

⚠ IMPORTANTE
Utilizar el gancho de tiro delantero exclusivamente para remolcar el tractor en caso de emergencia.

⚠ PELIGRO
No ingerir combustibles / lubricantes / fluidos. En caso de contacto accidental con los ojos lavar bien con agua la parte interesada.

⚠ ATENCIÓN
Evitar contactos prolongados y repetidos de la piel con combustibles / lubricantes / fluidos, ya que podrían crear lesiones en la piel u otros síndromes.

⚠ ATENCIÓN
Utilizar el tractor con implementos remolcados y/o suspendidos o con el remolque sólo después de haber leído y respetado atentamente las instrucciones contenidas en los respectivos manuales de uso y mantenimiento.

MEDIDAS DE SEGURIDAD

Capacitación

- Leer atentamente las instrucciones. Familiarizarse con los mandos y con el empleo correcto de la máquina.
- No permitir nunca emplear la máquina a niños o personas que no conozcan estas instrucciones. Las normas locales pueden imponer límites a la edad del operador.
- No poner nunca en función la máquina si cerca de la misma están presentes otras personas, sobre todo niños y animales.
- Recordar que el operador o usuario son responsables de los accidentes o de los daños causados a terceros o a sus bienes.
- No transportar pasajeros.

Todos los conductores deben lograr contar con instrucciones profesionales y prácticas. Dichas instrucciones deben subrayar:

- la necesidad de atención y concentración cuando se trabaja con máquinas con operador a bordo;
- operando con los frenos no se logra recuperar el control de una máquina que patina en una pendiente.

Los motivos principales de una eventual pérdida de control son:

- tracción insuficiente de las ruedas;
- velocidad de marcha excesiva;
- frenado no idóneo;
- el tipo de máquina inadecuada para la tarea asignada;
- desconocimiento del efecto que provocan las condiciones del terreno, en particular en las pendientes;
- enganche y distribución incorrectos de las cargas.

Preparación

- Verificar con atención el tractor antes de cada puesta en función
- La señalética aplicada al tractor suministra una serie de indicaciones importantes: cumplirla tutela su seguridad.
- Cerciorarse de las buenas condiciones de los pictogramas de seguridad. Si los mismos están deteriorados, deberemos sustituirlos con otros originales que deberemos solicitar al fabricante y colocarlos luego en la posición indicada en el manual de uso y mantenimiento.
- Toda modificación arbitraria del tractor exime el fabricante de cualquier responsabilidad por lesiones que puedan sufrir los operadores, terceros o eventuales daños a las cosas.
- El fabricante no puede contemplar todas las posibles situaciones resultantes de un uso impropio que pudieran implicar un potencial peligro.
- Equiparse siempre con calzado resistente y pantalones largos. No trabajar descalzo con el tractor ni con sandalias abiertas.
- Inspeccionar bien el área donde se operará con el tractor.
- **ATENCIÓN** - El carburante es muy inflamable.
- Conservar el carburante en recipientes especialmente proyectados para tal fin.
- Efectuar el llenado del depósito del combustible siempre en espacios abiertos y no fumar durante el reabastecimiento.
Para evitar peligros de incendio del tractor, verificar periódicamente el tubo

del carburante y sustituirlo si presenta daños que puedan comprometer su estanqueidad.

- Efectuar el reabastecimiento antes de arrancar el motor. No quitar nunca el tapón del depósito, ni llenar el depósito con carburante con el motor encendido o caliente.
- Si se derrama carburante, sin encender el motor, alejar el tractor del área del derramamiento y evitar toda fuente de ignición hasta que hayan desaparecido los vapores del carburante.
- Volver a enroscar bien los tapones en el depósito y en los recipientes.
- Sustituir los silenciadores fallados.
- Mantener el tractor libre de materiales extraños (residuos, herramientas, objetos varios) que podrían dañar el funcionamiento o acarrear daños al operador.

Funcionamiento

- No encender el motor en espacios cerrados donde podrían verificarse peligrosas acumulaciones de monóxido de carbono.
- Operar siempre con luz diurna o bien con una buena iluminación artificial.
- Antes de intentar arrancar el motor, desembragar todas las TDF, llevar el cambio en neutro y apretar a fondo el pedal del embrague.
- Si es necesario atravesar una pendiente muy pronunciada consultar el párrafo: Peligro de vuelco

Recordar que no existen pendientes seguras. El avance en pendientes con vegetación requiere mucha atención. Para evitar el vuelco:

- durante la marcha en pendientes no efectuar arranques ni detenciones bruscas;
- embragar lentamente, tener siempre el tractor con el cambio engranado, sobre todo en descenso;
- mantener el tractor a baja velocidad en pendientes y en curvas cerradas;
- prestar atención a las irregularidades del terreno y otros riesgos ocultos;
- prestar mucha atención cuando se debe trabajar en posición transversal respecto a la pendiente.

Prestar mucha atención cuando se remolcan cargas o se utilizan implementos pesados:

- utilizar exclusivamente puntos de enganche aprobados con barra de tiro;
- remolcar solo cargas que se puedan controlar en modo seguro;
- no efectuar virajes bruscos;
- prestar mucha atención cuando se retrocede;
- utilizar contrapesos o lastres en las ruedas para aumentar la estabilidad.
- Prestar atención al tráfico al atravesar o avanzar por carreteras.
- No descargar nunca materiales hacia un área con personas presentes y no permitir que nadie esté cerca del tractor en función.
- No accionar nunca el tractor con las protecciones averiadas o sin los dispositivos de seguridad emplazados.
- No cambiar la configuración del regulador motor, ni llevar el motor a un régimen excesivo. Accionando el motor a una velocidad excesiva se aumenta el peligro de lesiones personales.

Antes de dejar el puesto del conductor:

- desacoplar la transmisión a eventuales implementos y bajar los implementos;
- poner el cambio en punto muerto y activar el freno de estacionamiento;
- apagar el motor y quitar la llave.

Desacoplar la transmisión a los implementos, apagar el motor y quitar la llave de contacto:

- antes de eliminar bloqueos;
- antes de controlar o limpiar el tractor o efectuar trabajos en la mismo;
- después de haber golpeado contra un objeto extraño. Inspeccionar el tractor para constatar eventuales daños y efectuar las reparaciones antes de reencender y utilizar los implementos;
- si el tractor presenta vibraciones anómalas (controlar inmediatamente).
- Desacoplar la transmisión a los implementos durante el transporte o cuando no los utilizamos.

Apagar el motor y desacoplar la transmisión al implemento:

- antes de un reabastecimiento de carburante;
- antes de efectuar una regulación de la altura, si la regulación no se puede efectuar desde el puesto de conducción.
- Reducir la regulación del acelerador al desacelerar y, si el motor cuenta con válvula de parada, cerrar el flujo del carburante al finalizar las operaciones.
- Leer, comprender y seguir todas las instrucciones presentes en el manual y en el tractor antes del arranque.
- Inspeccionar el tractor antes de todo trabajo. Reparar o sustituir las piezas dañadas, muy gastadas o faltantes. Efectuar todas las regulaciones necesarias antes del trabajo.
- Verificar que todas las transmisiones estén en neutro y el freno de estacionamiento esté activado antes de arrancar el motor. Arrancar el motor siempre desde el puesto de conducción.
- Controlar el funcionamiento del freno antes del trabajo. Regular o revisar

los frenos si es necesario.

- Parar el tractor si ingresan en el área de trabajo otras personas.
- No dejar el tractor solo sin supervisión cuando está en marcha.
- Prestar atención al acercarse a ángulos sin visibilidad, arbustos u otros objetos que impidan la visual.
- Utilizar siempre accesorios e implementos aprobados por el fabricante del tractor. Mantener visibles las etiquetas de seguridad al instalar accesorios e implementos. Cerciorarse de haber leído minuciosamente el Manual de Instrucciones de ese accesorio y/o de ese implemento y seguir las respectivas instrucciones de seguridad.
- No accionar el tractor bajo la influencia de fármacos o alcohol.
- Antes de cada uso controlar que los mandos de presencia operador funcionen correctamente. Controlar los sistemas de seguridad. No iniciar el trabajo si no funcionan correctamente.
- No trabajar con auriculares de audición radio o música. La seguridad del mantenimiento y del funcionamiento requieren la máxima atención.

Mantenimiento y período de inactividad

- Mantener bien ajustadas las tuercas, los bulones y los tornillos para tener la certeza que la máquina opere con total seguridad.
- No almacenar nunca la máquina con carburante en el depósito dentro de un ambiente en el cual los vapores puedan alcanzar llamas abiertas o chispas.
- Dejar enfriar el motor antes de guardar la máquina en un ambiente cerrado.
- Para reducir el peligro de incendio, mantener el motor, el silenciador, el compartimiento batería y el área de almacenaje del carburante libres de vegetación, hojas o grasa excedente.
- Para garantizar la seguridad sustituir las partes gastadas o dañadas.
- Si debemos vaciar el depósito del carburante, efectuar la operación al abierto.
- Cuando debemos estacionar la máquina, guardarla para su almacenamiento o dejarla sola, será necesario bajar el implemento, a menos que se cuente con un bloqueo mecánico positivo.
- No dejar el tractor solo sin supervisión cuando está en marcha.

Puesta en servicio después de un período de inactividad

Antes de utilizar la máquina por primera vez o bien después de un largo período de inactividad, es necesario:

- Verificar que la máquina no presente daños.
- Verificar los componentes mecánicos: deben estar en buen estado y no estar oxidados.
- Engrasar bien todas las partes móviles.
- Verificar que no existan pérdidas de aceite.
- Verificar el nivel del aceite motor.
- Verificar el nivel del aceite de la transmisión.
- Verificar que todas las protecciones estén correctamente emplazadas.

Medidas de seguridad para el estacionamiento

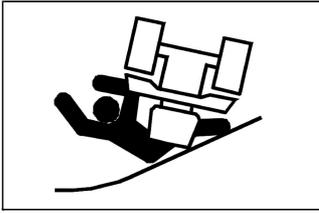
- Parar el tractor sobre una superficie horizontal, no en pendientes.
- Desembragar la TDF y parar los implementos.
- Bajar hasta el terreno los implementos.
- Bloquear el freno de estacionamiento.
- Apagar el motor.
- Quitar la llave.
- Esperar la parada del motor y de todas las partes móviles antes de abandonar el puesto de conducción.
- Cerrar la válvula de cierre carburante si está prevista.

No hacer subir pasajeros a bordo



- A bordo de la máquina está permitida la presencia de un solo operador. No transportar pasajeros.
- Los pasajeros en la máquina o en el implemento pueden ser alcanzados por objetos extraños o lanzados por la máquina, con graves consecuencias.
- Los pasajeros obstaculizan la visual del operador y por lo tanto no está garantizada la seguridad.

Peligro de vuelco



- Las pendientes son un factor determinante en los accidentes por pérdida de control y vuelco, que pueden causar graves lesiones o incluso la muerte. Todas las operaciones en terrenos con pendientes requieren mucha atención.
- Recordar que la tracción delantera mecánica (MFWD) puede favorecer el acceso a terrenos con pendientes peligrosas, aumentando así la posibilidad de vuelco.
- Afrontar las subidas y los descensos siempre en el sentido de la pendiente, nunca transversalmente.
- Prestar atención a la presencia de baches, zanjas, irregularidades, piedras u otros objetos no visibles. El terreno irregular puede ocasionar el vuelco del tractor. La vegetación alta puede ocultar obstáculos.
- Prestar mucha atención al trabajar dentro de vegetación mojada. Los neumáticos pueden derrapar en las pendientes aún cuando los frenos funcionen perfectamente.
- Elegir una baja velocidad de marcha en modo de no tener que efectuar cambios ni detenerse en la pendiente.
- Mantener siempre el cambio enganchado al descender en una pendiente. No afrontar nunca un descenso con el tractor en punto muerto..
- En las pendientes evitar los arranques,

paradas o curvas. Si los neumáticos derrapan desembragar la TDF y bajar lentamente en línea recta a lo largo de la pendiente.

- Todos los movimientos en una pendiente deben ser lentos y graduales. No efectuar cambios repentinos de velocidad o dirección que podrían causar el vuelco del tractor.
- No utilizar el tractor cerca de barrancos, despeñaderos, zanjas o cursos de agua. El tractor podría volcar repentinamente si una rueda superara el borde o este último cediera. Dejar siempre un margen de seguridad entre el tractor y el potencial riesgo.
- El peligro de vuelco aumenta significativamente si los neumáticos tienen una vía estrecha y se avanza a gran velocidad.
- Respetar las indicaciones del fabricante en lo que respecta los lastres o los contrapesos para aumentar la estabilidad cuando se trabaja en pendientes o se usan implementos delanteros o traseros. Quitar los lastres cuando no son necesarios.



ATENCIÓN

Esta lista es incompleta.

No utilizar el tractor si existe un riesgo de vuelco

Medidas de seguridad para remolcar cargas

- La distancia de parada aumenta con la velocidad y el peso de la carga remolcada. Avanzar lentamente y mantener un margen extra de tiempo y distancia para la parada.
- El peso remolcado total no debe superar el peso combinado del tractor, del lastre y del operador. Utilizar contrapesos o lastres en las ruedas como se indica en el manual operador del implemento o del tractor.
- Remolcar una carga excesiva puede causar pérdida de tracción y de control en las pendientes. Reducir el peso remolcado cuando se opera en pendientes.
- No permitir nunca a los niños ni a otras personas de hacerse transportar en el implemento remolcado o sobre el mismo.
- Utilizar sólo ganchos aprobados. Efectuar el remolque sólo con tractores que cuenten con un específico gancho para tal fin. Los implementos remolcados se deberán enganchar siempre en el punto de enganche aprobado.
- Si no logramos retroceder en una subida con una carga remolcada, significa que la pendiente es demasiado pronunciada para trabajar con la carga remolcada. Reducir la carga remolcada o renunciar a la realización del trabajo.
- No efectuar virajes bruscos. Prestar particular atención cuando se efectúan virajes o se trabaja sobre superficies en condiciones difíciles. Prestar mucha atención cuando se retrocede.
- No afrontar nunca un descenso con el

tractor en punto muerto.

- No permanecer en la zona entre el tractor y el vehículo remolcado.

Mantenerse a distancia de seguridad del eje de transmisión en movimiento



- El atrapamiento de partes del cuerpo en un eje motor en rotación puede causar lesiones graves o incluso la muerte.
- No usar ropa suelta, amplia o con volados.
- Antes de acercarse al eje de la TDF, apagar el motor y cerciorarse que el eje se haya detenido.

Control de la tornillería de las ruedas

- Si la tornillería de las ruedas no está bien ajustada podría verificarse un grave accidente con graves lesiones.
- Controlar frecuentemente el ajuste de la tornillería de las ruedas durante las primeras 100 horas de funcionamiento.
- La tornillería de las ruedas deberá ajustarse con el par indicado en el respectivo procedimiento toda vez que ha sido desenroscada.

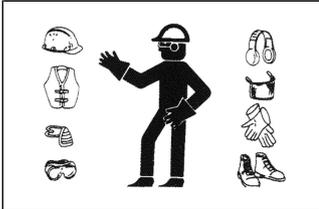
Medidas de seguridad para el mantenimiento



- La asistencia de rutina del tractor deberá estar siempre a cargo de personas adultas cualificadas y expertas. Comprender cabalmente las operaciones antes de efectuar un trabajo de asistencia.
- No poner en marcha nunca el tractor en un ambiente cerrado donde podrían verificarse peligrosas acumulaciones de monóxido de carbono.
- Mantener bien ajustadas las tuercas y los bulones, para tener la certeza que la máquina opere con total seguridad.
- No adulterar nunca los dispositivos de protección. Controlar su funcionamiento regular.
- Evitar que en el tractor se acumule vegetación, hojas u otros desechos. Recoger el aceite o el carburante derramados y eliminar todo otro objeto humedecido con el carburante. Dejar enfriar el tractor antes de guardarlo para el almacenaje.
- No efectuar nunca regulaciones ni reparaciones con el motor encendido. Esperar que todos los movimientos en el tractor se hayan detenido antes de efectuar regulaciones, limpiezas o reparaciones.
- Controlar frecuentemente el funcionamiento de los frenos. Encomendar a los talleres autorizados las operaciones de regulación y mantenimiento necesarias.
- Sustituir las etiquetas de las instrucciones de seguridad si están dañadas.
- Mantener las manos, los pies, la ropa, las joyas y el cabello largo lejos de partes móviles y de las palancas de mando, para evitar que se atasquen en las mismas.
- Bajar sobre el terreno todos los implementos antes de la limpieza o el mantenimiento del tractor. Desconectar todas las alimentaciones eléctricas y apagar el motor. Bloquear el freno de estacionamiento y quitar la llave. Dejar enfriar el tractor.
- Utilizar soportes seguros al elevar elementos del tractor para el mantenimiento. Utilizar caballetes o bloquear los ganchos de servicio para soportar los componentes si es necesario.
- Desconectar la batería antes de efectuar reparaciones. Desconectar primero el borne negativo y luego el positivo. Conectar primero el borne positivo y luego el negativo.
- Antes de toda operación de mantenimiento en el tractor o en los implementos, descargar bien la presión de todos los componentes con acumulación de energía, por ejemplo componentes hidráulicos o resortes.
- Descargar la presión hidráulica bajando el implemento o los equipos de corte hasta el terreno o hasta el bloqueo mecánico, y mover hacia adelante y atrás las palancas de mando hidráulicas.
- Mantener todas las piezas en buenas condiciones y correctamente instaladas. Reparar inmediatamente toda avería. Sustituir las piezas rotas o gastadas.

- Cargar las baterías en una zona abierta y bien ventilada, lejos de chispas. Desconectar el cargador de baterías antes de conectarlo o desconectarlo con/de la batería. Equiparse con ropa de protección y herramientas aisladas.

Ropa de trabajo



- Equiparse siempre con ropa y equipamientos apropiados a las condiciones de trabajo.
- Es necesario contar con:
 - gafas de seguridad o gafas de seguridad con protección lateral
 - un casco cuando se trabaja con la máquina
 - guantes de protección (de neoprene para productos químicos, de cuero para trabajos pesados)
 - orejeras de protección o tapones para las orejas
 - respirador o mascarilla filtrante
 - indumentos impermeables y adherentes
 - ropa reflectante
 - zapatos de seguridad

Prestar atención a los líquidos con alta presión

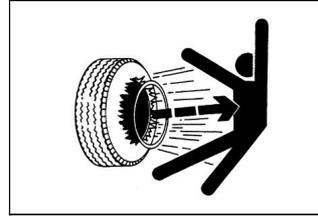


- Los tubos y flexibles hidráulicos pueden averiarse por daños físicos, envejecimiento y exposición. Controlar regularmente los flexibles y los tubos. Sustituir los flexibles y los tubos dañados.
- Las conexiones hidráulicas pueden aflojarse por daños físicos y vibraciones. Controlar frecuentemente las conexiones. Ajustar las conexiones flojas.
- Las pérdidas de fluido bajo presión pueden penetrar en la piel causando graves lesiones. Evitar el peligro descargando la presión antes de desconectar líneas hidráulicas o de otro tipo. Ajustar todas las conexiones antes de dar presión.
- Utilizar un trozo de cartón para individualizar pérdidas. Protegerse las manos y el cuerpo de los fluidos a alta presión.
- Si se verifica un accidente, contactar inmediatamente un médico. Todo fluido inyectado en la piel deberá ser eliminado quirúrgicamente en el arco de pocas horas, para evitar fenómenos de gangrena. Los médicos que no cuentan con experiencia para este tipo de lesiones deberán consultar una fuente médica atendible.

Prevención de incendios

- Quitar la hierba y los desechos del compartimiento motor y de la zona del silenciador, antes y después del empleo del tractor.
- Cerrar siempre la válvula del carburante, si está prevista, cuando se almacena o se transporta el tractor.
- No dejar el tractor estacionado cerca de llamas abiertas o fuentes de ignición, como por ejemplo un calentador de agua o una caldera.
- Controlar frecuentemente que las líneas del carburante, el depósito, el tapón y los racores no presenten resquebrajamientos o pérdidas. Sustituir si es necesario.
- No almacenar nunca el tractor con combustible en el depósito dentro de un edificio donde los vapores puedan alcanzar una llama abierta o una chispa.
- Dejar enfriar el motor antes de almacenar el tractor en un ambiente cerrado

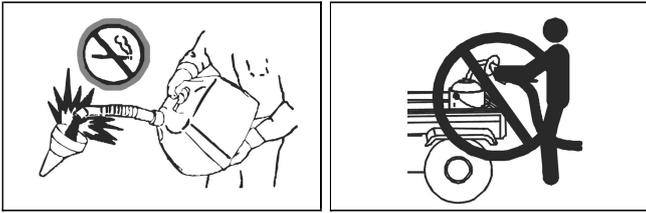
Medidas de seguridad para el mantenimiento de los neumáticos



La separación explosiva de partes del neumático y de la llanta puede causar lesiones graves e incluso la muerte.

- No intentar nunca montar un neumático con herramientas no idóneas y sin experiencia en este tipo de trabajo.
- Mantener siempre la presión correcta del neumático. No inflar los neumáticos a una presión superior de la indicada. No soldar ni calentar un grupo montado rueda/neumático. El calor puede causar un aumento de la presión del aire y la explosión del neumático. La soldadura puede debilitar estructuralmente o deformar la rueda.
- Cuando se inflan los neumáticos, utilizar un mandril y un tubo de prolongación bastante largo para permitirle al operador estar al lado y NO de frente al grupo neumático o encima del mismo.
- Controlar los neumáticos verificando la eventual baja presión, cortes, llantas dañadas y falta de bulones o tuercas.

Medidas de seguridad para manipular el combustible



Para evitar lesiones personales o daños a las cosas, prestar mucha atención al manipular el carburante. El carburante es muy inflamable y sus vapores son explosivos.

- Apagar cigarrillos, cigarros, pipas y otras fuentes de ignición.
- Utilizar para el carburante sólo recipientes portátiles no metálicos. Si se utiliza un embudo, cerciorarse que sea de plástico y que no tenga mallas o filtros.
- Nunca quitar el tapón del depósito ni agregar carburante con el motor encendido. Dejar enfriar el motor antes de cada reabastecimiento.
- Nunca agregar carburante ni descargarlo de la máquina en ambientes cerrados. Llevar la máquina al abierto y lograr una ventilación idónea.
- Recoger inmediatamente el carburante que se ha derramado. Si el carburante se derrama sobre la ropa, cambiarla inmediatamente. Si el carburante se derrama cerca de la máquina, no tratar de arrancar el motor; desplazar la máquina fuera del área del derramamiento. Evitar que se creen fuentes de ignición hasta que se hayan disipado los vapores del carburante.
- No conservar nunca la máquina o el recipiente del carburante donde existan llamas abiertas, chispas o llamas piloto, como por ejemplo de un

calentador de agua u otros equipos.

- Evitar los incendios y las explosiones causados por descargas de electricidad estática. La descarga de electricidad estática puede encender los vapores en un recipiente con carburante que no cuente con puesta a tierra.
- No llenar nunca los recipientes dentro de un vehículo, un remolque o la plataforma de un remolque que estén revestidos con plástico. Depositar siempre los recipientes sobre el terreno, lejos del vehículo, antes del reabastecimiento.
- Quitar del remolque los equipos que utilizan carburante y reabastecer los mismos fuera del remolque. Si no es posible reabastecer dichos equipos con un recipiente portátil, en lugar de utilizar la bomba del carburante.
- Mantener la boquilla de la bomba siempre en contacto con el borde del depósito o con la apertura del recipiente hasta completar el reabastecimiento. No utilizar un dispositivo de bloqueo-apertura de la boquilla.
- No llenar excesivamente el depósito. Volver a poner el tapón en el depósito y ajustarlo a fondo.
- Después del uso, volver a poner y ajustar todos los tapones de los recipientes del carburante.
- Para los motores a gasolina, no utilizar nunca gasolina con metanol.

El metanol es perjudicial para la salud y para el ambiente.

ECOLOGÍA

 La preservación del ambiente es fundamental. La eliminación incorrecta de desechos puede alterar el ambiente y el sistema ecológico.

 No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.

 No utilizar contenedores de alimentos y bebidas que puedan provocar confusión, para descargar líquidos como lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.

 No arrojar en el ambiente los componentes de los sistemas de refrigeración como equipos, radiadores, líquidos, depósitos, etc.

 Para la eliminación o el reciclaje correcto de los desechos, contacte los organismos previstos o el concesionario.

 Poner SIEMPRE un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.

Eliminación de desechos y productos químicos

Los productos de desecho como por ejemplo los aceites usados, el líquido de refrigeración, el líquido de los frenos y las baterías pueden ser perjudiciales para el ambiente y para las personas;

- No utilizar nunca recipientes de bebidas para los desechos líquidos: alguien podría beber de los mismos por error.
- Contactar el Centro de Reciclaje local o el distribuidor autorizado para informarse como reciclar o eliminar los desechos.

PUESTOS DE TRABAJO EN EL SECTOR FORESTAL

Peligros

En caso de utilización del tractor en silvicultura los mayores peligros son los siguientes:

 **PELIGRO**
Si sobre la parte trasera del tractor está montada una grúa de pinza para troncos, prestar mucha atención a la caída de árboles y ramas.

 **PELIGRO**
Si sobre la parte trasera del tractor está montado un cabrestante, prestar mucha atención, posible penetración de árboles en el espacio reservado al conductor.

Versión bastidor

 **ATENCIÓN:**
En el tractor equipado con estructura de protección no existen puntos de fijación para una protección idónea contra los peligros en la silvicultura. Las estructuras de seguridad originalmente instaladas en los tractores no están certificadas como F.O.P.S

 **ATENCIÓN:**
La máquina, no contando con una estructura de protección idónea para evitar eficazmente los peligros para el operador hasta aquí mencionados, no está indicada para el empleo en silvicultura.

Los trabajos que requieren un determinado nivel de protección, exigen ulteriores medidas de protección.

Versión cabina

 **ATENCIÓN:**
En el tractor equipado con cabina no existen puntos de fijación para una protección idónea contra los peligros en la silvicultura.

Las estructuras de seguridad originalmente instaladas en los tractores no están certificadas como F.O.P.S

 **ATENCIÓN:**
La máquina, no contando con una estructura de protección idónea para evitar eficazmente los peligros para el operador hasta aquí mencionados, no está indicada para el empleo en silvicultura.

 **ATENCIÓN:**
No se ofrece una protección específica contra los peligros resultantes de la utilización del tractor en silvicultura.

Los trabajos que requieren un determinado nivel de protección, exigen ulteriores medidas de protección.

UTILIZACIÓN DE PULVERIZADORES DE CULTIVOS (RIESGO DERIVADO DE LAS SUSTANCIAS PELIGROSAS)

Versión bastidor

La versión del tractor con estructura de seguridad abatible no ofrece ninguna protección contra la entrada de sustancias peligrosas. Los trabajos que requieren un determinado nivel de protección, exigen ulteriores medidas de protección.

 **ATENCIÓN:** Está permitida la utilización de pulverizadores, tanto remolcados como también montados directamente en el tractor, siempre y cuando se utilicen los Dispositivos de Protección Personal, que reducen los riesgos de intoxicación

 **ATENCIÓN:** Independientemente del tipo de producto químico utilizado, es siempre obligatorio el uso de Dispositivos de Protección Personales

Versión cabina

La cabina de este tractor es de clase 1 como especifica la normativa EN 15695-1-1:2009 y no garantiza protección contra sustancias peligrosas.

El tractor que lleva esta cabina no puede ser utilizado en condiciones que necesitan protección contra sustancias peligrosas. Siga la instrucciones del productor de las sustancias peligrosas. (indicada en la etiqueta del producto).

CALCOMANÍAS DE SEGURIDAD

 **PELIGRO**
En diversos puntos del tractor, han sido aplicadas calcomanías de seguridad. Representan una advertencia de potencial peligro.

 **IMPORTANTE**
Mantener las calcomanías limpias y legibles. Si están dañadas sustituirlas.

 **IMPORTANTE**
Algunos componentes del tractor, pueden contar con calcomanías de seguridad específicas del respectivo fabricante.

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

Estructura de protección antivuelco

La estructura de protección es el dispositivo para proteger el utilizador en caso de vuelco. Con esta indicación se refiere para ambos la cabina y al bastidor.

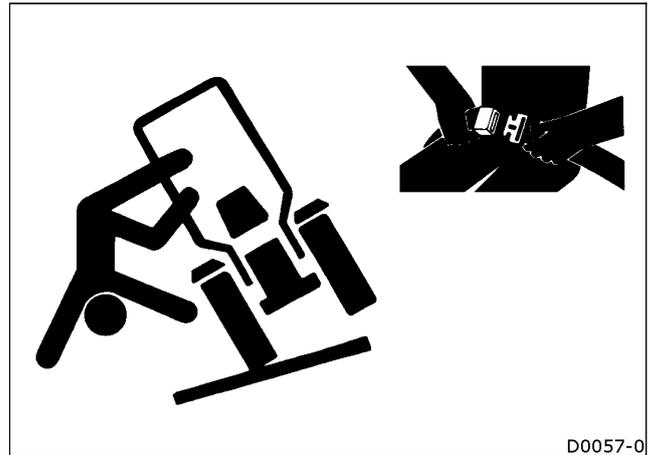
Los tractores pueden llevar unos de los dos.

ATENCIÓN
 Durante las operaciones de trabajo mantener el roll bar en posición vertical.
 No está permitido bajar el roll bar en ninguna condición de trabajo.

ATENCIÓN
 Con la estructura de protección antivuelco en posición horizontal no existe seguridad en caso de vuelco.

ATENCIÓN
 Verificar el emplazamiento correcto del roll bar antes de arrancar el motor.

Cinturones de seguridad



D0057-0



1088

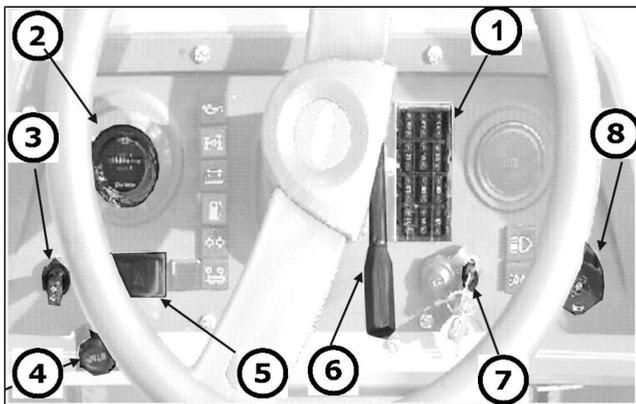
PELIGRO
 Utilice los cinturones de seguridad cuando opere con un tractor con estructura de protección (roll-bar o ROPS) para reducir al máximo el riesgo de accidentes, como por ejemplo un vuelco.

INSTRUCCIONES PARA EL USO

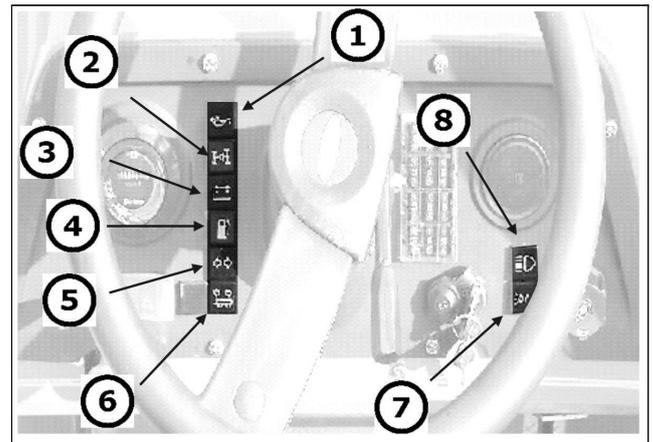
MANDOS E INSTRUMENTOS

Salpicadero

Transcar 25

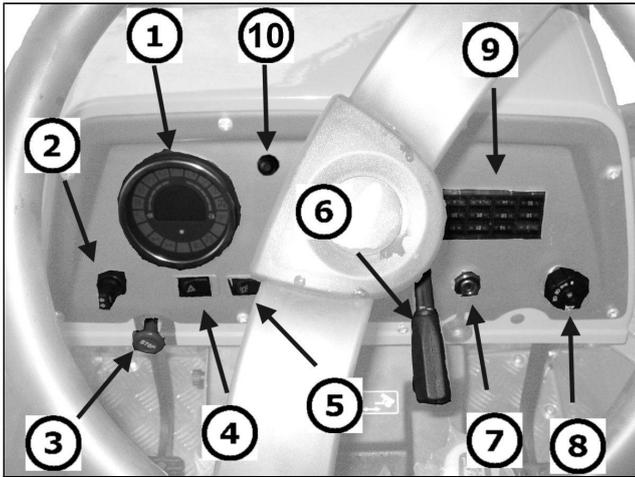


- ① Caja portafusibles
- ② Contador de horas totales
- ③ Luz de dirección
- ④ Interruptor parada motor
- ⑤ Interruptor luces de emergencia
- ⑥ Palanca acelerador de mano.
- ⑦ Interruptor arranque
- ⑧ Interruptor luces y bocina



- ① Luz testigo roja insuficiente presión aceite motor.
- ② Luz testigo amarilla 4WD conectada
- ③ Luz testigo roja carga batería.
- ④ Luz testigo amarilla reserva carburante.
- ⑤ Luz testigo verde luces de dirección tractor.
- ⑥ Luz testigo verde luces de dirección remolque.
- ⑦ Testigo verde luces de cruce.
- ⑧ Luz testigo azul luces de carretera.

Transcar 28 Transcar 33



- ① Instrumento multifuncional digital
- ② Luz de dirección
- ③ Interruptor parada motor
Transcar 28
- ④ Interruptor luces de emergencia
- ⑤ Interruptor faro giratorio
- ⑥ Palanca acelerador de mano.
- ⑦ Interruptor arranque
- ⑧ Interruptor luces y bocina
- ⑨ Caja portafusibles
- ⑩ Botón para cambio visualización / reset.

Instrumento multifuncional digital

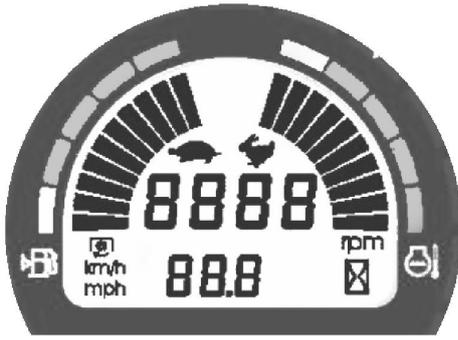


773

Testigos instrumento multifuncional

- Luz testigo roja carga batería.
- Luz testigo roja insuficiente presión aceite motor.
- Luz testigo roja filtro aire motor atascado.
- Luz testigo roja filtro aceite atascado.
- Luz testigo roja freno aparcamiento activado.
- Luz testigo roja temperatura líquido refrigeración motor.
- Luz testigo amarilla toma de fuerza conectada.
- Luz testigo amarilla reserva carburante.
- Luz testigo amarilla precalentamiento motor.
- Luz testigo amarilla 4WD conectada
- Luz testigo amarilla mantenimiento.
- Luz testigo verde luces de dirección tractor.
- Luz testigo verde luces de dirección remolque.
- Luz testigo verde luces de posición.
- Luz testigo azul luces de carretera.

Indicadores digitales del display LCD



Check inicial

En el encendido el tablero deben encenderse todos los segmentos del display por 1 segundo

Indicador nivel carburante



El sector verde indica la cantidad de carburante en el depósito. Cuando los indicadores se encienden en el sector rojo se enciende también el testigo amarillo de la reserva de carburante.

Indicador temperatura líquido refrigeración motor



La superación del umbral de excesiva temperatura del líquido de refrigeración motor se señala mediante:

- Escala graduada con escala-plena color rojo.
- Luz testigo roja temperatura líquido refrigeración motor.
- Indicador acústico (buzzer).



ATENCIÓN

Quando se activan estos indicadores para inmediatamente el motor.

Efectuar las siguientes operaciones:

- Controlar el nivel del líquido refrigerante.



ATENCIÓN

No abrir el depósito de expansión del radiador con motor caliente, ya que el líquido de refrigeración tiene presión y presenta alta temperatura: peligro de quemaduras.

- Limpiar la masa radiante del radiador.
- Controlar la tensión de la correa del ventilador de refrigeración.

Indicador revoluciones motor



El número de revoluciones del motor se visualiza en las 4 cifras centrales del display.

Se encienden:

- La sigla RPM (revoluciones por minuto).
- El número de revoluciones.

Indicador revoluciones de la toma de fuerza



Apretar el botón externo para cambiar el display. El número de revoluciones aparece en la parte central del display.

Se encienden:

- La sigla RPM (revoluciones por minuto).
- El símbolo toma de fuerza.
- El símbolo liebre (opcional para TDF a 750 rpm).
- El símbolo tortuga (para TDF a 540 rpm).
- El número de revoluciones.

Indicador de mantenimiento



Para facilitar las operaciones de mantenimiento están presentes en el salpicadero:

- Contador horas del mantenimiento.
- Luz testigo amarilla mantenimiento.



La luz de aviso SERVICE y las horas que faltan para intervención manutención motor, aparecen por 3 segundos cuando la llave se pone en posición ON de arranque.

Con la primera puesta en marcha del tractor, el contador de manutención programada indicará 50 horas (primera manutención programada), en cuanto el contador llegará a 0 (cero) aparecerá el nuevo tiempo de manutención de 150 horas y va empezar nueva cuenta atrás hasta 0 (cero).

Para el mantenimiento contactar el taller autorizado.

Para efectuar ajustes y calibrados contactar el taller autorizado.

Contador de horas totales



El cuentahoras está situado en la parte inferior del display. Las horas de trabajo totalizadas por el tractor se visualizan por 7 segundos después de la visualización de las horas que faltan para la próxima intervención de mantenimiento.

Se encienden:

- El símbolo reloj de arena.
- El número de las horas.

Taquímetro (Km/h o mph).



El taquímetro está situado en la parte inferior del display.

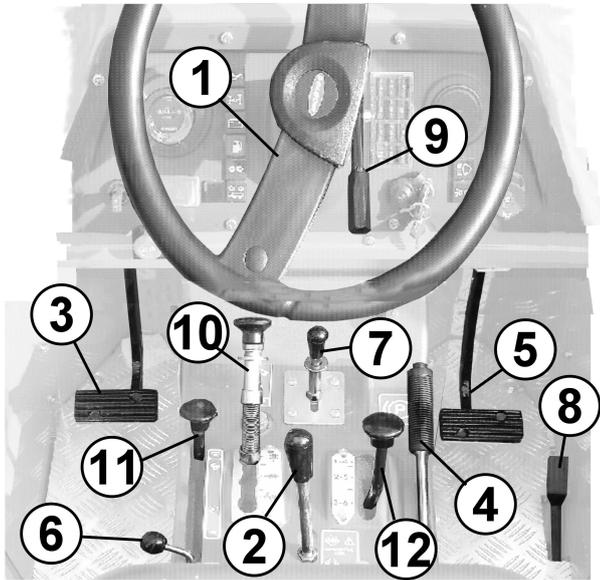
Después de 10 segundos en lugar del contador muestra la velocidad de movimiento.

Se encienden:

- El símbolo taquímetro (Km/h o mph)
- Velocidad

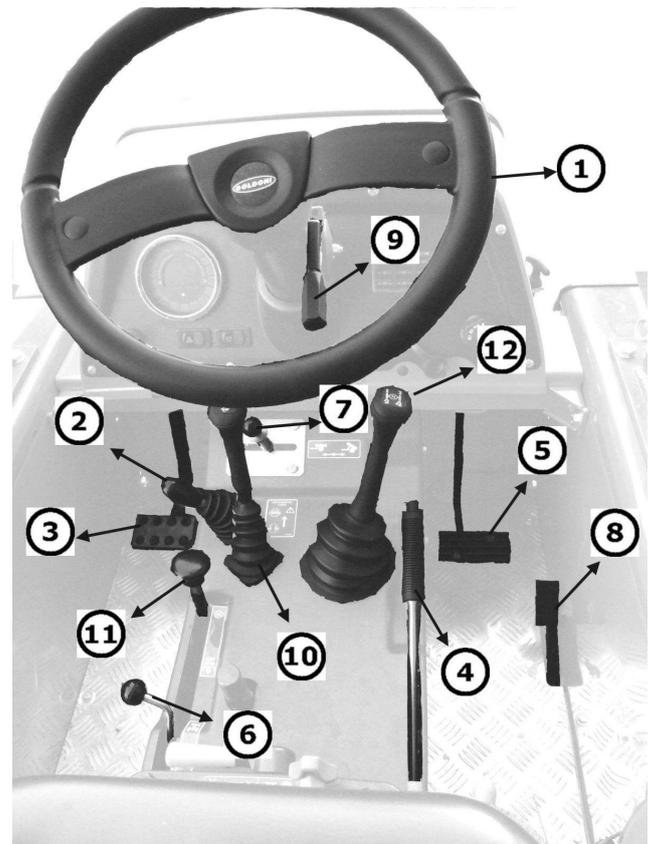
Mandos zona delantera

Transcar 25



- ① Volante.
- ② Palanca bloqueo diferencial
- ③ Pedal embrague.
- ④ Palanca freno estacionamiento
- ⑤ Pedal freno
- ⑥ Palanca mando tracción trasera
- ⑦ Palanca para levantar el cuerpo
- ⑧ Pedal acelerador.
- ⑨ Palanca acelerador de mano.
- ⑩ Palanca reductor.
- ⑪ Palanca acoplamiento toma de fuerza
- ⑫ Palanca cambio.

Transcar 28 Transcar 33



- ① Volante.
- ② Palanca bloqueo diferencial
- ③ Pedal embrague.
- ④ Palanca freno estacionamiento
- ⑤ Pedal freno
- ⑥ Palanca mando tracción trasera
- ⑦ Palanca para levantar el cuerpo
- ⑧ Pedal acelerador.
- ⑨ Palanca acelerador de mano.
- ⑩ Palanca reductor.
- ⑪ Palanca acoplamiento toma de fuerza
- ⑫ Palanca cambio.

Mandos asiento

⚠ PELIGRO
No subir ni bajar del tractor en movimiento.

⚠ PELIGRO
Efectuar esta regulación con el tractor parado, con el motor apagado y con el freno de estacionamiento conectado.

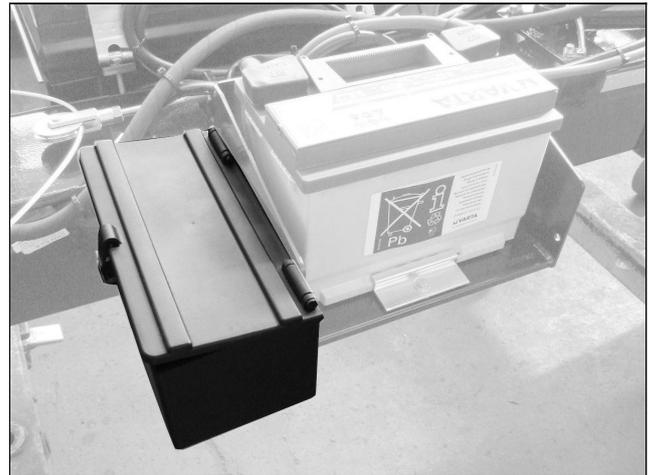


- ① Regulación longitudinal asiento
- ② Regulación altura asiento.
- ③ Regulación amortiguación.

 **Valores de las aceleraciones eficaces ponderadas registradas según la directiva 78/764/CEE y sucesivas modificaciones.**

Tipo	GT50/M91
Homologación N°	e13*78/764*1999/57*0004
Masa aplicada sobre el asiento. Kg	Aceleración eficaz ponderada awS
60	1.13 m/s ²
100	0.75 m/s ²

Caja de herramientas



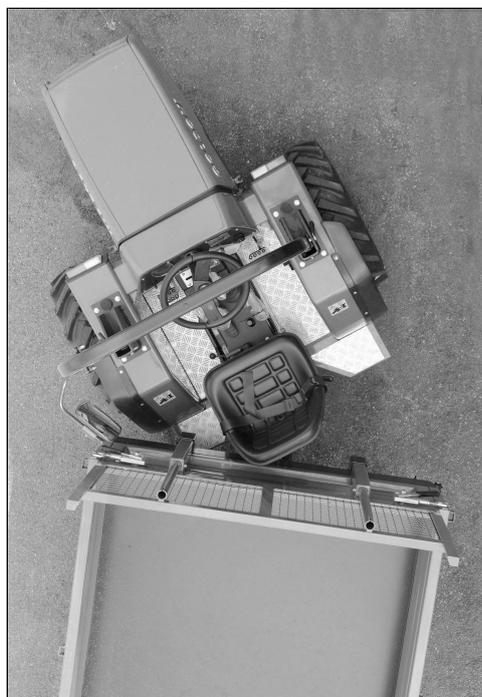
- Ubicado bajo la caja

Articulación central de giro

! IMPORTANTE Prestar mucha atención durante el viraje; las características particulares del tractor articulado lleva a una reducción del espacio entre los guardabarros cerca de la plataforma de apoyo de los pies.

Durante el viraje se verifica la translación del tren delantero del tractor, prestar mucha atención al espacio circundante.

Articulación central de giro



ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR

Antes del arranque del motor

⚠ ATENCIÓN
Antes de arrancar el motor, cerciorarse que el cambio y la toma de fuerza estén en punto muerto (neutro).

(P) Activar el freno de aparcamiento.

N Posicionar la palanca de cambios en neutro.

N Posicionar la palanca del **reductor** en neutro.

N Posicionar la palanca selección velocidad TDF trasera en neutro.

⚡ Apretar el pedal del embrague.

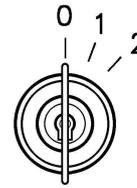
Si no apretamos a fondo el pedal del embrague, el dispositivo de seguridad " Push And Start " no permite el arranque del motor.

Arranque del motor



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

Interruptor arranque



D00279

- Introducir la llave y girarla del siguiente modo:

Posición 0

Ningún circuito bajo tensión.

Posición 1



Pre calentamiento de las bujías. Mantener en esta posición por 8-10 seg.

Para las máquinas que cuentan con testigo pre calentamiento bujías: esperar que se apague dicho testigo.

Posición 2

Empujar y girar la llave.
 Arranque del motor.

Cada tentativo arranque debe durar algunos segundos.

No efectuar dos tentativos de arranque del motor consecutivos sin dejar transcurrir por lo menos 20 seg. entre un tentativo y el sucesivo. Se evitará así que se descarge velozmente la batería y se dañe el motor de arranque.

⚠ ATENCIÓN
No prorrogar la puesta en marcha por el motor de arranque cuando el motor está en marcha.

Los daños eventuales causado por el incumplimiento de estas indicaciones, no serán cubierto por la garantía.

Después del arranque del motor:

- Soltar la llave que automáticamente vuelve a la posición de funcionamiento
- Soltar el pedal del embrague
- Controlar los testigos y los instrumentos de control

Parada del motor

⚠ ATENCIÓN
Si se verifica una parada accidental del motor, esto afecta la capacidad de giro de la dirección hidrostática. Activar el freno de servicio para una parada completa del tractor.

⚠ ATENCIÓN
No alejarse del tractor con la llave insertada en el conmutador.

- Llevar el número de revoluciones del motor al mínimo.

⚡ Apretar el pedal del embrague.

N Posicionar la palanca del **reductor** en neutro.

N Posicionar la palanca selección velocidad TDF trasera en neutro.

(P) Activar el freno de aparcamiento.

Transcar 25 Transcar 28

- Tirar del botón esférico Interruptor parada motor



- Llevar el interruptor arranque en la posición STOP.
- Extraer la llave y guardarla en un lugar seguro.

ARRANQUE Y PARADA DE LA MÁQUINA

Estructura de protección antivuelco

PELIGRO
No modificar nunca los componentes estructurales de la estructura de protección antivuelco, soldando en ella partes adicionales, perforándola, lijándola, etc. El incumplimiento de estas instrucciones puede comprometer la rigidez de la estructura reduciendo el nivel de protección que garantiza el equipamiento original.

ATENCIÓN
Si se verifica un vuelco del tractor o se daña la estructura de protección o la cabina (por ej. por choques), se deberán sustituir todos los componentes estructurales deformados para garantizar la seguridad original.

ATENCIÓN
Con la estructura de protección antivuelco en posición horizontal no existe seguridad en caso de vuelco.

ATENCIÓN
Verificar el emplazamiento correcto del roll bar antes de arrancar el motor.



Arranque del tractor

PELIGRO
Soltar bruscamente el pedal del embrague puede ocasionar una respuesta peligrosa del tractor.

ATENCIÓN
Embragar gradualmente, evitando así el encabritamiento o movimientos imprevistos del tractor.

ATENCIÓN
Antes de iniciar la marcha, controlar la eficiencia de los frenos.

IMPORTANTE
Antes de iniciar la marcha, familiarizarse con los principales mandos del tractor: frenos, transmisión, Toma de fuerza, bloqueo diferencial y el mando parada motor.

IMPORTANTE
El desembragado prolongado provoca el desgaste del cojinete de empuje.

 Apretar el pedal del embrague.

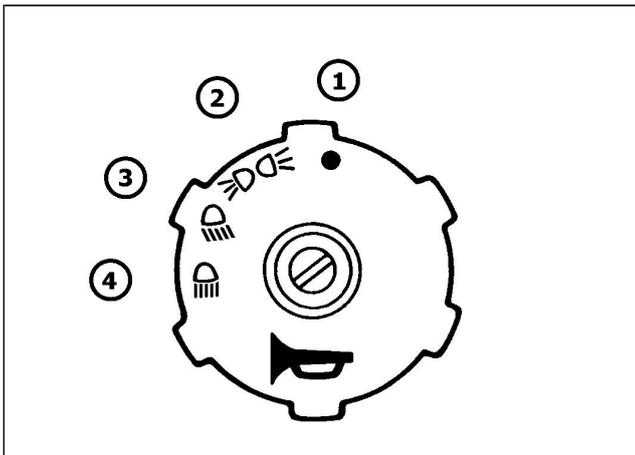
- Elegir la relación de transmisión (véase capítulo Caja de velocidades).

 Deactivar el freno de aparcamiento.

 Soltar gradualmente el pedal del embrague.

- Acelerar gradualmente el motor.

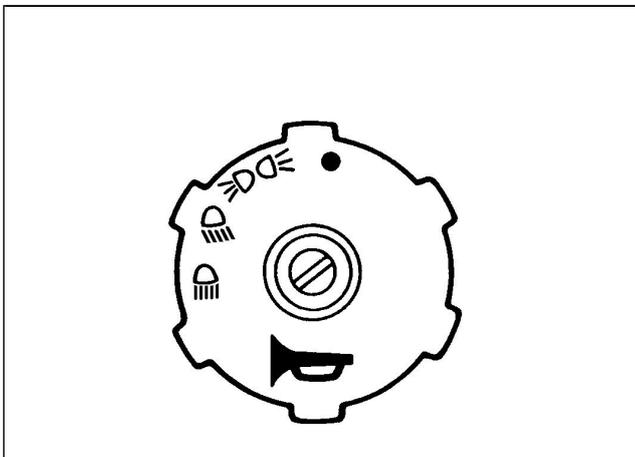
Conmutador luces



- Girar el mando en la posición deseada:

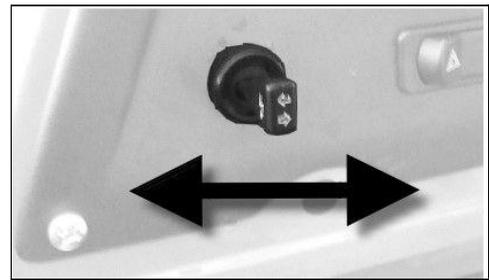
- ① Luces apagadas - OFF
- ② Luces de posición.
- ③ Luces de cruce.
- ④ Luces de carretera.

Bocina



- Pulsar el mando.

Luces de dirección



Para indicar el cambio de dirección hacia la derecha desplazar el interruptor hacia la derecha.

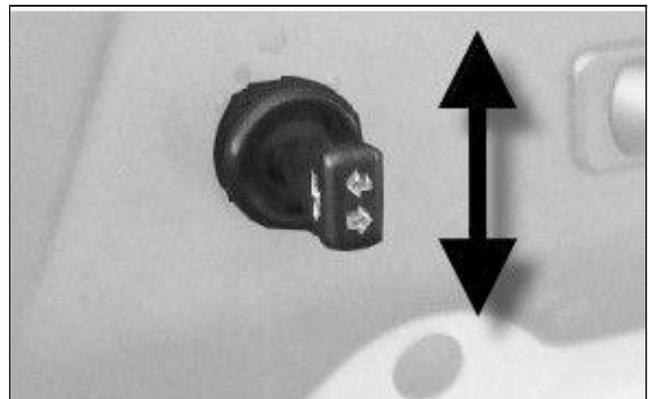
Para indicar el cambio de dirección hacia la izquierda desplazar el interruptor hacia la izquierda.

Se encienden:

- Luz testigo verde luces de dirección tractor.
- Indicador acústico (buzzer).

Al finalizar el cambio de dirección volver a poner el interruptor en el centro.

Centelleo luz



Por el encendido intermitente de las luces de carretera pulsar el interruptor abajo

Faros

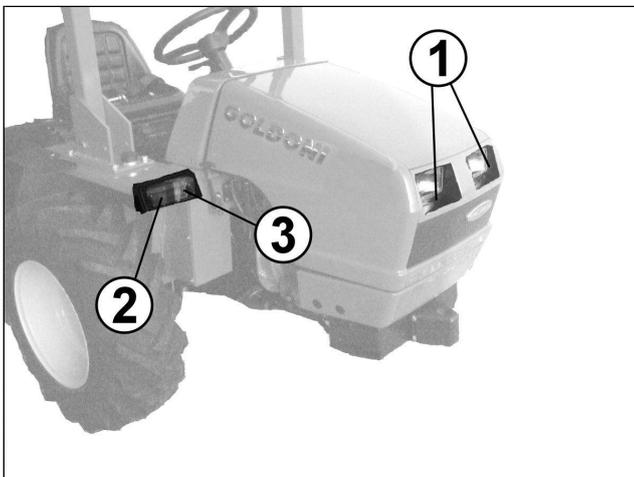


Para efectuar desplazamientos en carreteras públicas, las luces deben respetar las normas del código de circulación vigente en el respectivo país.

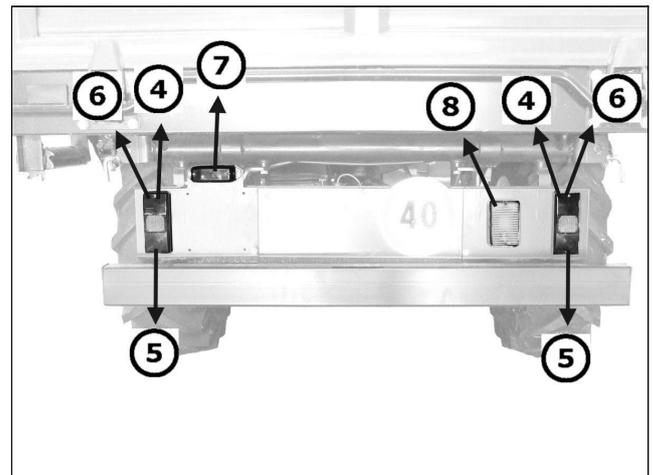


La utilización de las luces de carretera está reglamentada por el código de circulación vigente en el país de empleo.

FAROS DELANTEROS



FAROS TRASEROS



- ① Faro delantero de cruce / carretera.
- ② Luz de dirección delantera.
- ③ Luz delantera de posición.
- ④ Luz trasera de posición.
- ⑤ Luz de dirección trasera.
- ⑥ Luz trasera de frenado.
- ⑦ Luz matrícula.
- ⑧ Marcha atrás

Parada del tractor

- Llevar el número de revoluciones del motor al mínimo.



Apretar el pedal del embrague.

- Apretar el pedal del freno.
- Parar el tractor.



Posicionar la palanca de cambios en neutro.

- Si ha sido utilizada, recordarse de desconectar la toma de fuerza.



Activar el freno de aparcamiento.

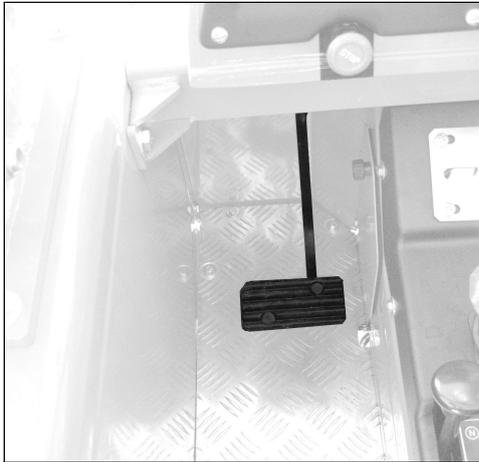
TRANSMISIÓN

Embrague del cambio

ATENCIÓN
 No afrontar **NUNCA** una pendiente con el tractor desembrado.

IMPORTANTE
 No tener el pie apoyado sobre el pedal del embrague cuando no es necesario.

IMPORTANTE
 El desembragado prolongado provoca el desgaste del cojinete de empuje.



Acopla el movimiento entre el motor y la transmisión.

Pedal arriba = embrague acoplado (se transmite el movimiento).

Pedal abajo = embrague desacoplado (no se transmite el movimiento).

Caja de velocidades

El tractor está compuesto por una transmisión subdividida en cambio, reductor e inversor, controlados por una palanca cada uno.

La velocidad de marcha debe elegirse en relación al tipo de:

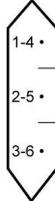
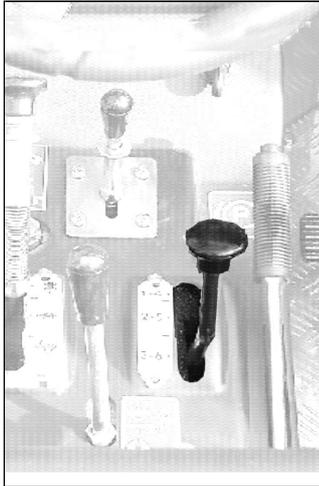
- Trabajo a efectuar.
- Implemento utilizado.
- Terreno.



Para ulteriores informaciones consultar la sección **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Palanca mando cambio

Transcar 25



La palanca puede asumir tres posiciones(más la posición de neutro):

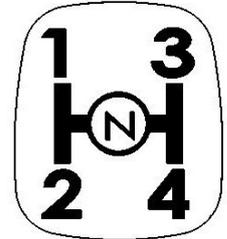
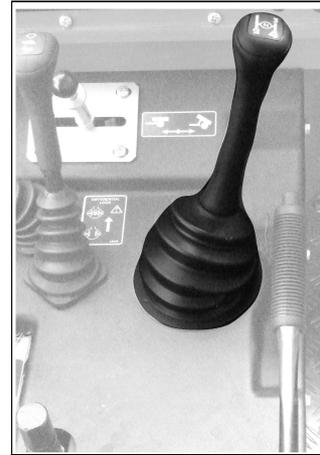
1 4	1° Lenta	1° Veloz
—	Neutro	
2 5	2° Lenta	2° Veloz
—	Neutro	
3 6	3° Lenta	3° Veloz

Las selecciones no están sincronizadas.

Para pasar de una marcha a otra:

- Apretar el pedal del embrague.
- Seleccionar la gama deseada.
- Soltar gradualmente el pedal del embrague.

Transcar 28 Transcar 33



La palanca puede asumir cuatro posiciones(más la posición de neutro):

- 1** Primera velocidad.
- 2** Segunda velocidad.
- N** Neutro
- 3** Tercera velocidad.
- 4** Cuarta velocidad.

Las selecciones están sincronizadas.

Para pasar de una marcha a otra:

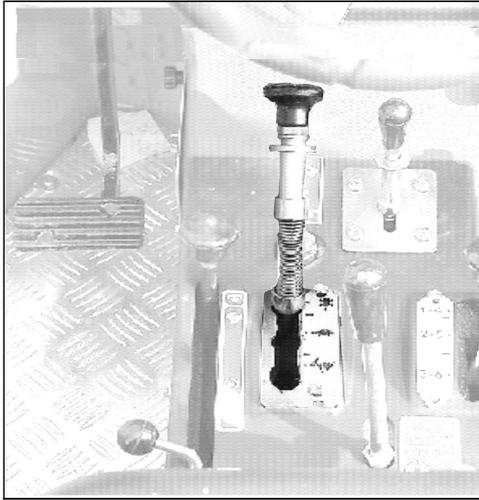
- Apretar el pedal del embrague.
- Seleccionar la gama deseada.
- Soltar gradualmente el pedal del embrague.

Para la selección de la **marcha atrás** utilizar el mando **INVERSOR**

⚠ ATENCIÓN
El engrane de la marcha atrás y/o el consecuente engrane de la marcha adelante, se deberán efectuar SIEMPRE con el motor al mínimo de las revoluciones de rotación y con las ruedas del tractor detenidas.

Palanca mando reductor

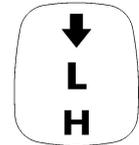
Transcar 25



La palanca puede asumir tres posiciones(más la posición de neutro):

-  Marcha atrás
-  Neutro
-  Reducidas (Tortuga)
-  Neutro
-  Veloces (Liebre)

Transcar 28 Transcar 33



La palanca puede asumir tres posiciones(más la posición de neutro):

-  Marcha atrás
- Neutro
-  Reducidas (Tortuga)
- Neutro
-  Veloces (Liebre)

Las selecciones no están sincronizadas.

Para pasar de una marcha a otra:

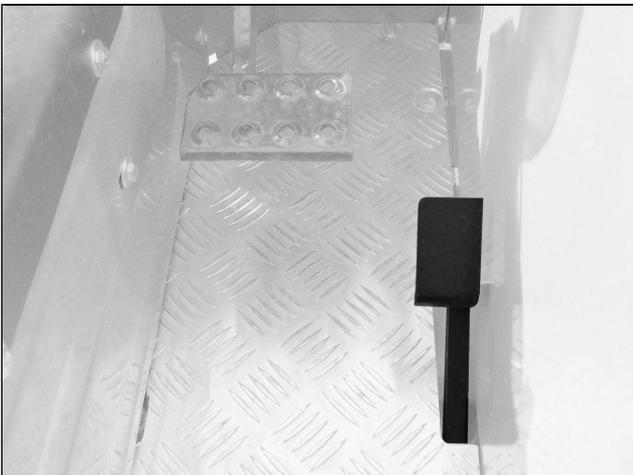
- Parar el tractor.
- Apretar el pedal del embrague.
- Seleccionar la gama deseada.
- Soltar gradualmente el pedal del embrague.

Palanca acelerador de mano



La palanca del acelerador de mano se halla en la zona delantera derecha del tractor. Aumentar y disminuir el número de revoluciones del tractor operando gradualmente con la palanca.

Pedal acelerador

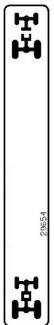


Pedal acelerador.

Mando activación tracción trasera

ATENCIÓN
 La selección de la tracción trasera se deberá efectuar SIEMPRE apretando el pedal embrague y llevando el motor al mínimo de las revoluciones con las ruedas del tractor detenidas.

- Recordar que la tracción trasera mecánica (MFWD) puede favorecer el acceso a terrenos con pendientes peligrosas, aumentando así la posibilidad de vuelco.



Para activar la tracción trasera:

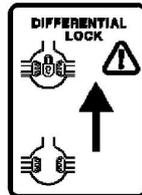
- Tirar la palanca.
- La activación de la tracción trasera se evidencia con el encendido del testigo amarilla en el salpicadero.

Bloqueo diferencial trasero

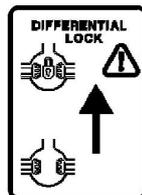
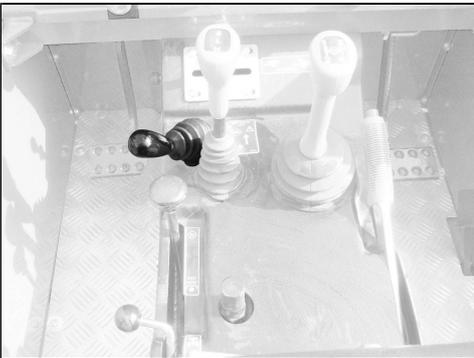
PELIGRO
 El bloqueo del diferencial conectado impide el viraje del tractor.

IMPORTANTE
 No usar el bloqueo del diferencial cerca o durante las curvas. No utilizarlo tampoco con marchas veloces ni con el motor a alto régimen de revoluciones.

Transcar 25



Transcar 28 Transcar 33



El tractor posee bloqueo diferencial trasero. Para la labor de arada o cuando una de las ruedas motrices pierde adherencia (terreno fangoso, accidentado, resbaladizo).

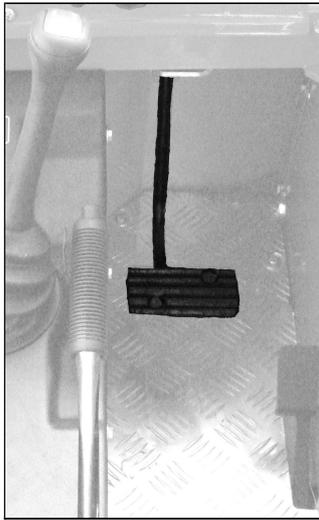
El bloqueo del diferencial tiene control mecánico mediante palanca. El desbloqueo se logra soltando la palanca.

Para aprovechar en el mejor modo el dispositivo, conectar el bloqueo diferencial antes que las ruedas empiecen a derrapar. No conectar el bloqueo mientras una rueda está ya derrapando.

Si el diferencial no se desbloquea, reducir el número de revoluciones del motor, detener el tractor y desbloquear el diferencial moviendo la dirección.

SISTEMA FRENANTE

Freno de servicio



⚠ ATENCIÓN
Antes de iniciar la marcha, controlar la eficiencia de los frenos.

- Apretar el pedal del freno.

Si se advierte disminución de la acción de frenado o se llega al tope de recorrido libremente:

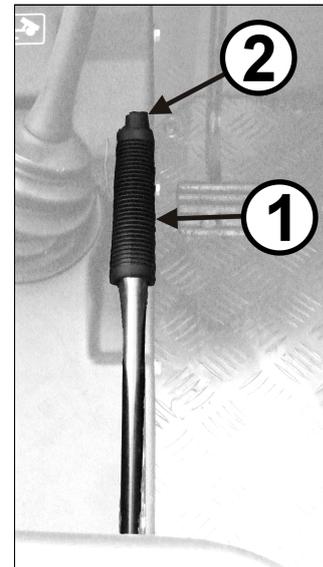
- No poner en marcha el tractor.
- Individualizar inmediatamente la causa y eliminar el defecto.
- Si no se logra solucionar el problema contactar inmediatamente el taller autorizado.

⚠ IMPORTANTE
No tener el pie apoyado sobre los pedales del freno cuando no es necesario.

La acción frenante del tractor se logra apretando los pedales del freno.

Freno de estacionamiento

⚠ ATENCIÓN
antes de iniciar la marcha cerciorarse que haya sido desconectado el freno de estacionamiento y que el respectivo led rojo, en el tablero de instrumentos, esté apagado.



- ① Palanca freno estacionamiento
- ② Botón de desbloqueo palanca freno de estacionamiento.

El freno de estacionamiento (o aparcamiento) es de discos, totalmente independiente y controlado mecánicamente con palanca.

Para activar el freno de estacionamiento:

- Tirar hacia arriba la palanca.
- La activación del freno se evidencia con el encendido del testigo rojo en el salpicadero.

Para desactivar el freno de estacionamiento:

- Tirar hacia arriba la palanca.
- Apretar el botón de desbloqueo.
- Bajar completamente la palanca.
- La desactivación del freno se evidencia con el apagado del testigo rojo en el salpicadero.

TOMA DE FUERZA

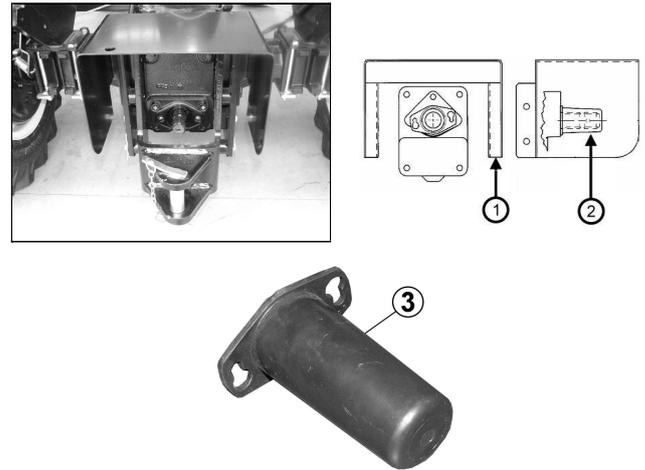
Toma de fuerza trasera (TDF)

⚠ ATENCIÓN cuando no se utiliza la toma de fuerza, llevar la palanca de selección modalidad en la posición Neutra o Independiente (según el modelo y la versión). Esto impide la rotación accidental del árbol toma de fuerza y de otros componentes rotativos.

⚠ ATENCIÓN No quitar ni dañar la protección de chapa.

⚠ ATENCIÓN Cuando no se utiliza la toma de fuerza, hay que cubrir el eje con la respectiva protección.

⚠ IMPORTANTE Si se conectan en la toma de fuerza implementos con elevada inercia (por ejemplo cortacésped, trituradora de sarmientos, etc), se aconseja la utilización de una transmisión de cardán con dispositivo "rueda libre". Este dispositivo evita la transmisión del movimiento del implemento al tractor, permitiendo la detención inmediata del avance al apretar el embrague. Evita también el desgaste precoz del freno hidráulico.



- ① Protección de chapa.
- ② Toma de fuerza
- ③ Protección eje toma de fuerza.

Transcar 25

El tractor cuenta con toma de fuerza trasera que puede operar en modalidad:

- Independiente.

Además, la modalidad puede ser con dos velocidades:

- Lenta. 540 rpm
- Veloz. 540E (750 rpm)

Transcar 28 Transcar 33

El tractor cuenta con toma de fuerza trasera que puede operar en modalidad:

- Independiente.
- 750 rpm

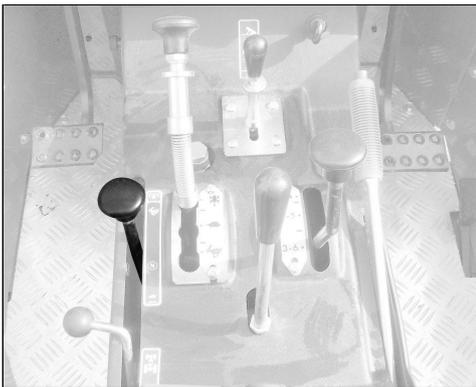
Toma de fuerza independiente

 Es independiente de las velocidades de avance del tractor y se puede accionar con la máquina parada o en movimiento.

 **ATENCIÓN**
Para evitar lesiones: con la palanca de selección modalidad TDF en la posición independiente, el dispositivo de seguridad no permite el arranque del motor.

 **PELIGRO**
Soltar bruscamente el pedal del embrague puede ocasionar una respuesta peligrosa del tractor.

Transcar 25

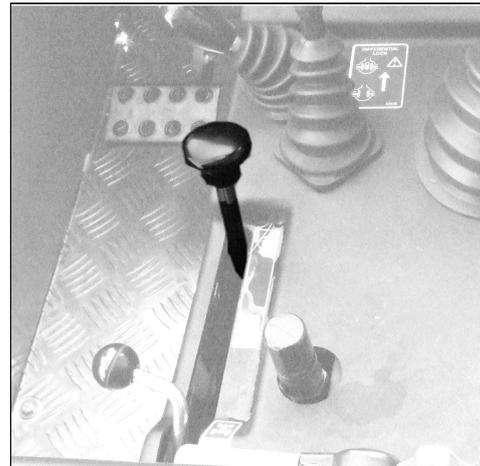


- Apretar el pedal del embrague.

Mediante la palanca de la caja de velocidades de la TDF seleccionar la velocidad de rotación ideal.

-  Lenta. 540 rpm
-  Veloz. 540E (750 rpm)

Transcar 28 Transcar 33



- Apretar el pedal del embrague.
- Llevar la palanca de selección modalidad TDF de la posición **Neutra (P. muerto)** a la posición **Independiente** .
- **750 rpm**

Finalizados los trabajos recordarse de volver a poner la palanca de selección modalidad TDF en la posición **Neutra (P. muerto)**.

 Operando con el pedal embrague del tractor, se interrumpe la transmisión del movimiento de rotación del eje de la toma de fuerza.

Apertar el botón externo para cambiar el display. El número de revoluciones aparece en la parte central del display.

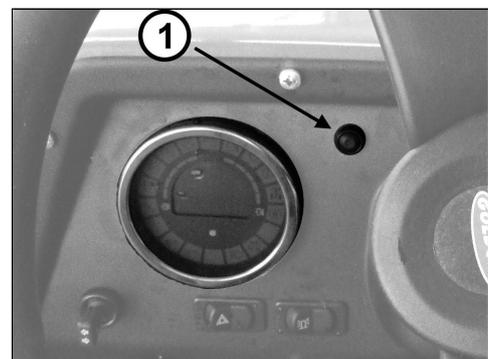


Tabla velocidad de la toma de fuerza

Transcar 25

Palanca selección velocidad TDF	Sentido de rotación:		Relación	R.p.m. toma de fuerza	R.p.m. moror
540	Rotación antihoraria	Opcional. Rotación horaria	5.20	540	2808
540E	Perfil 26 UNI 220	Perfil 1-3/8" de 6 ranuras	3.41	540	1841
				750	2557

Transcar 28 Transcar 33

Palanca selección velocidad TDF	Sentido de rotación:		Relación	R.p.m. toma de fuerza	R.p.m. moror
750	Rotación antihoraria	Opcional. Rotación horaria	3.83	540	2068
	Perfil 26 UNI 220	Perfil 1-3/8" de 6 ranuras			

Junta cardánica



Para las normas de uso y mantenimiento en condiciones seguras relativas a algunos componentes del tractor fabricados por terceros, consultar el manual específico.



ATENCIÓN

Para el funcionamiento correcto de la junta cardán y para evitar daños a los componentes y a las protecciones, recordar que la inclinación técnicamente posible de la junta cardán depende de la dimensión y de la forma de la protección de la TDF, como así también de la forma y de la dimensión de la junta cardán y de sus dispositivos de protección.

Por lo tanto la inclinación posible de la junta cardán puede variar.



ATENCIÓN

Use solo juntas con la protección adecuada.

DISPOSITIVOS DE TIRO

⚠ ATENCIÓN
El dispositivo de tiro en la posición más alta aumenta el riesgo de vuelco hacia atrás del tractor.

- **No permanecer en la zona entre el tractor y el vehículo remolcado.**



Elegir el dispositivo de tiro en base al tipo de remolque o de implemento que se debe remolcar, respetando las leyes vigentes.



La maniobrabilidad de conducción del tractor depende también de un correcto empleo y sucesiva regulación de la altura del dispositivo de tiro.



Cuando se utiliza el remolque equipado con tracción sincronizada, mantener el timón lo más posible horizontal.

Remolque del tractor

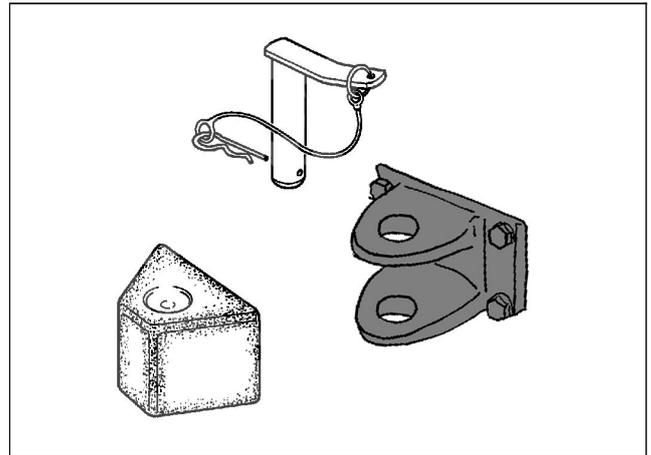
Para remolcar, utilizar en ambos medios (el que remolca y el remolcado) exclusivamente los normales dispositivos de tiro (barra o gancho de tiro).

Para enganchar los dos medios utilizar exclusivamente una cadena o un cable especial seguro y robusto y específico para tal fin.

NOTA:

- Remolcar el tractor sólo trayectos breves y no hacerlo en carreteras públicas.
- La velocidad no debe superar los 10 km/h.
- Un operador debe permanecer en el puesto de conducción en el tractor remolcado.

Gancho de tiro delantero

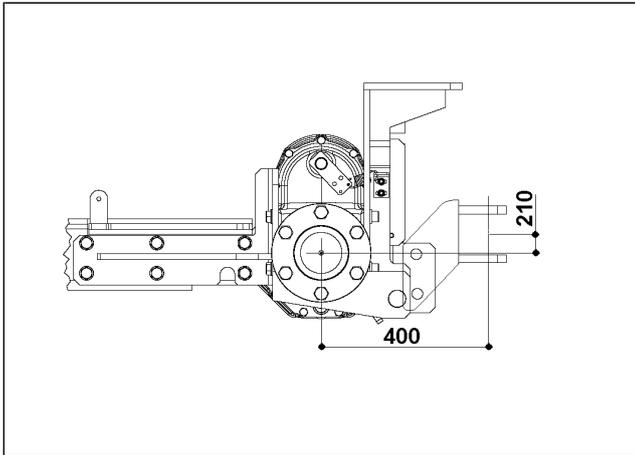


El tractor está equipado con un gancho de tiro delantero para efectuar eventuales maniobras de emergencia del remolque o para remolcar el tractor en caso de necesidad.

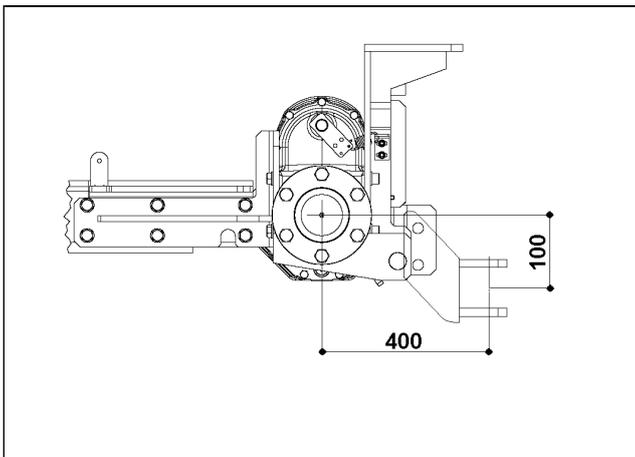
Gancho de tiro categoría CUNA cat.B

El tractor se puede equipar con un gancho de tiro trasero del tipo "CUNA" Cat. B para tirar remolques de uno o dos ejes.

Código de aprobación **DGM-GA 4690 B**



Altura massima



Altura minima

Regulaciones gancho de tiro (valores en mm.).

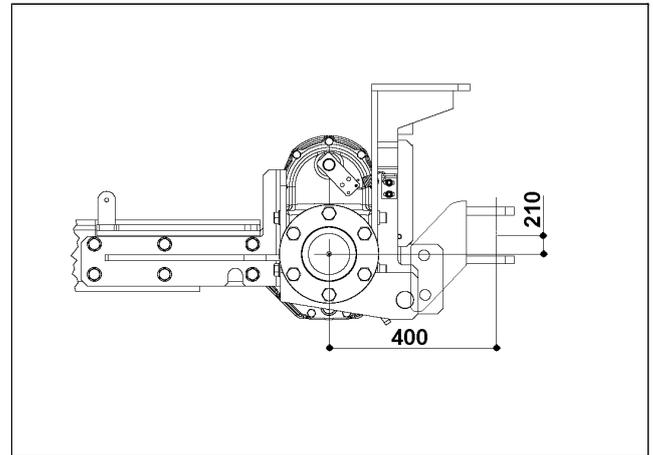
Max carga vertical				
			Pneumáticos	Kg
Transcar 25	SN	RS	10.0/75 x 15.3	500
Transcar 28	SN	RS		
Transcar 33	SN	RS		

⚠ ATENCIÓN
Los valores indicados son válidos sólo para los tractores que no están equipados con contrapeso

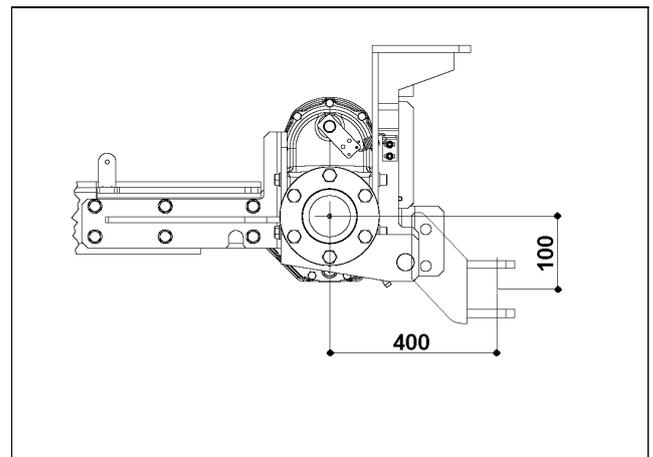
Gancho de tiro categoría CEE

El tractor se puede equipar con un gancho de tiro trasero del tipo "CEE" para tirar remolques de uno o dos ejes.

Código de aprobación **e11-1567**



Altura massima



Altura minima

Regulaciones gancho de tiro (valores en mm.).

Max carga vertical				
			Pneumáticos	DaN
Transcar 25	SN	RS	10.0/75 x 15.3	1350
Transcar 28	SN	RS		
Transcar 33	SN	RS		

⚠ ATENCIÓN
Los valores indicados son válidos sólo para los tractores que no están equipados con contrapeso

LASTRES

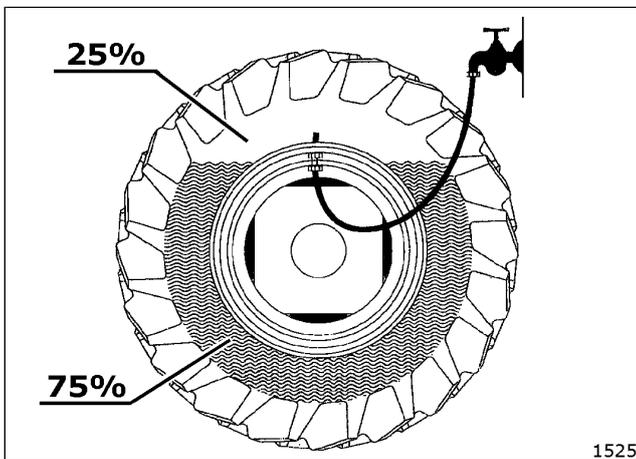
Lastraje de la rueda mediante llenado líquido del neumático

El lastrado de las ruedas motrices se logra introduciendo agua en los neumáticos.

Nota: utilizar en lo posible ruedas con cámara de aire.

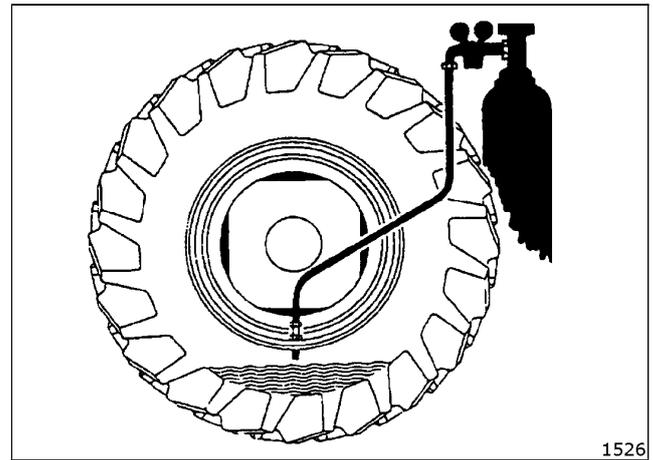
Nota: si se utilizan ruedas tubeless, informarse en el concesionario para una correcta lubricación del disco para evitar que se oxide.

Nota: en caso de bajas temperaturas utilizar agua con soluciones antihielo.



Para introducir agua:

- Posicionar la válvula arriba.
- Desenroscar con cautela el racor móvil de la válvula.
- Introducir agua con una herramienta especial.
- Interrumpir el llenado cada tanto para dejar salir el aire.
- Suspender el llenado cuando se ve salir agua por la válvula.
- El nivel de llenado de agua debe ser de un 75%.
- Enroscar el racor móvil de la válvula.
- Efectuar el inflado con aire hasta la normal presión de trabajo.



Para extraer agua:

- Posicionar la válvula abajo.
- Desenroscar con cautela el racor móvil de la válvula.
- Dejar salir el agua.
- Completar el vaciado mediante un idóneo racor con tubo de aspiración.
- Efectuar el inflado con aire hasta el completo vaciado del agua.
- Enroscar el racor móvil de la válvula.
- Efectuar el inflado con aire hasta la normal presión de trabajo.

CABINA

⚠ ATENCIÓN
Nunca use el tractor sin cabina.

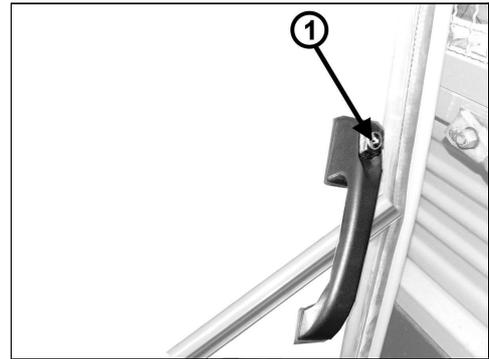
⚠ Normas de seguridad

- a) Cerrar siempre las puertas antes de poner en movimiento el tractor.
- b) Mantener limpias la superficies de cristal para garantizar una buena visibilidad.
- c) La cabina está homologada como estructura de seguridad, por lo tanto, está terminantemente prohibido manipular, modificar o añadir apéndices y/o soportes.

Versiónes cabina



Puertas



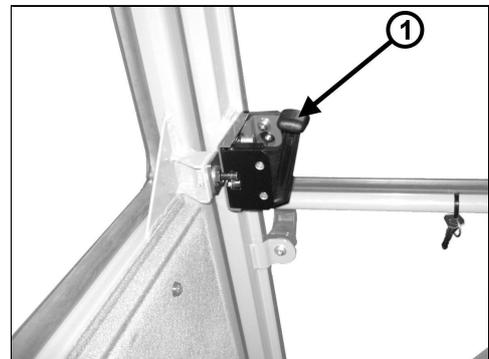
① Empuñadura de puerta

Abertura puertas desde el exterior

Con cerradura bloqueada presionar el botón y tirar la puerta.

Bloqueo de las puertas desde el exterior

Ambas las puertas llevan cerradura con llaves por lo tanto se pueden cerrar de ambos los lados.



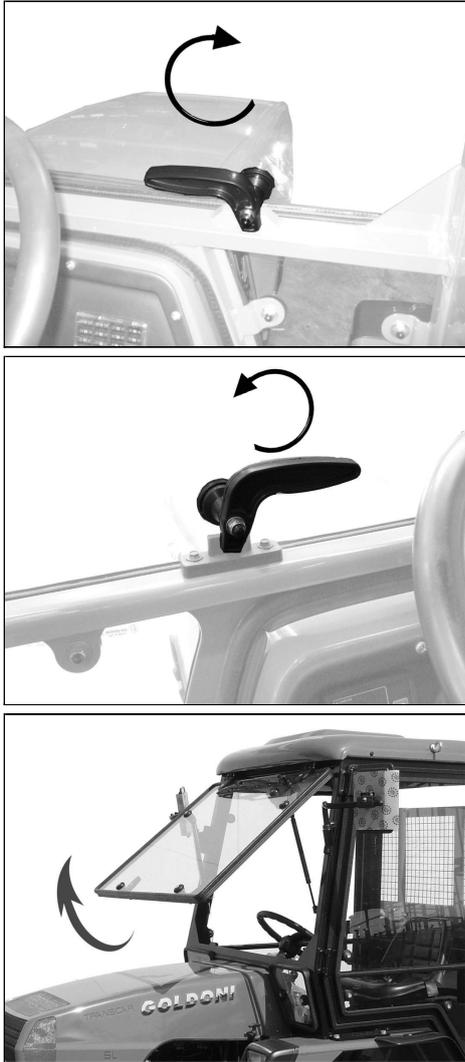
① Empuñadura de puerta

Abertura puertas desde el interior

Para abrir las puertas desde el interior de la cabina, tirar la palanca y empujar la puerta para vencer la fuerza de los resorte de gas.

Cristales

Cristales delantero



Para abrir el cristal delantero:

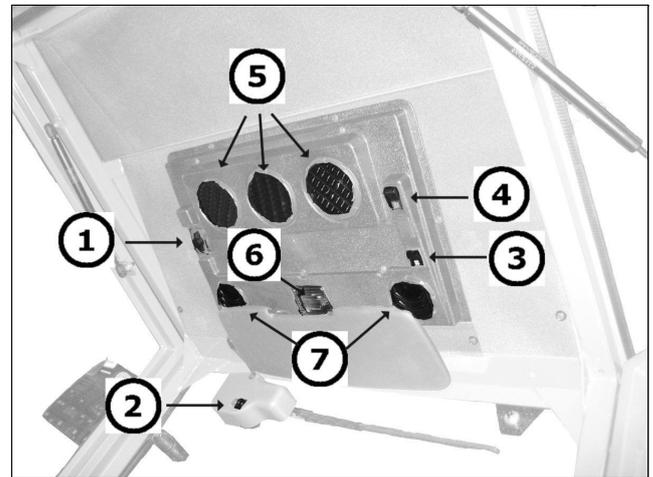
- Girar la manija de bloqueo según figura.
- Empujar el cristal
- Resorte de gas tienen los cristales en posición.

Espejos retrovisores externos



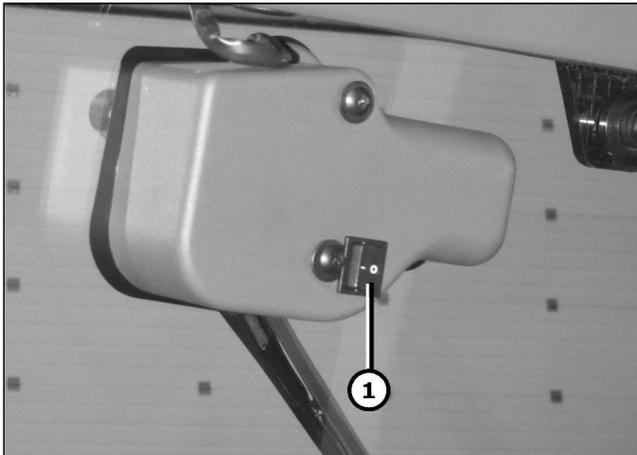
Espejos retrovisores externos oscilante para una visión óptima desde el puesto de conducción.

Interruptores cabina



- ① Mando calefacción
- ② Limpiaparabrisas
- ③ Electroventilador
- ④ Interruptor faro giratorio
- ⑤ Difusores
- ⑥ Plafón
- ⑦ Aspiradores

Limpiaparabrisas

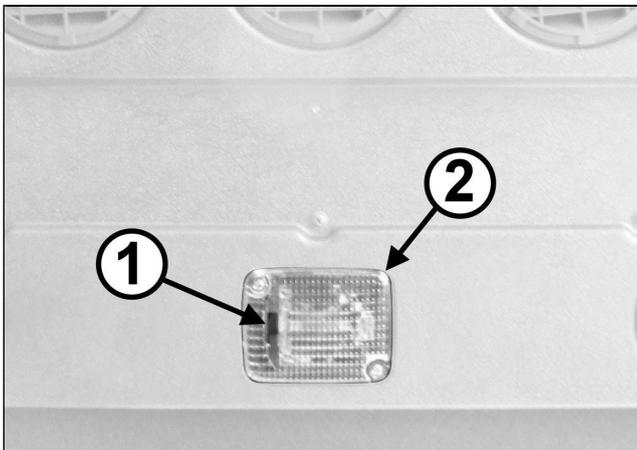


Funciona con llave el posición de contacto.

Para accionar el limpiaparabrisas empujar el interruptor como muestra en figura

NOTA: La parte inferior del interruptor está iluminado cuando el conmutador luces está en la primera posición, luces de posición.

Aplique interior cabina



- ① Interruptor faro
- ② Aplique interior cabina

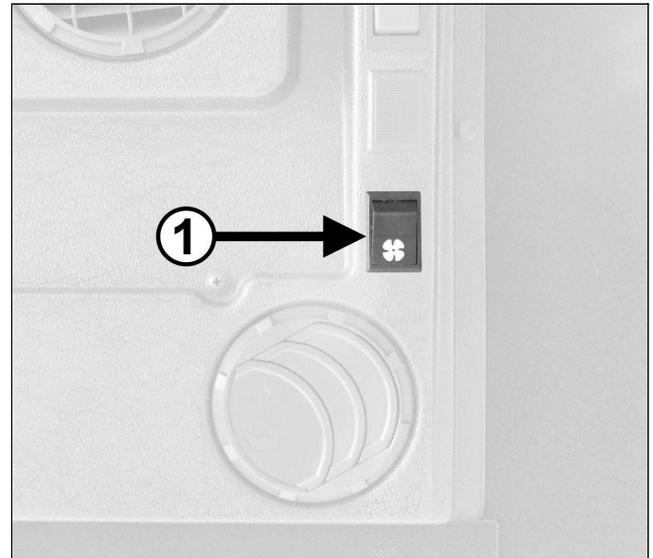
Funciona con llave el posición de contacto.

Para encender la aplique, empujar el interruptor indicado.

Ventilación

La encender la ventilación en cabina, manejar el control rotativo de mando.

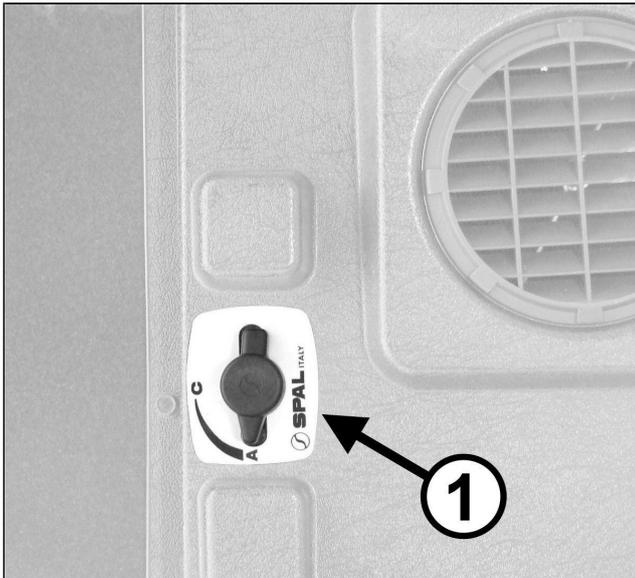
El flujo de aire se puede direccionar por los difusores que se pueden mover en todas posiciones.



- ① Electroventilador

Para variar la cantidad de aire que entra en la cabina servirse de las tres velocidades del electroventilador.

Calefacción



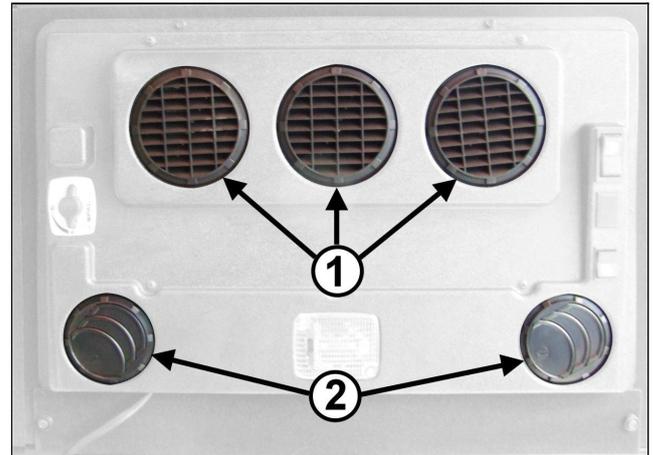
① Mando calefacción

Con el mando es posible regular la temperatura de calefacción. Girando el mando se regula la temperatura, girándolo en sentido horario (todo hacia la derecha) se logra la máxima calefacción dentro de la cabina.

Girándolo (todo hacia la izquierda) se interrumpe la circulación del aire caliente en la cabina.

Para variar la cantidad de aire que entra en la cabina servirse de las tres velocidades del electroventilador.

Difusores



- ① Difusores
- ② Aspiradores

Para lograr la recirculación del aire dentro de la cabina se deberá hacer funcionar la ventilación con todos los difusores y aspiradores abiertos y las puertas cerradas; esto le permite al circuito aspirar el aire del interior la cabina y no desde el externo.

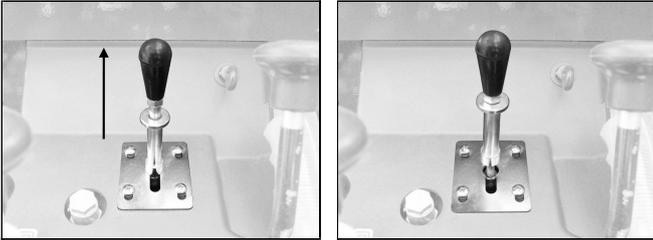
Filtro aire cabina

⚠ ATENCIÓN: El filtro aire cabina, no ha sido proyectado para limpiar el aire de las sustancias nocivas. Seguir las indicaciones suministradas por el productor de la sustancia.

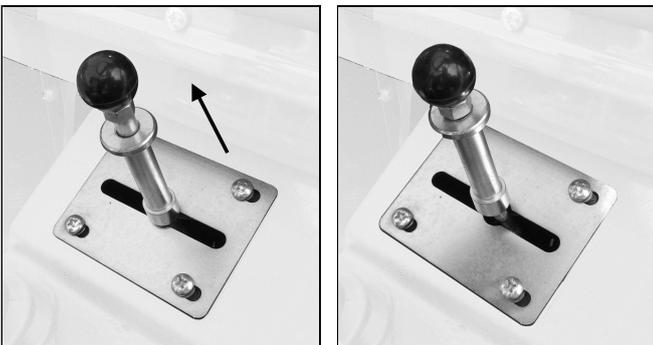
CAJON

Palanca elevación caja

Transcar 25



Transcar 28 Transcar 33



Para levantar la caja

- Tirar hacia arriba el bloqueo de seguridad
- Desplazar la palanca hacia la posición

indicada



- Cuando la caja está inclinada en la posición deseada, volver a poner la palanca en la posición central.

Para bajar la caja

- Tirar hacia arriba el bloqueo de seguridad
- Desplazar la palanca hacia la posición

indicada



- Cuando la caja está inclinada en la posición deseada, volver a poner la palanca en la posición central.

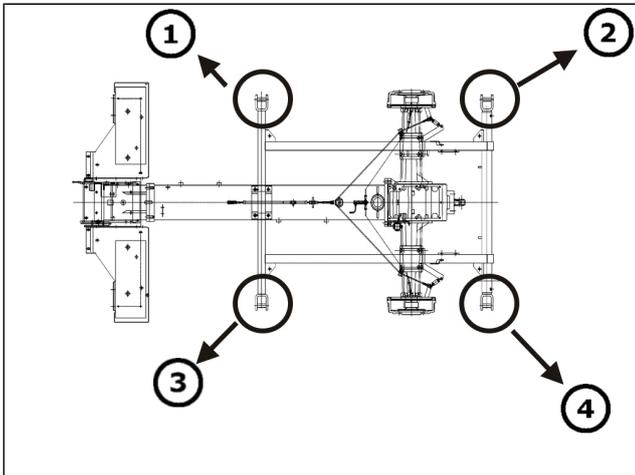


ATENCIÓN

Una vez finalizada la operación de descarga, bajar la caja y cerciorarse que la plataforma de carga esté completamente abajo antes de mover el tractor (la caja debe apoyarse sobre las articulaciones esféricas).

Elevación caja

La caja cuenta con un vuelco trilateral que se logra mediante un cilindro hidráulico. Antes de efectuar el vuelco de la caja poner en la posición correcta los 2 pernos en las articulaciones esféricas.



⚠ IMPORTANTE Los dos pasadores de seguridad deberán estar insertados exclusivamente en una de las siguientes posiciones:

- ① - ② vuelca la plataforma hacia la derecha, respecto al conductor
- ③ - ④ vuelca la plataforma hacia la izquierda, respecto al conductor
- ② - ④ vuelca la plataforma en la posición posterior

⚠ ATENCIÓN Está prohibido lugar los dos pernos de seguridad en una posición diferente en comparación con las previamente indicadas

⚠ ATENCIÓN Está prohibido volcar la caja sin los pernos de seguridad o con un solo perno

⚠ ATENCIÓN Está prohibido utilizar pernos con rajaduras o defectuosos



Articulación esférica con perno de seguridad y pasador de seguridad insertados

Una vez colocados correctamente los pernos de seguridad es posible volcar la caja sin riesgos. Articulación esférica con perno de seguridad y pasador de seguridad insertados.

⚠ ATENCIÓN Aún cuando no se haya modificado la posición de los pernos, controlar siempre la correcta posición de los mismos antes de accionar la palanca de vuelco

Apertura laterales

En todos los modelos la apertura de un lateral se logra desenganchando los dos bloqueos presentes en los costados de cada lateral.

⚠ ATENCIÓN
Para abrir un lateral desenganchar primero un bloqueo y luego con una mano sostener el lateral y con la otra desenganchar el segundo bloqueo: evitaremos así una apertura imprevista del lateral (por ejemplo cuando el tractor no está sobre un terreno plano)

PALANCA DELANTERA



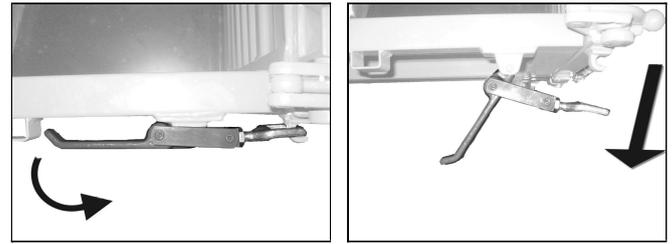
- Girar hacia abajo la palanca
- Tirar hacia el exterior el gancho de la palanca

⚠ ATENCIÓN
Cuando el tractor es nuevo es posible que la palanca sea un poco dura.

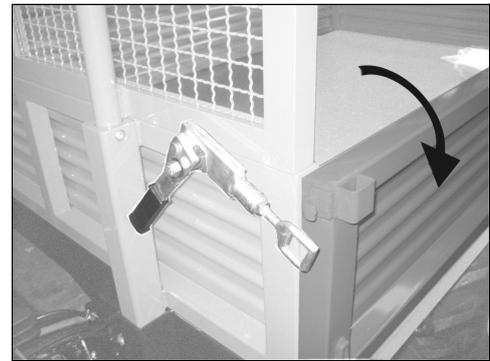


⚠ ATENCIÓN
Si la palanca no cierra correctamente el lateral es necesario aflojar el bulón indicado en la figura y alargar o acortar la palanca

PALANCA TRASERA

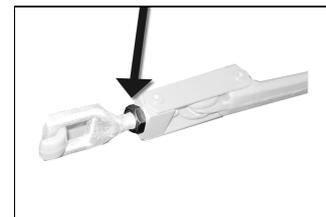


- Girar hacia el exterior la palanca
- Tirar hacia el exterior el gancho de la palanca



Abrir hacia abajo el lateral

⚠ ATENCIÓN
Cuando el tractor es nuevo es posible que la palanca sea un poco dura.

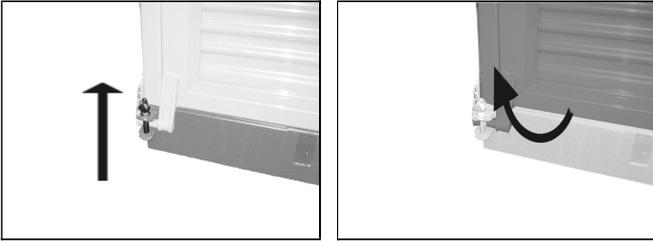


⚠ ATENCIÓN
Si la palanca no cierra correctamente el lateral es necesario aflojar el bulón indicado en la figura y alargar o acortar la palanca

⚠ ATENCIÓN
Antes de poner en marcha el tractor controlar que todos los laterales estén bien cerrados

Apertura compuerta trasera

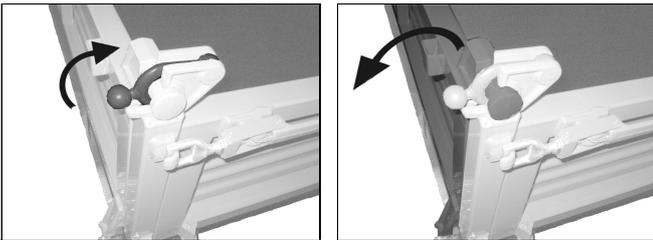
Apertura extremo inferior del lateral



Desenganchar ambos bloqueos en los dos lados del lateral

Luego de quitar ambos bloqueos resulta posible abrir el lateral por la parte inferior

Apertura extremo superior del lateral



Desenganchar ambos bloqueos en los dos lados del lateral

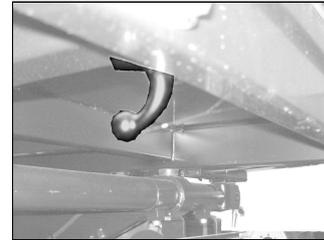
Luego de quitar ambos bloqueos resulta posible abrir el lateral por la parte superior

⚠ ATENCIÓN
Cuando el tractor es nuevo es posible que la palanca sea un poco dura.

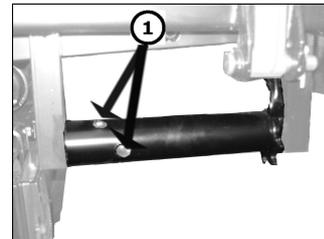
⚠ ATENCIÓN
Antes de poner en marcha el tractor controlar que todos los laterales estén bien cerrados

Cabrestante

Los tractores de la serie Transcar están equipados con una serie de cabrestantes ubicados en los costados y en la parte posterior de la caja. Éstos sirven para el transporte de cargas muy voluminosas.

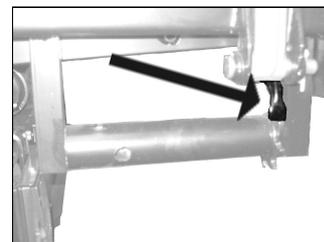


Para una correcta utilización del cabrestante es aconsejable atar un extremo de la cuerda en el gancho.



luego hacer pasar la cuerda sobre la caja y asegurarla en el cabrestante presente en la parte opuesta.

Luego de haber fijado la cuerda es posible ajustarla utilizando una palanca colocada en los agujeros pasantes ① del cabrestante



Para quitar la cuerda basta volver a colocar la palanca en los agujeros pasantes, ajustar levemente la cuerda (operando con el cabrestante) y desenganchar el bloqueo del cabrestante

PUNTOS DE ELEVACIÓN

Gato hidráulico:

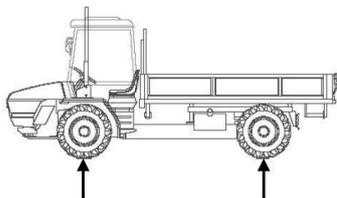
Para todo aquello relacionado con las modalidades de mantenimiento y el modo de realizar el mantenimiento, tenga en cuenta lo expuesto en su manual de uso mantenimiento.

⚠ ATENCIÓN:
Antes de utilizar el gato hidráulico, cerciorarse que estén correctamente fijados los dispositivos.

⚠ ATENCIÓN:
No utilizar el gancho de remolque como punto de levantamiento.

Los puntos de levantamiento aconsejados son:

Cubos ruedas



Utilizar las placas en los cubos de las ruedas como puntos de levantamiento.

PUNTOS DE FIJACIÓN DEL CARGADOR FRONTAL

En el tractor no existen puntos de fijación para un cargador frontal

⚠ ATENCIÓN:
No resulta posible montar en el tractor cargadores frontales.

REVISIONES DE MANTENIMIENTO

ATENCIÓN

Efectuar los controles de los niveles:

- Antes de utilizar el tractor.
- Con el tractor parado y el motor apagado (al menos una hora antes).
- Sobre una superficie plana.

REVISIONES DE MANTENIMIENTO

Para conservar en el tiempo el buen funcionamiento de la máquina - y contar con la garantía anual del fabricante - el usuario deberá efectuar un mantenimiento constante de la máquina y en particular deberá efectuar - regularmente y a su cargo - en el "Concesionario" o en "el Taller Autorizado" de zona del fabricante la totalidad de las siguientes revisiones de mantenimiento periódico de su máquina, respetando las condiciones y los plazos taxativos que a continuación se exponen.

Para facilitar la lectura, se ha empleado una serie de símbolos con los siguientes significados:

 Instrucciones

 Control

 Limpieza con aire

 Regulación

 Lubricación

 Engrase

 Sustitución líquidos

 Sustitución piezas

 Intervalos predefinidos

 Limpieza

 Horas trabajo

 Cuando resulta necesario.

 Restablecer el nivel.

 Restablecer el nivel.

 Restablecer el nivel.

 **PELIGRO**
No vestirse con indumentos holgados, ni llevar joyas, cadenas o pulseras y prestar también atención cuando se lleva el cabello largo, ya que existe el peligro de engancharse fácilmente en partes del tractor o del implemento.

 **PELIGRO**
No dejar encendido el motor en un ambiente cerrado: los gases de escape son venenosos.

 **PELIGRO**
No dejar nunca encendido el tractor cerca de sustancias inflamables.

 **PELIGRO**
Después de todo mantenimiento limpiar y desengrasar el motor, para evitar el peligro de incendio.

 **PELIGRO**
Mantener las manos y el cuerpo lejos de eventuales perforaciones o pérdidas que puedan verificarse en la instalación hidráulica: el fluido que sale a presión puede tener una fuerza suficiente para provocar lesiones.

 **ATENCIÓN**
No efectuar reparaciones o modificaciones no autorizadas de piezas del tractor o de sus equipamientos.

 **ATENCIÓN**
No efectuar operaciones de mantenimiento, reparaciones ni trabajos de ningún tipo con el tractor o con los equipamientos enganchados, antes de haber detenido el motor, haber quitado la llave del tractor y haber apoyado el implemento sobre el terreno.

 **ATENCIÓN**
Aparcar el tractor de manera que resulte garantizada su estabilidad, utilizando el freno de aparcamiento, conectando una marcha (la primera en

subida, o bien la marcha atrás en bajada) y empleando eventualmente un taco.

 **ATENCIÓN**
Antes de poner en marcha el tractor verificar que en el radio de acción del mismo no estén presentes otras personas ni animales.

 **ATENCIÓN**
No dejar el tractor sin vigilancia con el motor encendido y/o con la llave de arranque en el salpicadero.

 **ATENCIÓN**
El usuario debe verificar que cada parte del tractor, sobre todo los componentes de seguridad, cumplan su específica función. Por lo tanto deben ser mantenidos en perfecta eficiencia. Si se presentan anomalías o fallos es necesario eliminarlos tempestivamente y en los casos necesarios contactar nuestros Centros de Asistencia.

 **IMPORTANTE**
Controlar periódicamente, siempre con el motor parado, el apriete de las tuercas y de los tornillos de las ruedas y de la estructura de protección antivuelco.

 **PELIGRO**
En diversos puntos del tractor, han sido aplicadas calcomanías de seguridad. Representan una advertencia de potencial peligro.

 **IMPORTANTE**
Mantener las calcomanías limpias y legibles. Si están dañadas sustituirlas.

 **ATENCIÓN**
En caso de trabajos en la instalación eléctrica, desconectar siempre el cable de masa (polo negativo con símbolo “-“ de la batería.

 **ATENCIÓN**

⚠️ Todo trabajo en la batería requiere particular atención: el electrolito es corrosivo y los gases que se forman son inflamables

🌿 La preservación del ambiente es fundamental. La eliminación incorrecta de desechos puede alterar el ambiente y el sistema ecológico.

🌿 No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.

🌿 No utilizar contenedores de alimentos y bebidas que puedan provocar confusión, para descargar líquidos como lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.

🌿 Para la eliminación o el reciclaje correcto de los desechos, contacte los organismos previstos o el concesionario.

🌿 No arrojar en el ambiente los componentes de los sistemas de refrigeración como equipos, radiadores, líquidos, depósitos, etc.

🌿 Poner SIEMPRE un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.

Revisiones de mantenimiento periódico

⚠ ATENCIÓN
 La tabla muestra los intervalos de mantenimiento.

- **Manutencion Extraordinaria:** ■

Transcar 25 Transcar 28

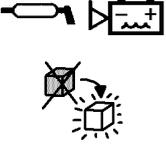
Periodo de trabajo			Horas	50	8	16	①	
			Meses	12				
	Aceite motor							
	Filtro aceite motor							
	Filtro carburante							
	Depósito carburante							
	Instalación de refrigeración							
	Filtro aire en baño de aceite							
								

①
Transcar 25: cada 200h o bien 12 Meses
Transcar 28: cada 300h o bien 12 Meses

Transcar 33

Periodo trabajo	de	Horas	50	8	16	50	150	200	400	600	1200	
		Meses	12				12	12		24	24	
		Aceite motor										
		Filtro aceite motor										
		Filtro carburante										
		Depósito carburante										   
		Instalación de refrigeración										 
		Correa alternador										
		Filtro aire en seco										 

Transcar 25 Transcar 28

Periodo de trabajo			Horas	50	8	50	A	B	
			Meses	12			12	12	
	Carte cambio - Elevador caja - Hidroguia								
	Filtro aceite transmisión en aspiración								
	Cárter diferencial posterior								
	Aceite frenos y bloqueo diferencial								
	Puntos de engrase								
	Embrague								
	Dirección								
	Frenos								
Tubos hidráulicos									
	Instalación eléctrica								

A

Transcar 25: cada 400h o bien 12 Meses

Transcar 28: cada 450h o bien 12 Meses

B

Transcar 28: cada 800h o bien 12 Meses

Transcar 25: cada 900h o bien 12 Meses

Transcar 33

Periodo de trabajo			Horas	50	8	50	400	800		
			Meses	12			12	12		
	Carte cambio - Elevador caja - Hidroguia									
	Filtro aceite transmisión en aspiración									
	Cárter diferencial posterior									
	Aceite frenos y bloqueo diferencial									
	Puntos de engrase									
	Embrague									
	Dirección									
	Frenos									
Tubos hidráulicos										
 ①	Filtro aire cabina									
	Instalación eléctrica									

①: En las aplicaciones en que está presente.

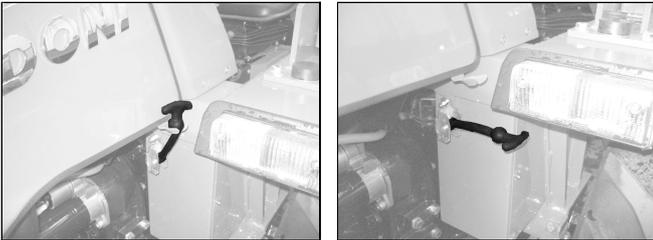
GRUPO MOTOR

Motor

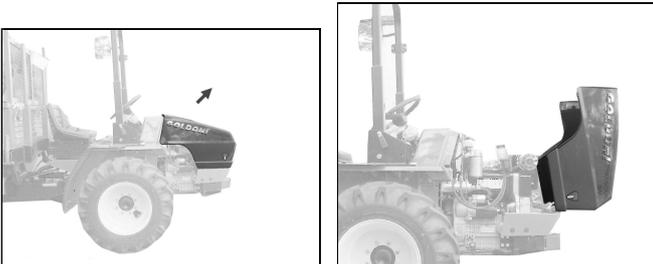


Para las normas de seguridad y las operaciones de uso y mantenimiento relativas a algunos componentes del tractor fabricados por terceros, consultar el respectivo manual.

Apertura del capó



Desbloquear los tirantes y elevar el capó.



Utilizar la varilla de bloqueo del capó

ATENCIÓN
Durante las operaciones de trabajo, asegúrese de que el capó esté bien cerrado

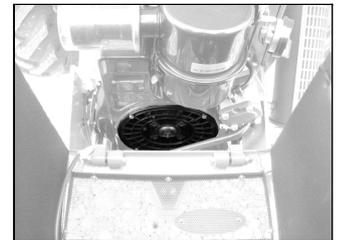
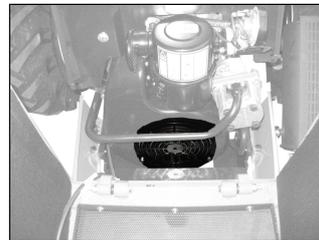
Instalación de refrigeración

ATENCIÓN
Para toda operación de mantenimiento, el motor debe estar parado y frío.

ATENCIÓN
No abrir el depósito de expansión del radiador con motor caliente, ya que el líquido de refrigeración tiene presión y presenta alta temperatura: peligro de quemaduras.

Transcar 25

Transcar 28

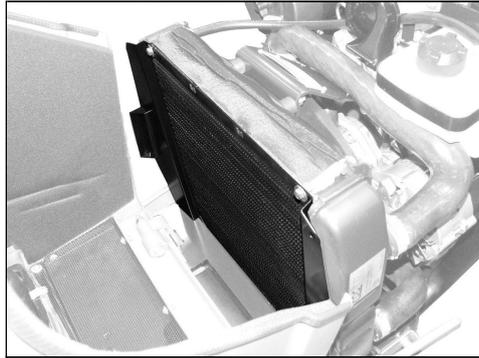


Limpieza con aire



Limpiar con aire comprimido cuando resulte necesario, evaluando las condiciones ambientales de trabajo (polveroso, seco, etc) o como máximo una vez por semana

Transcar 33


 Control


8

- Controlar el nivel del líquido refrigerante.
- Controlar la limpieza de la protección del radiador.
- Controlar la tensión de la correa (véase uso y mantenimiento motor).
- Controlar cada tanto el apriete de las abrazaderas de los tubos de la instalación.

 Sustitución


Sustituir el líquido de refrigeración cada dos años.
Para el mantenimiento contactar el taller autorizado.

 Limpieza


8

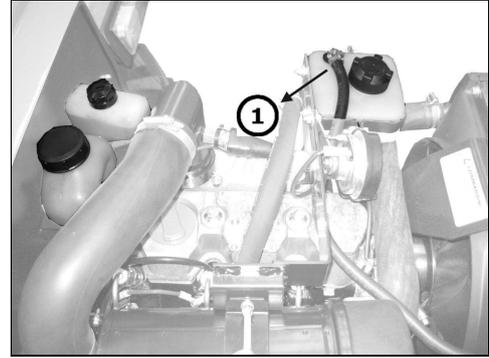
Limpiar la protección del radiador cuando resulte necesario o como máximo una vez por semana:

- Mediante un chorro de aire comprimido (presión máx. 3 BAR), soplar de adentro hacia afuera.

 Restablecimiento nivel


Restablecer el nivel del líquido refrigerante cuando se hace necesario:

- Desenroscar el tapón de la cubeta.
- Restablecer el nivel.
- Enroscar el tapón y ajustar a fondo.



Se aconseja utilizar líquido Petronas Lubricants: **PARAFLU 11**

Se aconseja utilizar eventuales soluciones antihielo siguiendo las específicas indicaciones expuestas en el paquete del producto.



No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.



Poner SIEMPRE un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.

Control nivel aceite motor



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

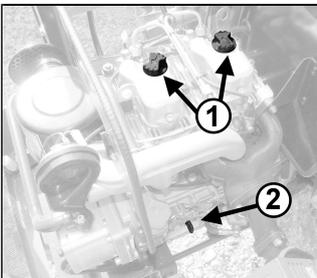
PELIGRO
Durante la descarga del aceite usado de la cubeta del motor, prestar atención, porque el aceite, si está muy caliente, podría causar quemaduras.

ATENCIÓN
Para toda operación de mantenimiento, el motor debe estar parado y frío.

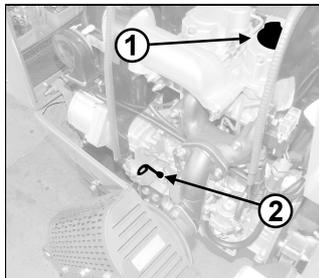
PELIGRO
Protegerse las manos porque el aceite, si está demasiado caliente, puede provocar quemaduras.

PELIGRO
Protegerse las manos porque la varilla de control del aceite podría estar muy caliente y provocar quemaduras.

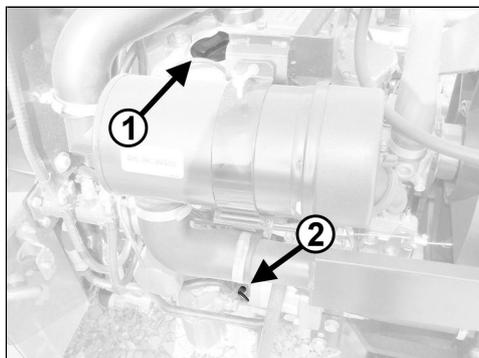
Transcar 25



Transcar 28



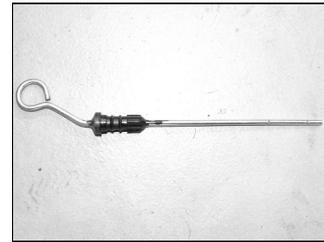
Transcar 33



- ① Varilla control nivel aceite
- ② Tapón llenado aceite

 Control

 16



Controlar el nivel del aceite, mediante el tapón con varilla graduada (MIN-MAX)

 Restablecimiento nivel



- Desenroscar el tapón llenado aceite
- Restablecer el nivel.
- Enroscar el tapón y ajustar a fondo.

Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR UNIVERSAL 15W-40**

 Sustitución



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

 No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.

 Poner SIEMPRE un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.

Filtro aire en seco

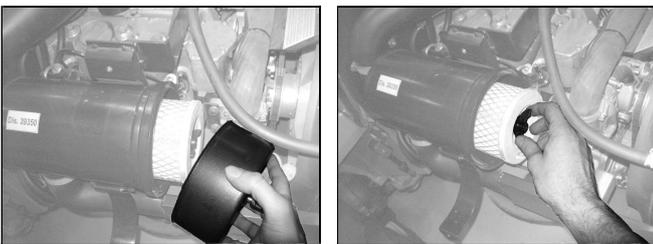
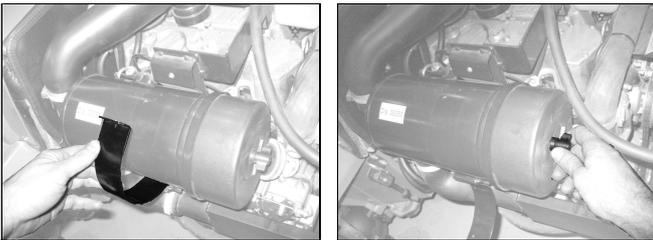
⚠ ATENCIÓN
Para toda operación de mantenimiento,
el motor debe estar parado y frío.



Limpieza



Limpiar el filtro cada vez que se enciende la luz testigo y cuando resulte necesario evaluando las condiciones ambientales de trabajo (con polvo, seco, etc) en el siguiente modo:



Tapa.

- Desenganchar y quitar la tapa.

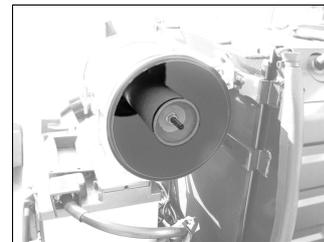


- Controlar el estado de la junta.



Filtro externo.

- Extraer el filtro externo.
- Mediante un chorro de aire comprimido (presión máx. 3 BAR), soplar de adentro hacia afuera.
- Volver a poner el filtro en el alojamiento.
- Cerrar con la tapa posicionando la válvula de descarga en el punto más bajo.



Filtro de seguridad interno.

Sacar el filtro de seguridad interior (tiene que ser limpio y reemplazado en caso sea dañado).



Sustitución



- Sustituir el filtro externo, cuando se hace necesario o como máximo cada 300 h.
- Sustituir el filtro interno de seguridad, cuando se hace necesario o como máximo una vez al año.
- Cuando el filtro interno está sucio cambia el color

Filtro aire en baño de aceite

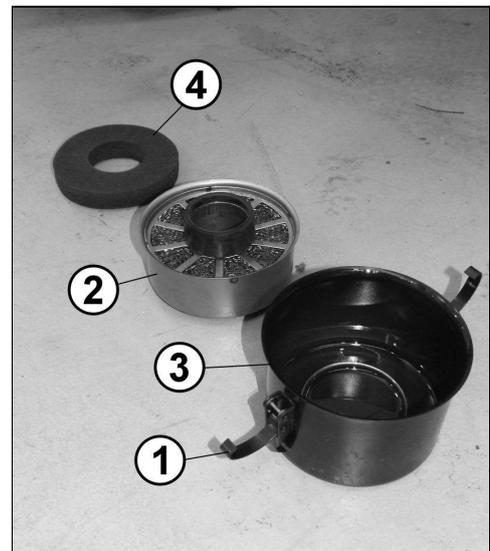
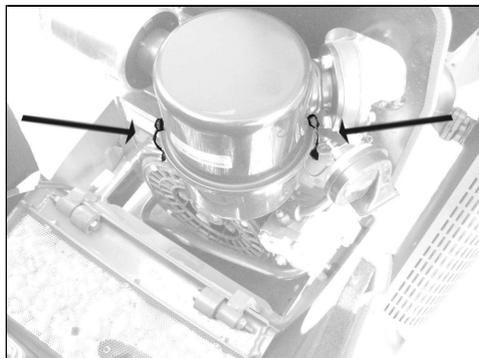
ATENCIÓN
 Para toda operación de mantenimiento,
 el motor debe estar parado y frío.



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

Transcar 25 Transcar 28

 Control



 Limpieza con aire



Mantener limpio:

Desenganchar las dos palancas (1), y extraer el filtro (2) de la cubeta del aceite.

Limpiar el filtro (2) soplando lentamente a través de todos los pliegues, con aire comprimido a **no más de 7 bar**.

(4) Limpie el filtro y reemplazar si es necesario

 Sustitución



Sustituir el aceite en la cubeta (3)

Verificar el nivel del aceite a través de los agujeros presentes en la parte inferior del filtro: el aceite debe llegar aproximadamente al nivel de los agujeros.

Atención: al efectuar el control el recipiente debe estar posicionado sobre un plano horizontal.

Depósito carburante



Control



Controlar:

- Que haya suficiente carburante para toda la duración del trabajo.
- Que el depósito no presente abolladuras ni abrasiones.

Limpieza con aire



Limpiar la zona circunstante al tapón del depósito.

Restablecimiento nivel



Utilizar un carburante de calidad y con las características técnicas previstas en el manual de uso y mantenimiento del motor.

ATENCIÓN
Restablecer el nivel carburante con el motor apagado. No fumar cerca del carburante ni durante esta operación.

Sustitución



Sustituir el tapón del depósito si se pierde o está dañado, con un repuesto original.
Sustituir el depósito si está dañado con rayas, abrasiones o abolladuras con un repuesto original.

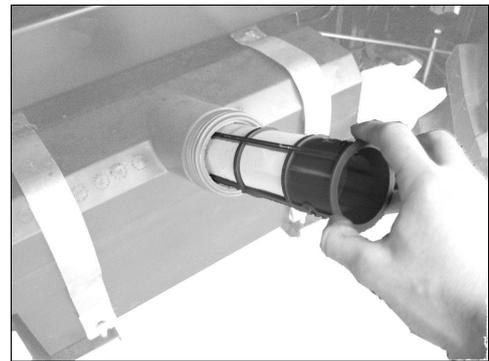
ATENCIÓN
Vaciar el depósito de combustible con el tractor parado y cuando el motor está frío, porque (como se ve en la figura) el tapón de descarga está cerca del silenciador.

IMPORTANTE
La sustitución del depósito de carburante deberá estar siempre a cargo del concesionario o personal especializado.

Limpieza



Limpiar se necesario el filtro carburante como se muestra en figura



Filtro carburante

ATENCIÓN
No alterar el filtro de combustible, para no ocasionar desperfectos a la instalación de alimentación del motor.

↑ Poner SIEMPRE un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.

↑ No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.

GRUPO TRANSMISIÓN

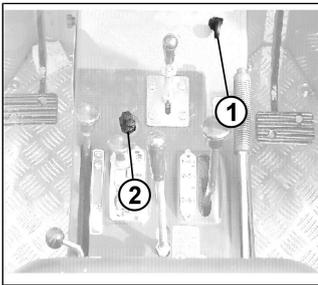
Reabastecimiento aceite

CÁRTER CAMBIO, DIFERENCIAL DELANTERO

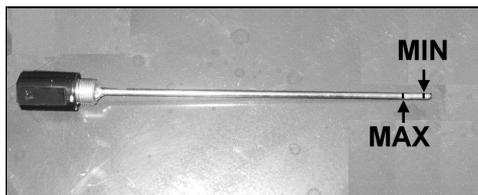
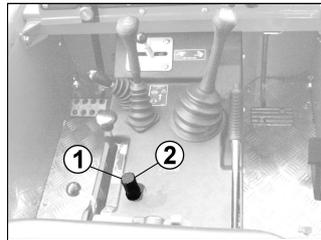
 Control

 50

Transcar 25



Transcar 28
Transcar 33



- ① Varilla control nivel aceite
- ② Tapón llenado aceite

Restablecimiento nivel



Controlar el nivel del aceite, mediante el tapón con varilla graduada (MIN-MAX)

Si es necesario, restablecer el nivel con el tipo de aceite aconsejado.

Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR UNIVERSAL 15W-40**

Limpieza



Mantener limpio:

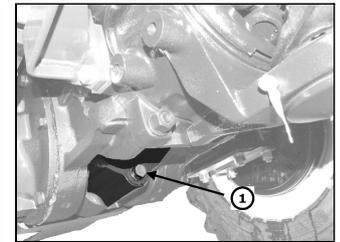
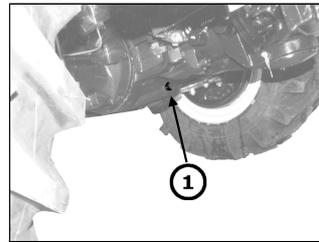
- La zona circunstante al tapón con varilla graduada.

 Sustitución

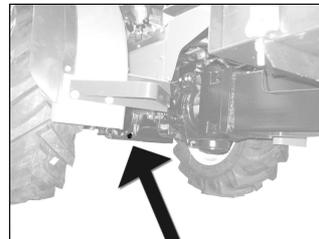
 800

Modelo	Cantidad L
Transcar 25	14
Transcar 28 Transcar 33	18

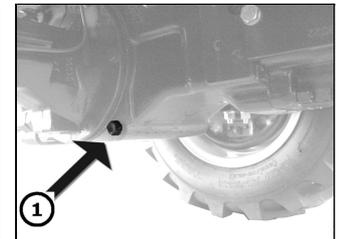
Transcar 25 SN



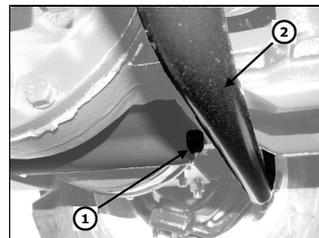
Transcar 28 SN



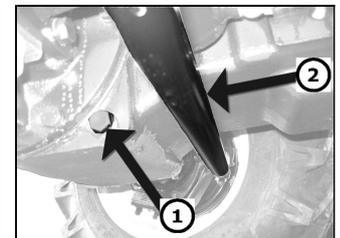
Transcar 33 SN



Transcar 25 RS



Transcar 28 RS
Transcar 33 RS



- ① Tapón descargar el aceite
- ② Barra de reenvío dirección

Descargar el aceite a través del tapón.

Introducción del aceite: mediante el tapón con varilla graduada.

Antes de controlar el nuevo nivel, dejar que se estabilice el aceite.

Después de cada sustitución del aceite de la transmisión efectuar también:

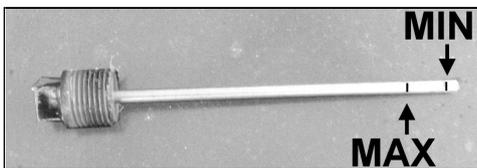
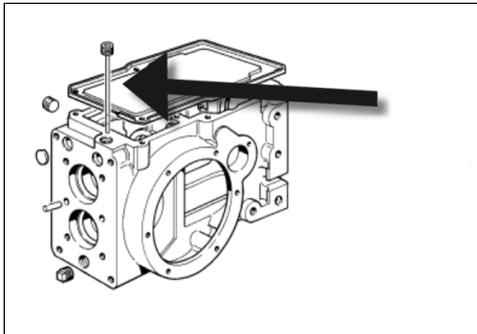
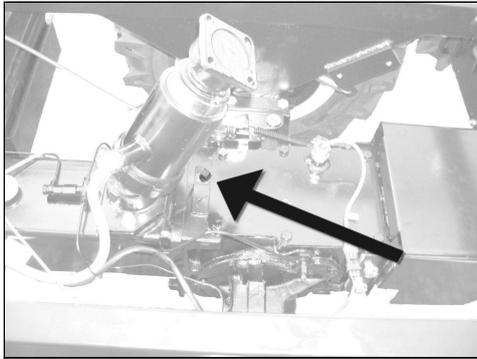
- Limpieza del Filtro aceite transmisión en aspiración.

CÁRTER DIFERENCIAL POSTERIOR

Control



50


 Restablecimiento nivel


Controlar el nivel del aceite, mediante el tapón con varilla graduada (MIN-MAX)

- El tapón de desfogue aceite situado sobre el cárter elevador bajo el asiento.

Si es necesario, restablecer el nivel con el tipo de aceite aconsejado.

Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR TRW 90**

 Limpieza


Mantener limpio:

- La zona circunstante al tapón con varilla graduada.

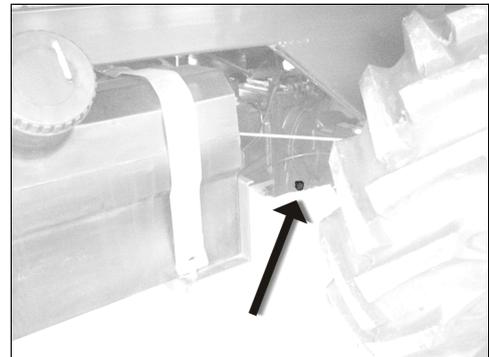
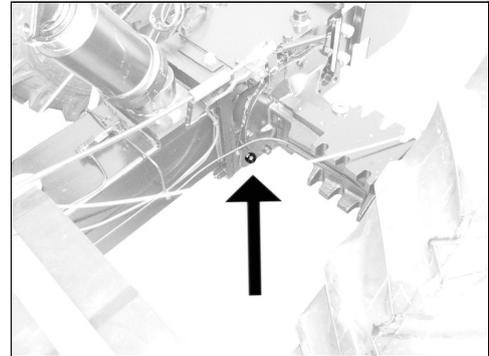


Sustitución



800

Cantidad 8.5 L



Descargar el aceite a través del tapón.

Introducción del aceite: mediante el tapón con varilla graduada.

Antes de controlar el nuevo nivel, dejar que se estabilice el aceite.

 Poner **SIEMPRE** un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.

 No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.

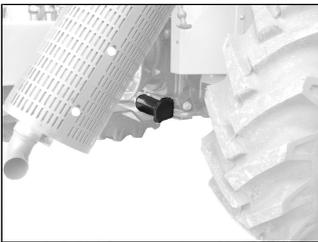
Filtro aceite transmisión en aspiración

PELIGRO
 Protegerse las manos porque el aceite, si está demasiado caliente, puede provocar quemaduras.

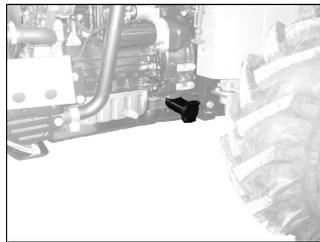
 Limpieza



Transcar 25
 Transcar 28



Transcar 33



Limpiar el filtro aceite transmisión:

- Después de las primeras 50 horas de trabajo.
- Con cada cambio del aceite.
- Cada 400 horas de trabajo.

Para limpiar el filtro:

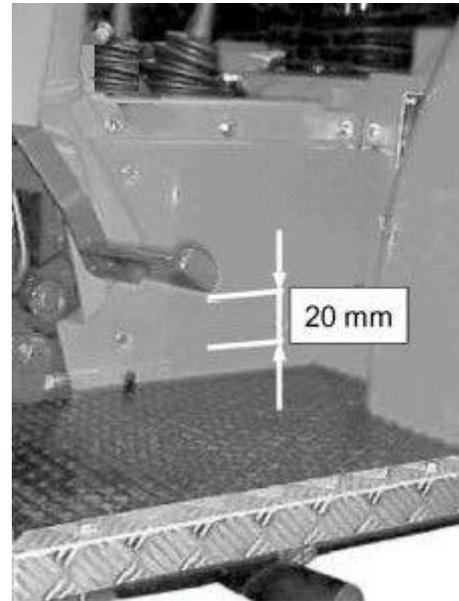
- Desenroscar los bulones que fijan la tapa.
- Extraer el filtro.
- Lavar con gasolina o gasoil.
- Secar con aire comprimido.
- Volver a montar y cerrar la tapa.

 Poner SIEMPRE un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.

 No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.

Embrague

 Control



Periódicamente controlar la carrera en vacío del mando.

La carrera en vacío del pedal no debe superar los 20 mm.

Si se presenta una carrera mayor es necesario efectuar el ajuste del pedal embrague.

IMPORTANTE
 El servicio deberá estar siempre a cargo del concesionario o personal especializado.

 Sustitución



Sustituir el embrague cuando es necesario, en un taller autorizado y utilizando exclusivamente un repuesto original.

IMPORTANTE
 El servicio deberá estar siempre a cargo del concesionario o personal especializado.

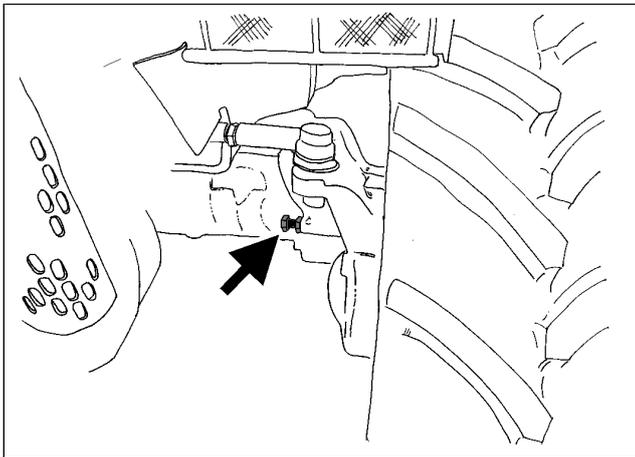
Dirección

Regulación

El tractor se entrega con las características de viraje optimizadas en función de los neumáticos de equipamiento originales.

Si se hace necesario modificar el tipo de neumáticos es necesario efectuar la regulación del radio de viraje.

 **Indicaciones válidas para versiones con ruedas directrices**

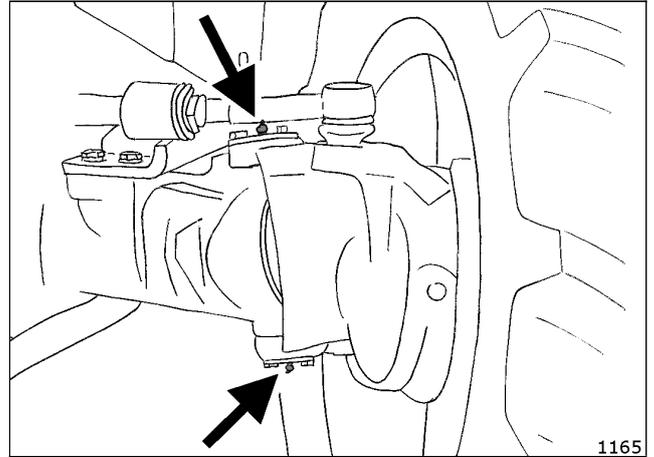


Para ajustar el radio de giro operar con los tornillos de regulación

 **IMPORTANTE**
El servicio deberá estar siempre a cargo del concesionario o personal especializado.

Engrase

 50



Engrasar:

Se aconseja utilizar grasa multiuso Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR MP EXTRA**

 **Indicaciones válidas para versiones con articulación central**

 **IMPORTANTE**
El servicio deberá estar siempre a cargo del concesionario o personal especializado.

Frenos

Regulación



Cuando la carrera del pedal del freno resulta excesiva, o bien cuando una de las ruedas frena en modo diverso, es necesario efectuar la regulación.

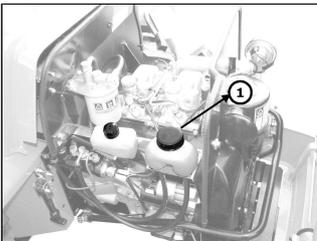
⚠ IMPORTANTE
Para efectuar la regulación del frenado contactar siempre el concesionario o personal especializado

Control

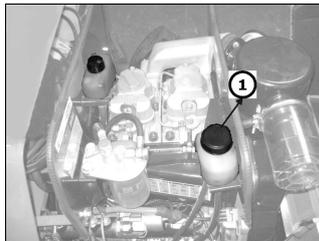


50

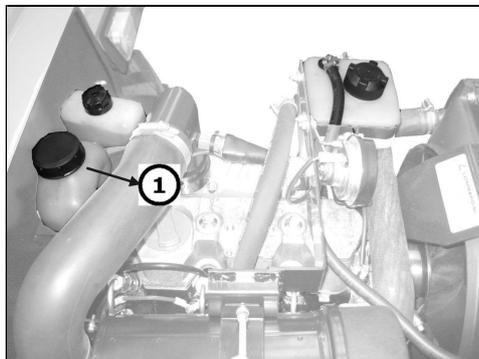
Transcar 25



Transcar 28



Transcar 33



Controlar el nivel del aceite hidráulico mediante el depósito.

El depósito debe estar lleno completamente.

Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR BRAKE D4**

Sustitución



La instalación hidráulica requiere la sustitución del aceite cada **2 años**.

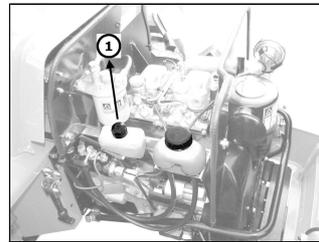
Bloqueo diferencial

Control

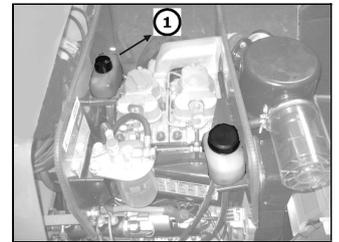


50

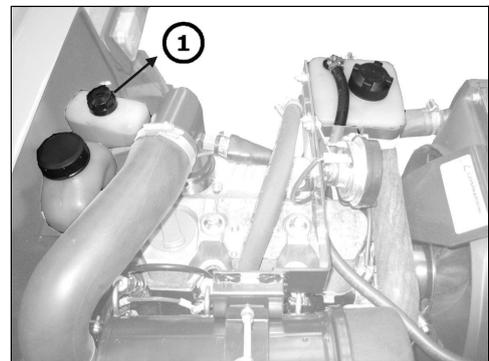
Transcar 25



Transcar 28



Transcar 33



Depósito de aceite bloqueo del diferencial

Controlar el nivel del aceite hidráulico mediante el depósito.

El depósito debe estar lleno completamente.

Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR BRAKE D4**



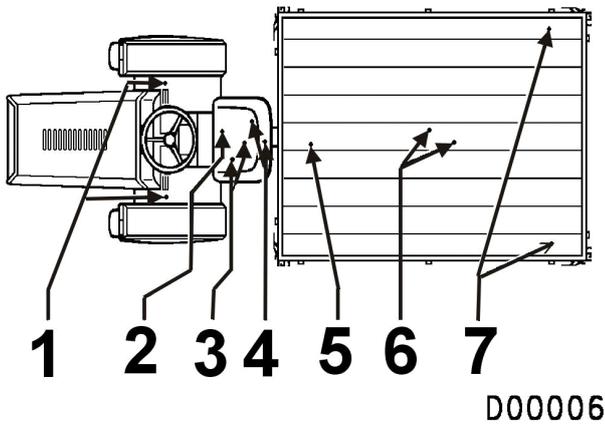
Sustitución



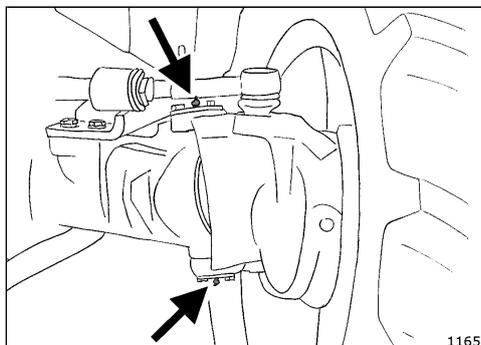
La instalación hidráulica requiere la sustitución del aceite cada **2 años**.

PUNTOS DE ENGRASE

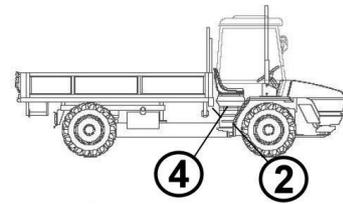
Puntos de engrase



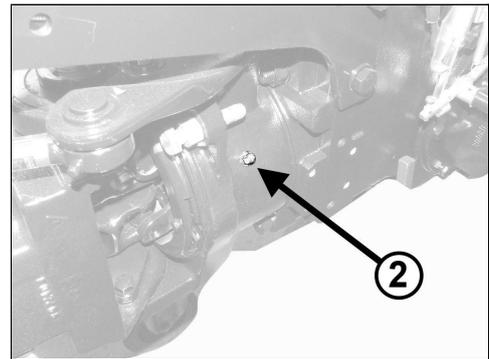
- ① Articulación ruedas delanteras derecha e izquierda: 2 engrasadores de cada lado
Indicaciones válidas para versiones ruedas directrices
- ② Articulación central eje
- ③ Articulación central 2 engrasadores (inferior y superior)
Indicaciones válidas para versiones con articulación central
- ④ Cilindro dirección
Indicaciones válidas para versiones con articulación central
- ⑤ Cable freno de auxilio y estacionamiento
- ⑥ Articulaciones cilindro elevación caja
- ⑦ Soportes traseros caja



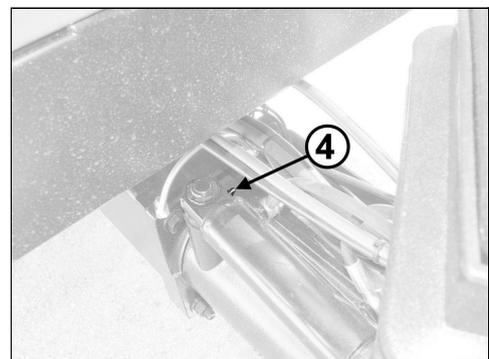
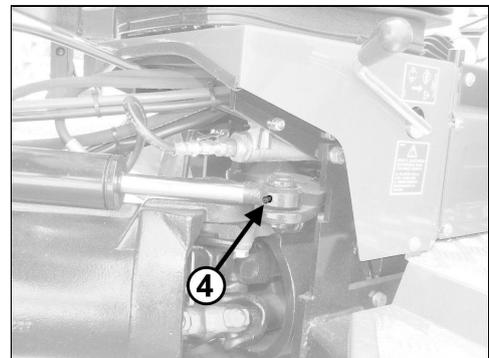
Vista lateral derecha



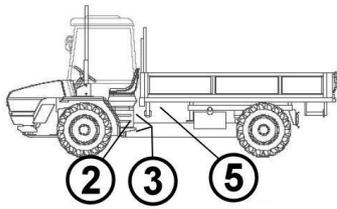
- ② Articulación central eje



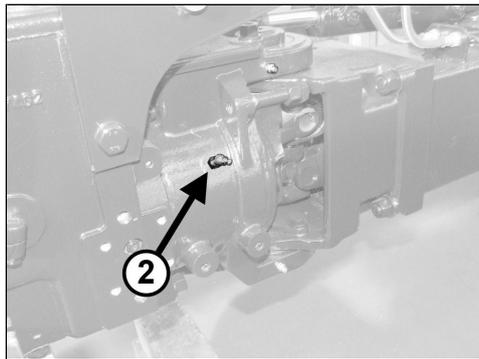
- ④ Cilindro dirección



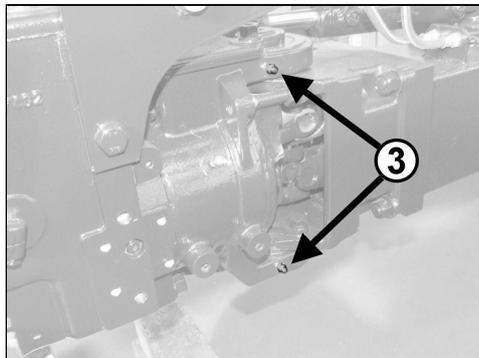
Vista lateral izquierda



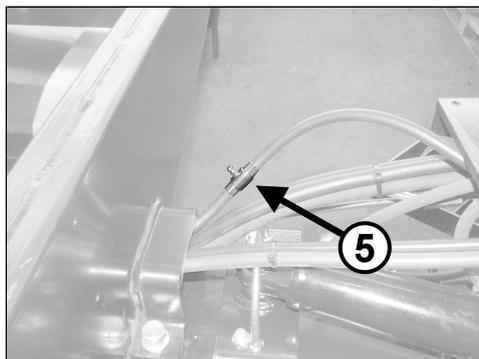
② Articulación central eje



③ Articulación central 2 engrasadores (inferior y superior)

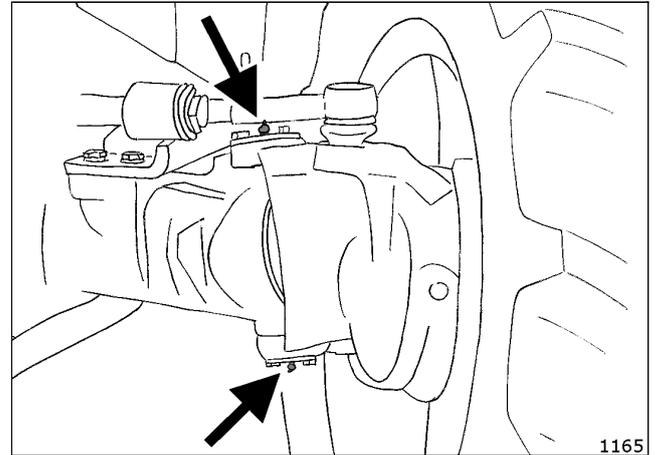


⑤ Cable freno de auxilio y estacionamiento



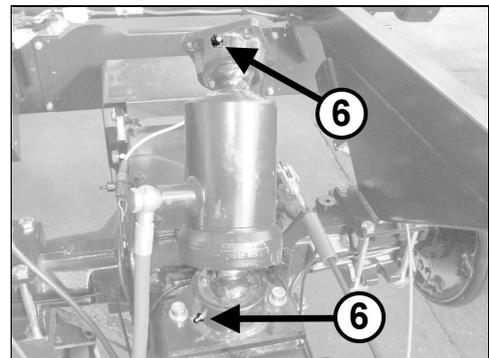
Vista de frente

① Articulación ruedas delanteras derecha e izquierda: 2 engrasadores de cada lado

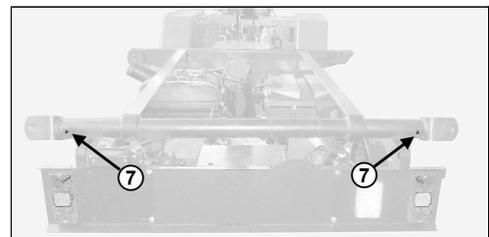


Vista trasera

⑥ Articulaciones cilindro elevación caja



⑦ Soportes traseros caja

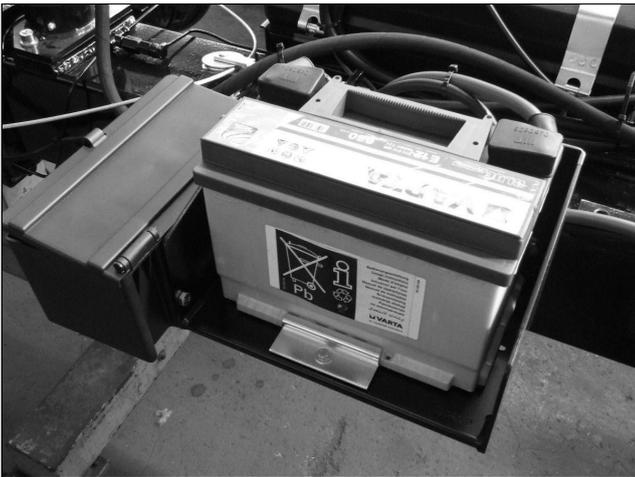


INSTALACIÓN ELÉCTRICA

ATENCIÓN
 En caso de trabajos en la instalación eléctrica, desconectar siempre el cable de masa (polo negativo con símbolo “-“) de la batería.

Batería

ATENCIÓN
 Todo trabajo en la batería requiere particular atención: el electrolito es corrosivo y los gases que se forman son inflamables



Control



150

Controlar la fijación de la batería en el tractor.

Limpieza

Mantener limpia la batería con un paño húmedo y antiestático.
 Mantener limpios los polos de la batería y los bornes de los cables.

Engrase



Engrasar levemente y cuando es necesario los polos y los bornes.
 Utilizar una grasa a base de vaselina y no grasa común.

Restablecimiento nivel



Controlar y mantener el nivel del electrolito en modo de recubrir los elementos de la batería, agregando agua destilada con motor apagado y lejos de toda llama.

Inactividad

Si no utilizamos el tractor por un prolongado período:

- Cargar la batería como indicado por el fabricante.
- Desconectar ambos cables.
- Guardar la batería en un lugar fresco seco y bien aireado.

Sustitución



Si debemos sustituir la batería, hacerlo con una de idénticas características técnicas (consultar los valores expuestos en la batería misma).

Faros delanteros



Para efectuar desplazamientos en carreteras públicas, las luces deben respetar las normas del código de circulación vigente en el respectivo país.



Regulación



Para efectuar una correcta regulación, contactar personal especializado con herramientas idóneas.



IMPORTANTE

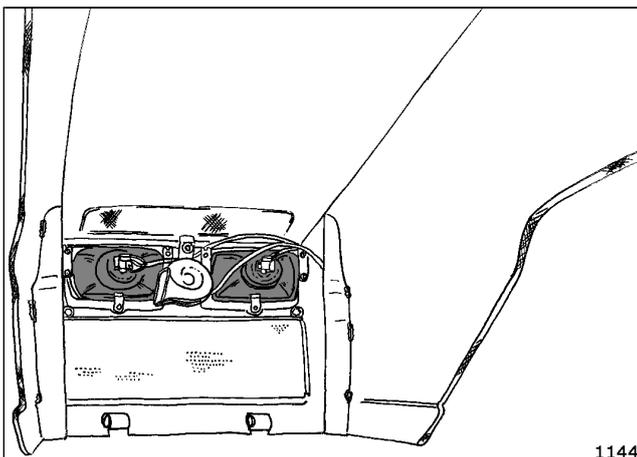
El servicio deberá estar siempre a cargo del concesionario o personal especializado.



Sustitución



Sustituir las bombillas que no funcionen con otras nuevas de iguales características técnicas (véanse indicaciones en la bombilla misma). Si Usted tiene dudas consulte personal especializado.



Para sustituir la luz de cruce / carretera:

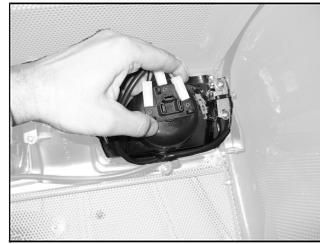


Figura 1



Figura 2

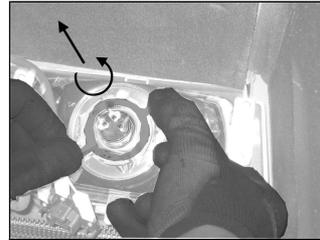


Figura 3

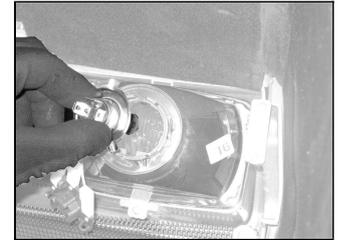


Figura 4

- Abrir el capó motor
- Desconectar el cableado de la bombilla que falla (figura 1)
- Quitar la protección (figura 2)
- Quitar el resorte de bloqueo empujando las 2 lenguetas hacia abajo y contemporaneamente girarlas en sentido antihorario (figura 3)
- Extraer la bombilla y sustituirla con una nueva (figura 4)
- Volver a montar el resorte y la protección
- Conectar el cableado de la bombilla
- Cerrar el capó
- Efectuar la prueba de funcionamiento de la luz de carretera y de la luz de cruce

Luces traseras

Para sustituir la luz de posición y/o la luz de dirección:

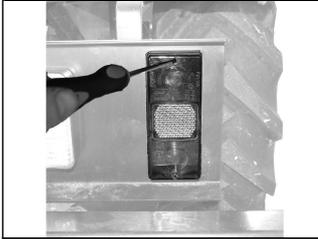


Figura 1



Figura 2

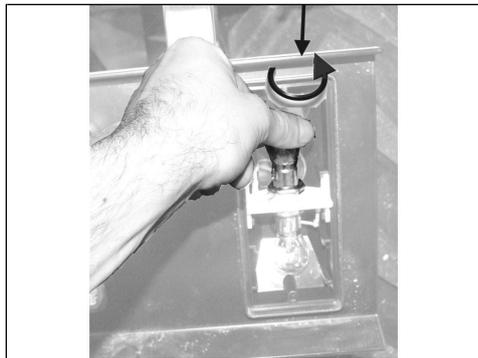


Figura 3

- Desmontar la protección del faro (figura 1)
- Desmontar el vidrio (figura 2)
- Quitar la bombilla haciéndola girar 1/4 de giro en sentido antihorario (figura 3)
- Montar la nueva bombilla en su alojamiento y empujarla y girarla 1/4 de giro en sentido horario
- Volver a montar el vidrio de protección
- Efectuar la prueba de funcionamiento

Para sustituir la bombilla de la luz en marcha atrás:

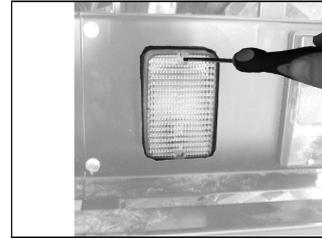


Figura 1



Figura 2

Para sustituir la bombilla de la luz matrícula:



Figura 1

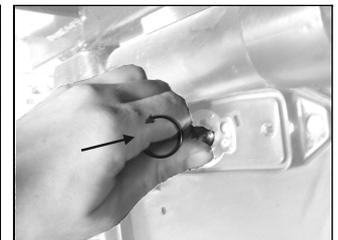


Figura 2

- Quitar la protección del farolito (figura 1)
- Quitar la bombilla haciéndola girar 1/4 de giro en sentido antihorario (figura 2)
- Montar la nueva bombilla en su alojamiento, empujarla y girarla 1/4 de giro en sentido horario
- Volver a montar la protección del farolito
- Efectuar la prueba de funcionamiento

Luz de posición y luz de dirección



Sustitución



Para sustituir la luz de posición y/o la luz de dirección:

Sustituir las bombillas que no funcionen con otras nuevas de iguales características técnicas (véanse indicaciones en la bombilla misma). Si Usted tiene dudas consulte personal especializado.

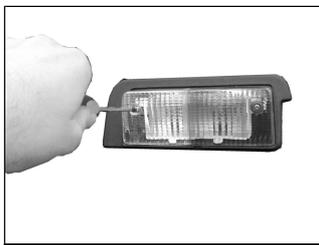


Figura 1

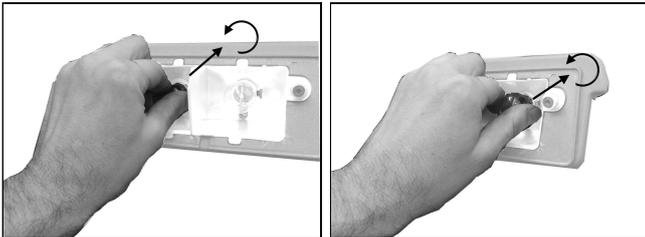


Figura 2

- Quitar la protección del farolito (figura 1)
- Quitar la bombilla haciéndola girar 1/4 de giro en sentido antihorario (figura 2)
- Montar la nueva bombilla en su alojamiento, empujarla y girarla 1/4 de giro en sentido horario
- Volver a montar la protección del farolito
- Efectuar la prueba de funcionamiento

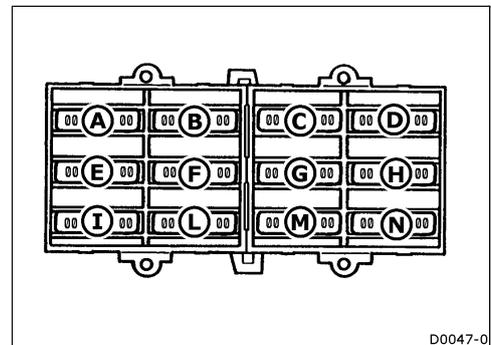
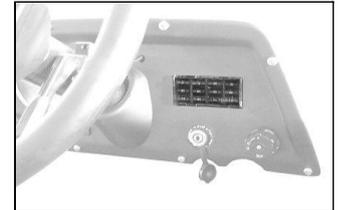
Fusibles

La instalación eléctrica está protegida contra un eventual cortocircuito o una absorción anómala de corriente, con fusibles.

Transcar 25



Transcar 28 Transcar 33



D0047-0



Sustitución



Antes de cambiar un fusible, eliminar la causa que ha determinado el cortocircuito.

Sustituir los fusibles que no funcionen con otros nuevos de iguales características técnicas (véanse indicaciones en el fusible mismo). Si Usted tiene dudas consulte personal especializado.

Funciones fusibles: Transcar 25

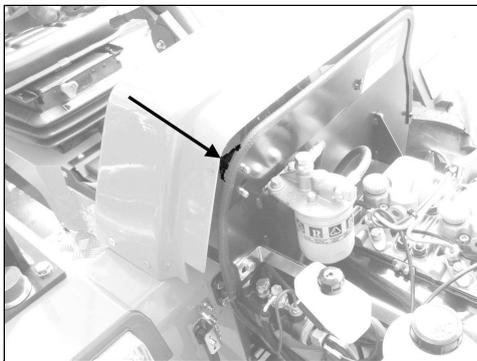
- (A)**  **30A**
Centelleo luz
- (B)**  **10A**
Indicador acústico.
- (C)**  **10A**
Luz de posición delantera derecha.
Luz de posición trasera derecha.
- (D)**  **10A**
Luces de posición delantera izquierda.
Luz de posición trasera izquierda.
Luz testigo verde luces de posición.
- (E)**  **10A**
Alimentación luces en el salpicadero
- (F)**  **10A**
Regulador
- (G)**  **10A**
Alimentación interruptor emergencia luces de dirección (+15).
- (H)**  **10A**
Luz de cruce derecha.
Luz de cruce izquierda.
- (I)**  **10A**
Alimentación interruptor para marcha atrás
- (L)**  **10A**
Alimentación interruptor idrostop
- (M)**  **10A**
Alimentación interruptor emergencia luces de dirección (+30).
- (N)**  **10A**
Luz de carretera faro delantero izquierdo.
Luz de carretera faro delantero derecho.
Testigo luces de carretera.

Funciones fusibles: Transcar 28 Transcar 33

- (A)**  **30A**
Alimentación toma 1 polo.
- (B)**  **10A**
Indicador acústico.
- (C)**  **5A**
Luz de posición delantera derecha.
Luz de posición trasera izquierda.
- (D)**  **5A**
Luces de posición delantera izquierda.
Luz de posición trasera derecha.
Luz testigo verde luces de posición.
Luz matrícula.
- (E)**  **10A**
Interruptor TDF.
Freno de aparcamiento
Indicador revoluciones motor
Interruptor doble tracción.
Luz testigo roja carga batería.
- (F)**  **10A**
Alimentación cabina
- (G)**  **10A**
Conmutador luces de dirección
Interruptor de emergencia intermitentes.
Centelleo luz
- (H)**  **10A**
Luz de cruce derecha.
Luz de cruce izquierda.
- (I)**  **5A**
Alimentación interruptor para marcha atrás
- (L)**  **7.5A**
Alimentación interruptor idrostop
- (M)**  **10A**
Interruptor faro giratorio
- (N)**  **10A**
Luz de carretera faro delantero derecho.
Luz de carretera faro delantero izquierdo.
Testigo luces de carretera.

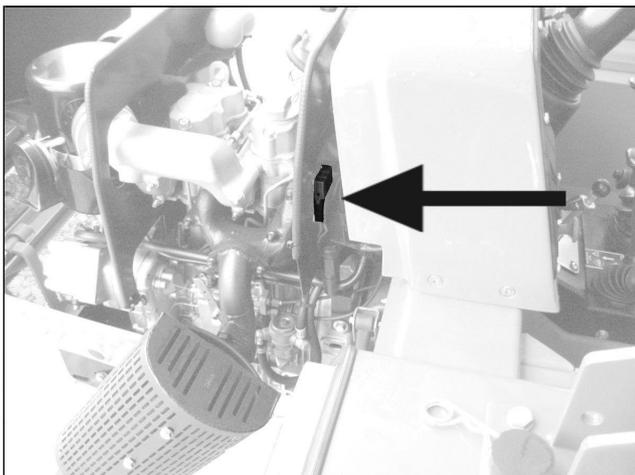
La máquina está equipada con **fusibles generales**. Estos fusibles protegen toda la instalación eléctrica.

Transcar 25



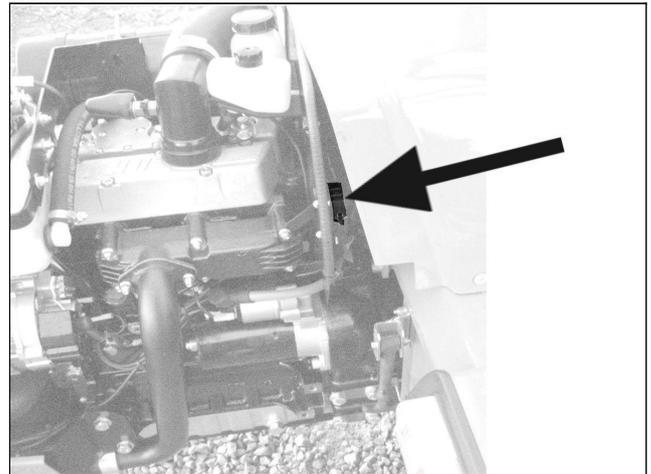
(A)  **40A**
Protección general instalación eléctrica.

Transcar 28



(A)  **40A**
Protección general instalación eléctrica.

Transcar 33



(A)  **40A**
Protección general instalación eléctrica.

 **Sustitución** 

Antes de cambiar un fusible, eliminar la causa que ha determinado el cortocircuito.

Sustituir los fusibles que no funcionen con otros nuevos de iguales características técnicas (véanse indicaciones en el fusible mismo). Si Usted tiene dudas consulte personal especializado.

Indicador de atascamiento del filtro aire motor

⚠ IMPORTANTE
La posición errónea de la protección y del sensor puede provocar serios daños al circuito de aspiración aire motor.

Transcar 33



Control

Controlar la posición correcta del indicador de atascamiento filtro aire motor y al efectuar el mantenimiento, cerciorarse del montaje correcto y de la relativa protección contra los agentes atmosféricos externos.

CABINA

Control



- Verificar y eliminar eventuales estancamientos de agua en las zonas cubiertas por las alfombras o las juntas
- Proteger con productos lubricantes e hidrorrepelentes las bisagras y las cerraduras
- Reabastecer el depósito líquido limpiaparabrisas utilizando detergentes específicos. En el período invernal verificar que el líquido cuente con propiedades antihielo



Limpeza

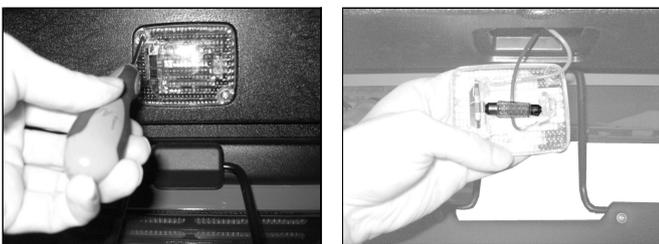


- Mantener limpios los cristales y los espejos retrovisores para garantizar siempre una correcta visibilidad

Intallación eléctrica cabina

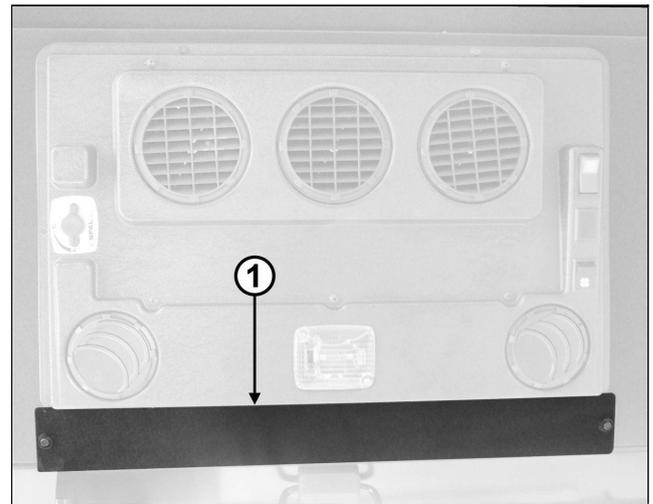
⚠ ATENCIÓN En caso de trabajos en la instalación eléctrica, desconectar siempre el cable de masa (polo negativo con símbolo “-”) de la batería.

Plafón



Quitar el vidrio del plafón haciendo palanca con cuidado con un destornillador, sustituir la bombilla, efectuar la prueba de funcionamiento y volver a montar el vidrio.

Filtro aire cabina



Limpeza con aire



Sacar el filtro de seguridad interior (tiene que ser limpio y reemplazado en caso sea dañado).



Sustitución



300

Sustituir el filtro cuando se hace necesario o como máximo cada 300 h o 12 mes.

Cristales



ATENCIÓN Todos los cristales de la cabina están homologados. En caso de rotura de cristales sustituirlos con repuestos originales que tengan las mismas características de homologación.

CARROCERIA



ATENCIÓN

Si se usan chorros de agua a presión no orientarlos hacia:

- Componentes de la instalación eléctrica.
- Pneumáticos
- Tubos hidráulicos
- Radiador.
- Componentes eléctricos.
- Juntas insonorizantes.
- Otros componentes que puedan dañarse con la presión del agua.



Control

Controlar periódicamente la condición de la carrocería.

Para garantizar su durabilidad, evitar abrasiones y rayados profundos deben ser reparados por personal especializado.

Controlar eventuales zonas de estancamiento del agua.



Limpieza

Limpiar la carrocería con normales soluciones de agua y champú específico:

- Cuando se hace necesario para empleos del tractor en ambientes normales.
- Frecuentemente para empleo en zonas marinas.
- Inmediatamente después del empleo de sustancias orgánicas o químicas.



No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MOTOR		Transcar 25	Transcar 28	Transcar 33
Tipo		Lombardini 12LD 477/2	Lombardini 9LD 626/2 B2 NR	Lombardini LDW 1503
Potencia nominal	Kw (cv) / r.p.m.	16 (22) / 3000	19 (25) / 2800	25 (33) / 2800
Cilindros	N	2		3
Refrigeración		Aire		Agua
Desplazamiento	cm ³	954	1248	1649
Reserva de par		7.9%	12%	14%
Depósito carburante	L	38		

TRANSMISIÓN		Transcar 25	Transcar 28	Transcar 33
N° marchas		6 AD + 3 MA	8 AD + 4 MA	
Embrague		Monodisco en seco		
Inversor dirección		/		
Bloqueo diferencial trasero		Mecánico	Hidráulica	
Bloqueo diferencial delantero		/		
Velocidad	Km/h	30		

FRENOS Y DIRECCIÓN	Transcar 25	Transcar 28	Transcar 33
Tipo frenos	Tienen accionamiento hidráulico y actúan sobre las 4 ruedas con circuito doble separado. Masas frenantes tipo tambor autocentrantes.		
Palanca freno de auxilio y estacionamiento	Actúan sobre las masas frenantes posteriores. Accionamiento mecánico completamente independiente del freno de servicio.		
Tipo dirección	Hidráulica		
Radio de giro	RS 4 mt		
	SN 5.25 mt		

TOMA DE FUERZA		Transcar 25	Transcar 28	Transcar 33
Trasero		Velocidad	540/540E (750 rpm)	750
Rotación antihoraria Perfil 26 UNI 220	Opcional. Rotación horaria Perfil 1-3/8" de 6 ranuras	Tipo	Independiente	
		Embrague	De disco en seco	
		Mando	Mecánico	

ASIENTO DEL CONDUCTOR	Transcar 25	Transcar 28	Transcar 33	Transcar 33 RS TC64
Plataforma	Plataforma			plataforma integral sobre silent block
Estructura de protección.	Roll bar abatible			Cabina
Intrumentos	Analógico	Digital		
Asiento	Regulable en sentido horizontal y vertical, montado sobre suspensión elástica homologada.			
Gancho de tiro	<ul style="list-style-type: none"> • Cat. CEE • Tipe CUNA - Cat. B 			

VELOCIDAD

Tabla Velocidades

En km/h - con ruedas 10.0/75 x 15.3 (Los valores son indicativos).

		Transcar 25	Transcar 28 Transcar 33
		6 AD + 3 MA	8 AD + 4 MA
Adelante Lenta	1°	1.24	2.20
	2°	2.59	3.49
	3°	4.88	5.20
	4°	/	7.59
Adelante Veloz	1°	6.68	8.75
	2°	13.94	13.84
	3°	26.21	20.64
	4°	/	30.14
Marcha atrás	1°	1.63	2.89
	2°	3.40	4.57
	3°	6.40	6.82
	4°	/	9.96

DIMENSIÓN Y PESOS

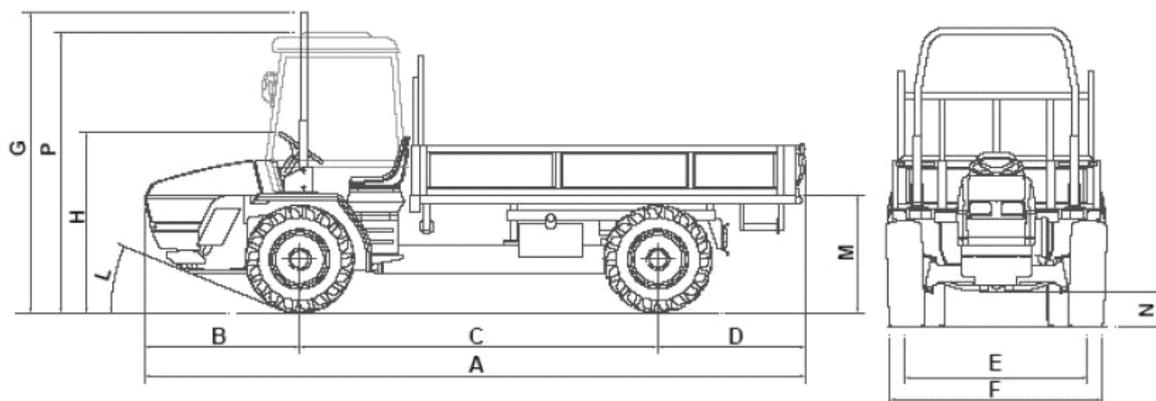


Tabla Dimensiones y Pesos máquina

		Transcar 25		Transcar 28		Transcar 33	
		SN	RS	SN	RS	SN	RS
A	mm	4110				4210	
B	mm	1015				1115	
C	mm	2050					
D	mm	1045					
E	mm	1040-1185	1155-1215	1040-1185	1155-1215	1040-1185	1155-1215
F	mm	1270-1500	1390-1500	1270-1500	1390-1500	1270-1500	1390-1500
G	mm	2025					
H	mm	1290					
L		22°				20°	
M	mm	875					
N	mm	265					
P	mm	/	/	/	/	/	1975

		Transcar 25		Transcar 28		Transcar 33	
		SN	RS	SN	RS	SN	RS
Dimensiones de cajón:	mm	220x130x35 220x150x35	220x150x35	220x130x35 220x150x35	220x150x35	220x130x35 220x150x35	220x150x35
Peso con estructura de protección	Kg	1520	1550	1520	1550	1610	1630
Peso con cabina	Kg	/	/	/	/	/	1860
peso total con carga máxima	Kg	3500				4000	

Motor

Para las dimensiones y los pesos motor:



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

Carga máxima por eje



Para las indicaciones sobre las cargas máximas por eje, consultar los **certificados de conformidad** que acompañan el tractor

		Capacidad de carga	Carga máxima por eje (kg)	Masa total
Modelo	Pneumáticos	Kg	Trasero Delantero	Kg
Transcar 25	10.0/75 x 15.3	1705 1010	2400 1400	3500
Transcar 28	10.0/75 x 15.3	1705 1010	2400 1400	3500
Transcar 33	10.0/75 x 15.3	1705 1010	2800 1500	4000

RUEDAS

Neumáticos

 **ATENCIÓN** La sustitución de los neumáticos debe estar a cargo de personal competente y que cuente con las herramientas necesarias y los necesarios conocimientos técnicos.

 **PELIGRO** Evitar taxativamente:

- **Uso indebido.**
- **Sobrecarga (incluso localizada).**
- **Presión no idónea.**
- **Acoplamiento no idóneo entre llanta y neumático.**

La duración y las prestaciones de los neumáticos, dependen de la correcta presión de utilización: una escasa presión desgasta velozmente el neumático; una presión excesiva reduce la tracción y aumenta el derrape.

La correcta presión de los neumáticos depende de diversos factores:

- Condiciones de trabajo.
- Carga de la máquina.
- Modelo de la máquina.
- Marca del neumático.
- Dimensión del neumático.

Se aconseja por lo tanto consultar el concesionario o el fabricante de los neumáticos.

Los valores que se indicarán son aproximativos ya que están supeditados a los citados factores:

Tabla presión de inflado neumáticos

Pneumáticos	Bar (MAX)	kPa (MAX)	Posición
10.0/75 x 15.3	3,9	390	Delantero y Trasero

NIVEL DE RUIDO

Tabla niveles máximos de ruido

TRACTOR AGRÍCOLA CON PLATAFORMA DE CARGA

TRACTORES CON ROLL BAR					
Modelo	Variante/Versión	Homologación N°	Nivel máximo de ruido en el puesto conduc. dB (A)		Nivel de ruido del tractor en movimiento dB
			Apart. I	Apart. II	
Transcar 25 RS	QS2100	e1*2003/37*0289	-	86	78
Transcar 28 RS	QS2300	e1*2003/37*0289	-	86	80
Transcar 33 RS	QS3100	e1*2003/37*0289	-	86	81
Transcar 25 SN	QA2100	e1*2003/37*0290	-	86	78
Transcar 28 SN	QA2100	e1*2003/37*0290	-	86	80
Transcar 33 SN	QA2100	e1*2003/37*0290	-	86	81

TRACTORES CON CABINA					
Modelo	Variante/Versión	Homologación N°	Nivel máximo de ruido en el puesto conduc. dB (A)		Nivel de ruido del tractor en movimiento dB
			Apart. I	Apart. II	
			Aperturas abierta	Aperturas cerrada	
Transcar 33 RS TC64	QS3000	e1*2003/37*0289	-	86	81

Ficha informativa sobre el nivel de ruido



De conformidad con el la directiva 77/311/CEE sobre el nivel sonoro en el oído del conductor de los tractores agrícolas sobre ruedas , se proporcionan los valores relativos al nivel de ruido producido por los tractores objeto de este Manual de Uso y Mantenimiento.



Teniendo en cuenta la dificultad objetiva para el fabricante de determinar preventivamente las condiciones normales de utilización del tractor por parte del usuario, los niveles de ruido se han determinado conforme a las modalidades y a las condiciones indicadas en la directiva 77/311/CEE (derogada por la 2009/76/CEE) sobre el nivel sonoro en el oído del conductor de los tractores agrícolas sobre ruedas.

Anexo 6 de la directiva 2009/63/CEE relativa al nivel del ruido del tractor en movimiento.

Advertencias para el usuario



IMPORTANTE

Se recuerda que, teniendo en cuenta que el tractor agrícola se puede utilizar en muchos modos, ya que se le pueden acoplar una serie casi infinita de implementos, será necesario evaluar siempre el grupo tractor-implemento para tutelar los trabajadores contra los riesgos resultantes de la exposición al ruido.



IMPORTANTE

Considerando los niveles de ruido arriba indicados y los consecuentes riesgos para la salud, el usuario deberá tomar las oportunas medidas de prevención, según la reglamentación vigente en el país.

LUBRICANTES Y FLUIDOS PRESCRIPTOS

Lubricantes originales

Lubricantes originales ARBOR by
PETRONAS LUBRICANTS

Aceite ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40

- Viscosidad a 100° C (mm²/s) 14
- Índice de viscosidad 158
- Punto de inflamabilidad V.A. (°C) 200
- Punto de fluidez (°C) -33
- Masa Volúmica a 15 °C (kg/l) 0,875

Aceite ARBOR UNIVERSAL 15W-40

- Viscosidad a 40° C (mm²/s) 110
- Viscosidad a 100° C (mm²/s) 14
- Viscosidad a -15° C (mPa.s) 3450
- Índice de viscosidad 135
- Punto de inflamabilidad V.A. (°C) 220
- Punto de fluidez (°C) -36
- Masa Volúmica a 15 °C (kg/l) 0,886

Aceite ARBOR TRW 90

- Viscosidad a 40° C (mm²/s) 135
- Viscosidad a 100° C (mm²/s) 14,3
- Viscosidad a -26° C (mPa.s) 108000
- Índice de viscosidad 104
- Punto de inflamabilidad V.A. (°C) 220
- Punto de fluidez (°C) -27
- Masa Volúmica a 15 °C (kg/l) 0,895

Aceite ARBOR MTA

- Viscosidad a -40° C (mPa.s) 28000
- Viscosidad a 40° C (mm²/s) 35,5
- Viscosidad a 100° C (mm²/s) 7,5
- Índice de viscosidad 160
- Punto de inflamabilidad V.A. (°C) 200
- Punto de fluidez (°C) -40
- Masa Volúmica a 15 °C (kg/l) 0,870
- Color rojo

Grasa ARBOR MP Extra

- Consistencia NLGI 2
- Penetración manipulada (60)(dmm) 285
- Punto de goteo (°C) 190
- 4 Bolas carga soldadura (Kg) 300
- Viscosidad aceite base a 40°C (mm²/s) 200

Aceite ARBOR BRAKE D4

- Viscosidad a 100° C (mm²/s) 2,5
- Viscosidad a 40° C (mm²/s) 1280
- Masa Volúmica a 15 °C (kg/l) 1,075
- Punto de ebullición en seco (°C) 278
- Punto de ebullición en húmedo (°C) 187

Fluidos protectivos originales

Fluidos protectivos originales ARBOR by
PETRONAS LUBRICANTS

Fluido antihielo PARAFLU 11

- Densidad a 15° C (g/cm³) 1,135
- pH (dil. 50%) 7,7
- Reserva alcalina (ml HCl 0,1 N) 16
- Punto de ebullición (dil. 50%) (°C) 108
- Punto de cristalización (dil. 50%) (°C) -38
- Espuma a 88 °C (cc) 50

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

GENERAL

Motor

Motor

Motor: no arranca

- Controlar el estado de la batería:
 - controlar los bornes de la batería: verificar que estén bien apretados; si están sucios y/o oxidados, quitar la suciedad y/o el óxido;
 - si la batería no tiene carga efectuar la recarga o bien, si es necesario, sustituirla
- Controlar el motor de arranque
 - contactar un taller de reparaciones eléctricas

Motor: dificultad en el arranque

- Controlar:
 - Nivel del combustible
 - Limpieza filtro gasoil (sustituirlo si es necesario)
- Sistema de inyección ineficiente
 - Controlar que no haya aire en el circuito: si es necesario efectuar una purga. Si el problema persiste controlar el calibrado de las bombas de inyección y de los inyectores.
 - Controlar el sistema de precalentamiento de las bujías. Operación permitida sólo en los talleres autorizados
 - Escasa compresión. Controlar la compresión en un taller autorizado

Emisión de humo de color claro por el escape

- Fallas en los inyectores: verificar la eficiencia de los inyectores en un taller autorizado
- Fase de las bombas de inyección defectuosa: llevar el tractor a un taller autorizado

ÍNDICE ANALÍTICO

A			
Aceite.....	101	Cambio, palanca mando.....	45
Acelerador, palanca mando.....	47	Capacitación.....	17
Acelerador, pedal.....	47	Capó, apertura.....	72
Actualización del manual.....	7	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	94
Adertencias para el Usuario.....	100	CARACTERISTICAS TECNICAS.....	94
Aire, filtro en baño de aceite.....	76	Carburante, depósito.....	77
Antes del arranque del motor.....	39	Cardánica, junta.....	52
Antihielo.....	101	Carga máxima por eje.....	97
Aparcamiento, freno de.....	49	CARGADOR FRONTAL, PUNTOS DE	
Apertura compuerta trasera.....	63	FIJACIÓN.....	64
Apertura del capó.....	72	CARROCERIA.....	93
Apertura laterales.....	62	Centelleo luz.....	42
Aplique interior cabina.....	58	CERTIFICADO DE CONFORMIDAD.....	14
Arranque del motor.....	39	CERTIFICADO DE CONFORMIDAD.....	107
Arranque del tractor.....	41	Cinturones de seguridad.....	31
ARRANQUE Y PARADA DE LA MÁQUINA.....	41	CÓMO LEER EL MANUAL.....	7
ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR.....	39	Componentes, identificación.....	12
Arranque, interruptor.....	39	Conmutador luces.....	42
Arranque, motor.....	39	Control de la tornillería de las ruedas.....	23
Articulación central de giro.....	38	Control nivel aceite motor.....	74
Asiento, mandos.....	37	Cristales.....	92
Asistencia.....	14	Cristales.....	57
Aspiración, filtro aceite transmisión.....	80	Criterios de identificación.....	9
B		D	
Bastidor, grabado.....	9	Depósito carburante.....	77
Batería.....	85	Derechos de autor.....	7
Bloqueo diferencial.....	82	Diferencial trasero, bloqueo.....	48
Bloqueo diferencial trasero.....	48	Difusores.....	59
Bocina.....	42	DIMENSIÓN Y PESOS.....	96
C		Dimensiones y pesos motor.....	97
CABINA.....	56	Dirección.....	81
CABINA.....	92	Dispositivo de tiro.....	13
Cabina, aplique interior.....	58	DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD.....	31
Cabina, filtro aire.....	92	DISPOSITIVOS DE TIRO.....	53
Cabina, filtro aire.....	59	E	
Cabina, intallación eléctrica.....	92	ECOLOGÍA.....	28
Cabina, interruptores.....	57	Elevación caja.....	61
Cabina, versiones.....	56	Eliminación de desechos y productos	
Cabrestante.....	63	químicos.....	28
Caja de herramientas.....	37	Embrague.....	80
Caja de velocidades.....	44	Embrague del cambio.....	44
CAJON.....	60	Espejos retrovisores externos.....	57
Calcomanías.....	9	Estacionamiento, freno de.....	49
CALCOMANÍAS DE SEGURIDAD.....	30	Estacionamiento, medidas de seguridad.....	21
Calefacción.....	59	Estructura de protección antivuelco.....	12
Cambio, embrague.....	44	Estructura de protección antivuelco.....	31
		Estructura de protección antivuelco.....	41

F	
FABRICANTE.....	1
Faros.....	43
Faros delanteros.....	86
Ficha informativa sobre el nivel de ruido.....	100
Filtro aceite transmisión en aspiración.....	80
Filtro aire cabina.....	59
Filtro aire cabina.....	92
Filtro aire en baño de aceite.....	76
Filtro aire en seco.....	75
Filtro aire motor, indicador atascamiento.....	91
Fluidos.....	101
Fluidos protectivos originales.....	101
Freno de estacionamiento.....	49
Freno de servicio.....	49
Frenos.....	82
Frenos, freno de servicio.....	49
Funcionamiento.....	18
Fusibles.....	88

G	
Gancho de tiro categoría CEE.....	54
Gancho de tiro categoría CUNA cat.B.....	54
Gancho de tiro delantero.....	53
Garantía.....	14
GENERAL.....	102
GENERALIDADES.....	6
Grabado bastidor.....	9
Grasa.....	101
GRUPO MOTOR.....	72
GRUPO TRANSMISIÓN.....	78

I	
IDENTIFICACIÓN COMPONENTES.....	12
IDENTIFICACIÓN MÁQUINA.....	9
Identificación motor.....	12
Identificación, criterios.....	9
Indicador de atascamiento del filtro aire motor.....	91
Instalación de refrigeración.....	72
INSTALACIÓN ELÉCTRICA.....	85
INSTRUCCIONES PARA EL USO.....	32
Instrumento multifuncional digital.....	33
INSTRUMENTOS Y MANDOS.....	32
Intallación eléctrica cabina.....	92
Interruptor arranque.....	39
Interruptores cabina.....	57
INTRODUCCIÓN.....	6

J	
Junta cardánica.....	52

L

Lastre de la rueda.....	55
LASTRES.....	55
Leyenda versiones.....	2
Limpiaparabrisas.....	58
Lubricantes originales.....	101
LUBRICANTES Y FLUIDOS PRESCRIPTOS.....	101
Lubrificantes.....	101
Luces de dirección.....	42
Luces traseras.....	87
Luces, conmutador.....	42
Luz de posición y luz de dirección.....	88

M

Mando acelerador.....	47
Mando acelerador.....	47
Mando activación tracción trasera.....	47
Mando cambio, palanca.....	45
Mando reductor.....	46
Mandos asiento.....	37
MANDOS E INSTRUMENTOS.....	32
Mandos zona delantera.....	36
Mantenerse a distancia de seguridad del eje de transmisión en movimiento.....	23
MANTENIMIENTO.....	65
Mantenimiento y período de inactividad.....	20
Mantenimiento, revisiones mantenimiento.....	68
MÁQUINA, ARRANQUE Y PARADA.....	41
MEDIDAS DE SEGURIDAD.....	17
Medidas de seguridad para el estacionamiento.....	21
Medidas de seguridad para el mantenimiento.....	24
Medidas de seguridad para el mantenimiento de los neumáticos.....	26
Medidas de seguridad para manipular el combustible.....	27
Medidas de seguridad para remolcar cargas.....	23
MODELOS Y VERSIONES.....	2
Motor.....	97
Motor.....	12
Motor.....	102
Motor.....	72
Motor, arranque.....	39
Motor, arranque.....	39
Motor, parada.....	40

N

Neumáticos.....	98
Neumáticos, tabla presión de inflado.....	98
Nivel aceite motor, control.....	74
NIVEL DE RUIDO.....	99
Nivel de ruido, ficha informativa.....	100
No hacer subir pasajeros a bordo.....	21

NORMAS DE SEGURIDAD	15
NOTAS	106

P

Palanca acelerador de mano	47
Palanca elevación caja	60
Palanca mando cambio	45
Palanca mando reductor	46
Parada del motor	40
Parada del tractor	43
Pedal acelerador	47
Peligro de vuelco	22
PELIGROS Y FORESTAL	29
Peligros, Sector forestal	29
Placa metálica	10
Plafón	92
POST VENTA	14
Preparación	17
Prestar atención a los líquidos con alta presión	25
Prevención de incendios	26
PROBLEMAS Y SOLUCIONES	102
Protección antivuelco, Estructura	31
Protección antivuelco, estructura	41
Protección antivuelco, Estructura	12
Puertas	56
Puesta en servicio después de un período de inactividad	20
PULVERIZADORES	30
Pulverizadores, Versión bastidor	30
Pulverizadores, Versión cabina	30
PUNTOS DE ELEVACIÓN	64
Puntos de engrase	83
Puntos de engrase	83
PUNTOS DE FIJACIÓN DEL CARGADOR FRONTAL	64

R

Reabastecimiento aceite	78
Reductor, palanca mando	46
Refrigeración, instalación	72
Remolque del tractor	53
Repuestos	14
Revisiones de mantenimiento periódico	68
Ropa de trabajo	25
RUEDAS	98
Ruedas, lastres	55
Ruido, tabla niveles máximos	99

S

Salpicadero	32
Sector forestal, Peligros	29
Sector forestal, Versión bastidor	29

Sector forestal, Versión cabina	29
SEGURIDAD	15
SEGURIDAD, CALCOMANÍAS	30
Seguridad, cinturones	31
SEGURIDAD, DISPOSITIVOS	31
SEGURIDAD, NORMAS	15
Simbología unificada	8
SISTEMA FRENANTE	49

T

Tabla Dimensiones y Pesos máquina	96
Tabla niveles máximos de ruido	99
Tabla presión de inflado neumáticos	98
Tabla velocidad de la toma de fuerza	52
Tabla Velocidades	95
TDF, Toma de fuerza trasera	50
TIRO, DISPOSITIVOS	53
Tiro, dispositivos	13
Tiro, gancho delantero	53
TOMA DE FUERZA	50
Toma de fuerza independiente	51
Toma de fuerza trasera (TDF)	50
Toma de fuerza, tabla velocidad	52
Tracción trasera, mando activación	47
Tractor, arranque	41
Tractor, parada	43
Tractores agrícolas con plataforma de carga	2
TRANSMISIÓN	44

U

Usuario, Advertencias	100
-----------------------------	-----

V

VELOCIDAD	95
Velocidades, caja	44
Velocidades, Tabla	95
Ventilación	58
Versión bastidor, Pulverizadores	30
Versión bastidor, Sector foresta	29
Versión cabina, Pulverizadores	30
Versión cabina, Sector forestal	29
Versiones cabina	56
Versiones, leyenda	2
Vista de frente	84
Vista lateral derecha	83
Vista lateral izquierda	84
Vista trasera	84

